



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales

00465-4

24

LA PRENSA ALTERNATIVA CHICANA
EN LOS ESTADOS UNIDOS

Tres Ejemplos:

EL MALCRIADO, EL CHICANO TIMES

Y LA CUCARACHA

Tesis que para obtener el Grado de:
MAESTRO EN CIENCIAS DE LA COMUNICACION

Presenta:
JUAN JOSE GLORIA ROCHA

Asesor: TATIANA GALVAN HARO

México, D. F.

TESIS CON
TALLA DE ORIGEN

1986

00465-4
1986



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

Introducción.....	1
ANTECEDENTES.....	5
A. Marco personal de referencia.....	6
B. Marco Teórico: La Comunicación Alternativa.....	6
C. Tres Periódicos Chicanos.....	12
D. El Término "Chicano".....	16
E. Marco Histórico: El Pueblo Chicano.....	17
F. El Movimiento Chicano.....	18
G. La Prensa Alternativa Anglosajona en los EE.UU.....	20
I. <u>EL MALCRIADO: UN PERIODICO ALTERNATIVO CHICANO VOCERO DE LA UNION DE TRABAJADORES CAMPESINOS DE AMERICA.</u>	
A. Registro de Identificación.....	27
B. <u>El Malcriado</u> : Reflejo de la lucha del pueblo chicano en todos los niveles socio/culturales.....	31
C. La Lucha y Esfuerzos al Nivel Jurídico.....	32
D. La Lucha al Nivel Educativo.....	37
E. Su Lucha Dentro del Campo de la Estética.....	40
F. Su Lucha al Nivel Político.....	42
G. El líder, sus metas y proyecto social.....	47
H. Conclusiones.....	56
II. <u>EL CHICANO TIMES: PERIODICO DE ALTERNATIVA CHICANO DE SAN ANTONIO, TEXAS.</u>	63
A. Registro de Identificación.....	65
B. Organización y Metas Políticas.....	67
1. Reflejo de Una Lucha Política.....	68
2. Algunos Problemas.....	69
3. Otros Datos.....	70

C.	Su Lucha en Los Diferentes Espacios Culturales.....	73
1.	Sus Esfuerzos al Nivel Jurídico.....	74
2.	El Apoyo al Movimiento Sindical.....	79
a.	La Organización En la Ciudad.....	80
3.	Su Aporte al Nivel Educacional e Histórico.....	82
4.	Su Lucha al Nivel Estético.....	86
5.	La Lucha al Nivel Político / Religioso.....	91
a.	La Iglesia.....	94
6.	Su Apoyo al Desarrollo de Una Literatura Chicana...	96
a.	La Poesía.....	97
7.	Sus Vínculos Con Líderes del Movimiento Chicano...	100
8.	Conclusiones.....	104
III.	<u>LA CUCARACHA: PERIODICO DE ALTERNATIVA CHICANO, CONCIENCIA Y VOZ DE PUEBLO, COLORADO.....</u>	110
A.	Registro de Identificación.....	112
B.	Organización Y Metas.....	116
1.	La Fundación.....	117
2.	La Función de la Lengua.....	118
3.	La Línea Política.....	119
4.	Distribución y Finanzas.....	119
5.	Los Problemas.....	120
C.	Conciencia Y Voz de la Comunidad.....	122
1.	Su Lucha al Nivel Jurídico.....	122
2.	Su Lucha Por la Tenencia de la Tierra.....	124
3.	La Lucha al Nivel Político.....	125
4.	La Lucha al Nivel Estético.....	127
5.	La Lucha al Nivel Educacional.....	129
6.	Sus Vínculos con Líderes del Movimiento.....	132
7.	Conclusiones.....	135
IV.	ANALISIS Y CONCLUSIONES.....	142

BIBLIOGRAFIA BASICA.....	150
FUENTES DIRECTAS.....	151
LISTA PARCIAL DE PERIODICOS ALTERNATIVOS CHICANOS EN EE.UU.	152
TESIS CONSULTADAS.....	154
APENDICE.....	156

INTRODUCCION

Esta investigación abarca a las décadas del 60, 70 y principios del 80. Años en que la prensa chicana se inicia, tiene su influencia más preponderante y empieza su declinación.

Al hablar de la prensa chicana se ha tomado por cierto el que dicha prensa es una alternativa comunicacional, es decir una opción comunicativa frente al discurso de la gran prensa hegemónica de los Estados Unidos. De ahí que no es la intención del investigador inscribirse dentro del debate generalizado entre comunicólogos sobre si en verdad existe o no una comunicación alternativa. No se ha querido pensar los procesos comunicativos chicanos desde un punto teorístico y ahistorado sino aprovechando las tesis del profesor Martin Barbero, sobre la cultura* se ha querido pensar los procesos de comunicación desde un punto de vista cultural. Lo cual implica dejar de pensarlos desde las disciplinas de los medios. Implica la ruptura con aquella necesidad de definir la "disciplina propia" y con la seguridad que proporcionaba la reducción de la problemática de comunicación a la de los medios.

Por otra parte, no se trata de perder de vista los medios sino abrir su análisis a las mediaciones, esto es a las instituciones, las organizaciones y los sujetos, a las diversas temporalidades sociales y a la multiplicidad de las matrices culturales desde las que los medios-tecnologías se constituyen en medios de comunicación.

* Barbero, J. M. "La Comunicación desde la Cultura: Crisis nacional y emergencia de lo Popular" Mimeo, Universidad del Valle, junio, 1985, Cali, Colombia.

De ahí que el objetivo analítico de esta investigación es describir paso a paso el esfuerzo de la comunidad chicana: sus instituciones, sus organizaciones y los sujetos que lucharon por conquistar para ella sus derechos civiles y legales. Esto se hará exponiendo detalladamente cómo se reflejó dicha lucha en tres periódicos chicanos de diferentes sectores del país vecino: El Malcriado, El Chicano Times y La Cucaracha.

Al hablar de lucha ya se está hablando del objetivo pragmático de esta investigación: probar que la prensa chicana es un medio de comunicación alternativo clave para efectuar la resistencia cultural frente a la cultura anglosajona.

Además de lo arriba dicho se aclara que al desarrollar esta tesis se ha tomado en cuenta los diferentes espacios sociales donde aflora la cultura * del pueblo chicano, como lo son los espacios: jurídico político, estético, educacional, la tenencia de la tierra y el sindical todos ellos importantes componentes de toda sociedad moderna. Se decidió hacer esta investigación partiendo desde la cultura porque existe "una evidencia abrumadora de que desde la llamada "Industria Cultural" y a través de los medios masivos Estados Unidos principalmente, somete a muchos pueblos de la tierra a una dominación cultural y esto para mantener su poder económico y político sobre dichos pueblos". **

* La definición de "cultura" a la cual el investigador se suscribe en esta investigación es la sugerida por Edgar Morin donde "el campo de la existencia o de la experiencia se complementa con el de un saber constituido y con el establecimiento de un proceso de mutua alimentación. Es decir, la cultura constituiría un sistema que haría comunicar un campo de experiencia con un saber. Esta concepción de intercambio entre la existencia, los saberes y los códigos aportan una visión dialéctica procesual de la cultura". (Morin, Edgar, "De la Culturanalyse a la Politique Culturelle", en Communications, Nom. 14, Seuil, Paris, 1969.)

** Beltrán, Luis Ramiro y Fox de Cardona, Elizabeth, Comunicación Dominada: Estados Unidos En los Medios de América Latina, Ed. Nueva Imagen, Mexico, D.F. 1980.

Como afirma Antonio Pasquali, " Los medios masivos son la punta de lanza de una tecnología que es expresión suprema de la razón instrumental y represiva. Ellos han sido acaparados -- no importa el sistema -- por la "industria cultural" (definición que expresa en el grotesco acercamiento de sus dos terminos el hecho de una cultura intervenida) por una industria encargada de desempeñar con eficiencia una función vital en el respectivo sistema: la de mantener el equilibrio homeostático entre amos y súbditos". *

Si la dominación cultural es un hecho innegable en otros países externos a los EE. UU. ya se puede concebir la fuerza de la dominación dentro del pueblo chicano. El cual recibe de primera mano el discurso ideológico del poder que lo mantiene robotizado y sumiso. Frente a este dilema al chicano solo le quedan dos alternativas: negar su propia identidad y asimilarse a la cultura anglosajona o resistirse a la dominación mediante el refuerzo de su propia identidad cultural.

En esta investigación se intentará mostrar al estudioso de las comunicaciones cómo fue que el chicano hechó a andar varios proyectos periodísticos, ahora conocidos como: la prensa chicana precisamente para hacer la resistencia a la dominación cultural anglosajona.

La manera en que se han expuesto los datos recabados en esta investigación esta estrechamente ligada a la selección de técnicas que se emplearon para llevar a cabo la misma. Se hizo una

* Pasquali, Antonio, Comprender la Comunicación, Monte Avila Editores, Venezuela 1978, Segunda Ed. Ago. 1983.

investigación documental es decir se consultaron todos los ejemplares de los tres periódicos cogidos. Además se hizo una investigación de campo. Esto se traduce en entrevistas personales con los autores de los hechos: fundadores, editores, colaboradores y estudiantes que laboraban en dichos periódicos. Esto, para conocer a primera mano sus motivos, sus pensamientos y esperanzas acerca de la prensa chicana. De manera que esta tesis no trata de ser un análisis de tipo estructuralista, sino que se trata de explorar los diferentes matices de la cultura chicana como se reflejan en tres periódicos chicanos bien importantes, tomando en cuenta las instituciones, las organizaciones de base y los sujetos desde los que dicha prensa se constituye en medio de comunicación que a la vez es medio de resistencia cultural.

ANTECEDENTES

Escogí investigar el tema de la comunicación alternativa como se evidencia en la prensa chicana porque por más de 4 años ejercí el periodismo de habla hispana en los EE.UU. en calidad de director de un periódico católico nacional conocido con el nombre de El Visitante Dominical. Mi experiencia dentro de este medio me convenció de la importancia que tiene una prensa alternativa para el Pueblo chicano. Pues la realidad es que en su gran mayoría la prensa de habla inglesa no refleja la existencia de una comunidad de habla hispana dentro de sus fronteras. El hecho de que soy nacido y creado en EE.UU. me ha hecho consciente de la gran necesidad que tiene el pueblo chicano de una prensa propia mediante la cual pueda combatir la ignorancia, la discriminación, y resistir la dominación económica y cultural ejercida a través de los medios masivos sobre el pueblo chicano. Como afirma el profesor Herbert Schiller: "...la lucha aunque hecha a menudo poco visible, se lleva a cabo entre las fuerzas dominantes y los que se resisten y los desafían. Todas las cuestiones básicas actuales sobre comunicación se relacionan con esta fundamental y crecientemente intensa confrontación". *

Las raíces del concepto comunicación alternativa son las mismas que dieron vida a los conceptos "cultura alternativa" y "estilos alternativos de vida" muy populares en la década del 60 y 70. Estas ideas vienen de los deseos universales, especialmente de la juventud, de un mundo más justo, más democrático, más participativo, en una palabra un mundo más humano. Ambos conceptos tienen gran popularidad en casi toda la juventud de Europa, Estados Unidos, Asia y América Latina.

* Op. Cit. Beltrán y Fox de Cardona, pág. 2.

Bajo este concepto de comunicación alternativa se han tradicionalmente agrupado los medios informativos que 1) son distintos a los de la política o discurso oficial; 2) proletarios, sindicales y de obreros; 3) pertenecientes a los partidos de izquierda o de oposición; 4) artesanales y políticamente críticos del sistema capitalista y de la sociedad burguesa; clandestinos o subterráneos; 5) todo aquello que en un tiempo constituyó lo que los comunistas del treinta llamaron la agitprop, pero modernizada. *

El término "alternativa" implica opción entre una cosa u otra de suerte que se trata de algo distinto del "común" del sistema "oficial" "normal", "de la clase dominante", "del gobierno", o "del estado".

Otras definiciones de la comunicación alternativa son por ejemplo la que se encuentra en el pequeño libro Introducción a la Pedagogía de la Comunicación, labor conjunta de Ana María Nethol y Mabel Piccini: "Entendemos por comunicación alternativa, la posibilidad de instauración de otras formas de comunicación diferenciadas de las masificadoras. Estas formas basadas en la participación y el diálogo constituirían micro-sistemas de interacción entre sujetos o grupos de sujetos que se comunican entre si (factor endógeno) y pueden además promoverse comunicaciones hacia lo externo (factor exógeno).

* Cassigoli, Armando, "Sobre la Contrainformación y los Así Llamados Medios Alternativos" en Comunicación Alternativa y Cambio Social: América Latina, de Máximo Simpson Gringerg, UNAM, México, 1981.

Las palabras claves en la comunicación alternativa son "participación" y "diálogo". Es decir, que a diferencia de los medios masivos que sólo pretenden informar sin esperar "retorno" o "respuesta a su "mensaje" los medios alternativos buscan comunicarse con el receptor y esperan su participación (en muchos casos directa) en el medio alternativo mismo.

Aquí es pertinente presentar la distinción básica que hace Daniel Prieto Castillo, entre "comunicación" e "información", a la cual nos suscribimos: "La noción de retorno es básica en todo proceso de comunicación, en tanto que este último término significa primariamente lo que es común lo que pertenece a todos (palabras del mismo origen son comunión y comunidad). En tanto todos comparten un mismo proceso, ambos polos (emisor y perceptor) están "dotados del máximo coeficiente de comunicabilidad", lo que significa que la relación dinámica entre uno y otro se actualiza, se hace real, por el hecho de que todo emisor se va convirtiendo en perceptor y así sucesivamente. (...) Por ahora y sin hacer una valoración ética del asunto, podemos señalar que las intencionalidades mercantil y propagandística son en su esencia informativas, en tanto que parten de esa difusión unidireccional de mensajes, con una docilidad, una sumisión a medios tecnológicos avanzados. O, lo que es igual: los medios de comunicación en manos de clase dominante son, en nuestros países, medios de información, ya que no permiten, y sus propietarios no desean, un retorno".*

* Prieto, Daniel G., *Discurso Autoritario y Comunicación Alternativa*, Edicol Ed., México, 1980. pág. 34.

Sin embargo, algunos escritores sobre el tema son de la opinión de que "la noción de medio alternativo es poco feliz" y de que: "no pasan de ser elementos entrópicos ("ruido") en medio de la información sistemática del poder." Otros, como solución al dilema comunicacional entre dominados y dominantes sugieren, como lo hace Armando Cassigoli, la contrainformación lo cual de acuerdo con éste implica "hacer un análisis crítico del discurso dominante y dar vuelta a la información oficial y con la óptica de la clase trabajadora; ponerla a su servicio, sin necesidad de crear otros medios paralelos o alternativos." Cassigoli también sugiere que en etapas avanzadas de la lucha popular, la contrainformación debe pasar a la fase de la creación de medios que en vez de alternativos serían antagónicos y contrarios a los oficiales.

A esta sugerencia de Cassigoli de "esperar hasta que la lucha popular este en etapas avanzadas para crear medios antagónicos y contrarios a los oficiales", Alfonso Gumucio Dagron, cineasta y escritor boliviano, en su folleto "Bolivia: Radios Mineras - Nicaragua :Cine Obrero Sandinista" nos presenta su posición en cuanto a este tema oponiéndose a la de Cassigoli y acercándose más a la nuestra: "Una buena parte de los investigadores latinoamericanos preocupados por el tema "comunicación alternativa" han manifestado su desconfianza ante las experiencias descentralizadas, restándoles importancia, desvalorizando su eficacia en tanto que medios masivos de comunicación y calificándolos de utópicos en la medida en que pretenden subvertir una situación "desde afuera". Lo importante, según ellos es influenciar a los gobiernos nacionales para que implanten políticas más abiertas de comunicación.(...) Los mismos investigadores afirman que no habrá democratización de los medios de comunicación mientras

no haya democratización de la Sociedad. Esto equivale a posponer "ad infinitum" cualquier posibilidad de que los medios de comunicación jueguen un papel propio en las tareas de liberación y democratización de la sociedad. Significa también negar la importancia de la prensa, de la radio, de la televisión y del cine en su versión alternativa, como instrumentos de los que las organizaciones populares pueden apropiarse en un momento dado para utilizarlos como elementos que coadyuven en el proceso democratizador. La propuesta de democratización de las sociedades como requisito previo de la democratización de los medios de comunicación implica un vicio conceptual equivalente al de confundir a los pueblos del continente con las dictaduras que los someten."

Como vemos son muchas y variadas las opiniones sobre el término "comunicación alternativa" pero como escribimos en otra parte, no vamos a extendernos sobre el análisis del término adecuado* ya que como afirma Alfonso Gumucio D. "No hay uno solo (investigador) que defina en su totalidad el concepto de oposición y resistencia al emplazamiento de medios masivos del sistema y al mismo tiempo sugiera una respuesta creativa e ideológica diferente." Comunicación alternativa nos sirve por el momento pero no habría que desechar otros términos que se han venido utilizando para significar la autonomía infraestructural y la calidad de autogestión de los medios de comunicación en manos de organizaciones populares representativas."

* La bibliografía sobre la polémica suscitada por el término es abundante. Sugerimos por ejemplo la lectura de la recopilación de artículos sobre el tema del maestro Máximo Simpson Grinberg, Comunicación Alternativa y Cambio Social: América Latina, UNAM, México, 1981.

Debido a que la comunicación alternativa se manifiesta en el mundo con todas las modalidades que la creatividad humana puede concebir para resistir los embates del imperialismo, dicho término no se ha podido encasillar en una definición que pueda satisfacer a la Academia. Sin embargo, más importante que buscar definir esta opción comunicativa sería identificar sus características más positivas y prácticas que a mi manera de pensar son: 1) la verdadera comunicación alternativa proviene de la base -- los desposeídos y sus organizaciones-- siendo ésta un reflejo auténtico de la realidad pues no estaría tan contaminada o corrompida por el dinero o el poder; 2) la verdadera comunicación alternativa es participativa por lo tanto democratizadora y anti autoritaria; 3) sus mensajes son elaborados con miras a concientizar a los sectores marginados sobre sus derechos, su cultura y su liberación del sistema que les oprime y no para venderle algún producto. Es decir, no es un esfuerzo mercantilista; 4) es un esfuerzo que busca ser económicamente independiente para poder tener la libertad de denunciar sin miedo a venderse; 5) es sobre todo una opción comunicacional que busca precisamente eso, comunicarse con el receptor y espera genuinamente una participación dialogal y activa dentro del mismo medio.

Después de exponer lo que consideramos ser las características más positivas de la comunicación alternativa y las que podríamos tomar como guías generales para iniciar experiencias de este tipo con organizaciones populares pasamos a dar unos ejemplos de los aportes de la experiencia a la teoría de la comunicación alternativa.

En América Latina ha habido muchas experiencias que podríamos calificar de comunicación alternativa pero nos limitaremos a dar unos breves pero contundentes ejemplos: Por una parte podemos citar las experiencias de las radios mineras de Bolivia y por otra la experiencia de Cine en la Central Sandinista de Trabajadores, en Nicaragua.*

Otras experiencias son los trabajos de la prensa de los cordones industriales de Santiago, Chile; ** "Radio Venceremos" en El Salvador; el Casete-foro de Uruguay; el Semanario "Aqui" en Bolivia y la "prensa enana" (nanica) en Brasil. Todas estas experiencias evidencian una opción comunicacional proveniente de la base y de sus organizaciones que ofrecen precisamente un material muy rico que permite el desarrollo de nuevos conceptos sobre una base real y concreta.

La experiencia de la prensa chicana como opción comunicacional se cimienta en los anhelos del pueblo chicano de tener una voz propia dentro del contexto norteamericano para poder resistir los embates del imperialismo cultural y a la vez luchar por sus derechos dentro de dicho sistema. Para esto la minoría más marginada que existe en los EE.UU. se organizó y heho a andar un centenar de pequeños periódicos de los cuales sólo investigaremos tres: EL MALCRIADO, EL CHICANO TIMES, y LA CUCARACHA, precisamente porque estos tres periódicos reúnen tres características importantes para nuestra investigación: 1) cada uno es un reflejo importante de las actividades

* Estas dos experiencias de comunicación alternativa se pueden encontrar ampliamente detalladas en el folleto del CIMCA - Cuadernos de Comunicación Alternativa- "Bolivia: Radios Mineras: Nicaragua Cine Obrero Sandinista" #1. pag.28. También se puede consultar la tesis de Gridvia Kuncar Camacho, "Comunicación Alternativa y Sindicalismo En Bolivia: La Experiencia de Las Radios Mineras, México, FCPS, UNAM, 1983.

** Mattelart A., "Prensa y Lucha Ideológica en los Cordones Industriales de Santiago, Chile, en Comunicación y Cultura No.2 Buenos Aires, Ed. Galeana, 1974 pp. 77 y ss.

del Movimiento Chicano en su sector particular del país. 2) Cada uno es producto de los esfuerzos de un grupo de desposeídos (económica y culturalmente) que deciden hechar a andar un medio de comunicación. 3) Cada uno estuvo en existencia el tiempo suficiente como para poder evaluar su eficacia como medio de comunicación alternativo. (El Malcriado se sigue publicando aún en La Paz, California.)

Por otra parte, decidí investigar los tres periódicos ya mencionados porque quería que mi investigación reflejara de qué manera se desarrolló la lucha del pueblo chicano en diferentes sectores del país, especialmente en el suroeste y el oeste de los Estados Unidos, para así mismo poder presentar al lector las diferentes ideas, actitudes y aspiraciones regionales que nutren el pensamiento chicano a través de su prensa y a la vez investigar cómo surge y se desarrolla concretamente la resistencia cultural en el pueblo chicano.

El Malcriado, tiene un lugar privilegiado dentro de la prensa chicana pues se le considera el primero o "el padre" de la prensa alternativa chicana. Este periódico tuvo sus inicios en Delano, California en el seno de la Unión de Trabajadores Campesinos de América. Por lo tanto, es primordialmente un periódico sindicalista que propugnaba la solidaridad entre sus miembros pero que nunca olvidó que provenía del pueblo chicano. Sus metas retaban al pueblo chicano para que se uniera en la conquista de sus derechos civiles y legales. Fue ese reto lanzado a través de sus páginas que lo llevó a ser el modelo de lucha que más después duplicarían otros periódicos chicanos. El Malcriado tuvo gran influencia en la consolidación del Movimiento Chicano porque logró unir los esfuerzos del pueblo chicano con sus consignas de lucha: "Huelga", "Ya Basta" y "Sí se puede". Su éxito se debe a su habilidad de formar una conciencia militante chicana basada en un activismo pacifista. Esto lo hacía publicando artículos

en los que se incluían datos, estadísticas que evidenciaban la deprimente situación de injusticia que vivían los campesinos chicanos. Esa realidad transmitida a través de las páginas permitió que chicanos de diferentes partes del país vivenciaran una unidad nacional invisible hasta entonces, una identidad "cultural" compartida. Aunque esta realidad no era bonita sirvió para que los chicanos tomaran conciencia de su estado de pueblo oprimido y marginado por la sociedad anglosajona. Y logró que estos se movilizaran y se unieran para pugnar por sus derechos. Pero El Malcriado no sólo movilizó al pueblo chicano sino que fue la razón del porque muchos otros norteamericanos que no eran chicanos se unieron para pugnar por "la Causa" de los chicanos. En una palabra El Malcriado fue durante los años más activos del Movimiento Chicano, el alma e inspiración del mismo.

El Chicano Times tiene sus orígenes en la ciudad de San Antonio, en el estado de Texas. Fue uno de los primeros periódicos chicanos que se publicaran en el sur de los Estados Unidos donde hay gran concentración de chicanos. En sus páginas se ha plasmado la historia temprana del Movimiento Chicano pues fue el sur de Texas donde surgieron grandes líderes chicanos. Entre estos se puede nombrar a José Angel Gutiérrez, uno de los fundadores del Partido La Raza Unida y Ramsey Muñoz, primer candidato chicano a la gubernatura del estado de Texas por el Partido La Raza Unida. El Chicano Times se destaca entre otros periódicos chicanos porque ayudó en la organización y promoción de los candidatos de dicho partido. Su director y fundador José Luis Rodríguez fungía como director de uno de los comités organizativos del Partido. El Chicano Times fue uno de los primeros periódicos de alternativa que se propuso retar y confrontar al liderazgo político anglosajón de la ciudad de San Antonio. Esto lo hizo apoyando a través de

sus páginas a los candidatos chicanos que se iban postulando para puestos en la alcaldía y consejo metropolitano. En sus páginas además se puede encontrar la historia de una Iglesia Católica comprometida con su pueblo a través de su obispo auxiliar Monseñor Patricio Flores, otro líder chicano que se destacó dentro del Movimiento Chicano. El Chicano Times también nos da evidencia de la discriminación que existe para con los chicanos en el estado de Texas al mostrarnos los maltratos que reciben de parte de las autoridades y los bajos salarios que perciben en las empresas de San Antonio, mientras la población anglosajona goza de gran prosperidad.

La Cucaracha fue un periódico chicano importante porque aunque no fue el único que se publicara en el estado de Colorado, si fue uno de los que más duraron y uno de los que más circulación tuvieron al nivel nacional. La Cucaracha tiene sus orígenes en una pequeña ciudad del sureste del estado de Colorado que lleva un nombre latino: Pueblo. La Cucaracha fue fundada por dos periodistas chicanos jóvenes que quisieron dedicarse a hacer un periodismo alternativo para el pueblo chicano de Pueblo y el resto del país. Juan Espinoza y David Martínez, sus fundadores buscaban enterar a la población chicana de los ideales del Movimiento Chicano para que poco a poco el pueblo chicano se fuera concientizando y politizando. Querían además que La Cucaracha fuese un foro abierto para periodistas o escritores chicanos, en una palabra querían ser la voz del pueblo chicano en ese sector del país. La Cucaracha se destacó en el trabajo que hizo al difundir la causa de aquellos chicanos que pugnaban por recobrar sus tierras ancestrales heredadas de los primeros pobladores españoles en la región. También se destacó en la defensa de los derechos de los chicanos especialmente el abogado Francisco Martínez, quien fuera acusado de enviar bombas a través del correo. Kiko Martínez, fue libera-

do gracias al gran apoyo periodístico que le brindó La Cucaracha a través de un largo y costoso juicio.

Antes de continuar quisimos decir algo sobre el muy debatido término chicano*. Aunque los estudiosos no han llegado a un acuerdo sobre el origen etimológico de esta designación étnica para los norteamericanos de ascendencia mexicana hay una que se sugiere pertinente a los temas que estamos desarrollando en esta tesis: "Chicano abarca todo un universo ideológico que sugiere no solo una audaz postura de autodefinición --"Yo soy chicano"-- y desafío sino también el empuje regenerativo de autovoluntad y de autodeterminación, potenciado todo ello por el latido vital de una conciencia de crítica social; de orgullo étnico-cultural; de concientización de clase y de política. Ello en conjunto coincide con un decidido y sincero afán por cambiar las estructuras sociopolíticas y con una verdadera pasión humanística que obra en aras de conseguir la justicia; la igualdad; la calidad de vida y devolver al individuo la conciencia entera de la dignidad personal." "En cuanto a la experiencia chicana en los EE.UU. y el conflicto histórico-cultural que da lugar al término chicano como emblema de orgullo y concientización política se puede recurrir al ensayo de Arturo Madrid Barcela, "Towards An Understanding of the Chicano Experience", en Aztlán Vol. 4, Núm. 1. (primavera 1973), en el que se explica como la palabra chicano fue pasando de lo meramente particular a un término colectivo que denota ya una conciencia social".

* No nos vamos a extender sobre la etimología del término chicano ya que Tino Villanueva ha hecho un extenso ensayo sobre el mismo que aparece en el prólogo de su recopilación de ensayos entitulado: Chicanos, primera edición, Ed. Tierra Firme 1980, y primera edición en Lecturas Mexicanas, 1985, Fondo de la Cultura Económica, Secretaría de Educación Pública, México, No. 89.

"Hasta hace poco chicano era una palabra privada usada por la población de ascendencia mexicana en los EE.UU. en particular por personas de bajos recursos económicos, para referirse a si mismos, "Soy Chicano", y para identificarse entre si cuando se encontraban en un ambiente hostil o extraño, "El es chicano". Lo que fue una palabra privada de uso limitado ahora se ha convertido en designación pública empleada por los mexicanos de acá de este lado(EE.UU.), "Somos chicanos".

"La palabra chicano expresa la conflictiva experiencia cultural e histórica de un pueblo colonizado a quienes todavía se les designa con los nombres de: Latins, Spanish, Latin Americans, Spanish Americans, y Spanish speaking pero nunca mexicanos y solo recientemente se les llama Mexican-Americans."

Aunque chicano se pronunciaba con cierto orgullo nunca llegó a llevar la carga total de los años 60 y de hoy. Mas bien se trataba de una de tantas palabras que pertenecían al amplio registro del vocabulario jergal de los jóvenes, obedeciendo todo ello a una necesidad por inventarse un lenguaje- fenómeno que se dio entre los adolescentes chicanos que heredaron del pachucode la década anterior ese espíritu y afán por inventarse no sólo un lenguaje, sino también a si mismos".

El pueblo chicano constituye la segunda minoría étnica numérica dentro de la sociedad norteamericana. Según las estadísticas del censo anual de 1971 más de cinco millones de personas de origen mexicano viven en los Estados Unidos. La gran mayoría de esta población reside en los estados fronterizos con México: California, Texas, Nuevo México, Arizona y Colorado. Aparte de estos estados del sudoeste se encuentra cierta cantidad de población chicana en las ciudades de Chicago, Kansas City, Detroit y Milwaukee.

A pesar de su cantidad numérica y de su importantísima contribución en la formación de la vida económica y social de los Estados Unidos hasta los últimos años los chicanos han sido una minoría invisible.

A distinción de otros grupos, que vinieron exclusivamente como inmigrantes de Europa, el pueblo chicano constituye una minoría incor-

porada a la sociedad norteamericana por medio de la conquista. Con el triunfo de la Guerra del 47, los Estados Unidos aumentaron notablemente su territorio y su posición como una potencia en América. Igualmente adquirieron una colonia interna, pues con la adquisición del suroeste, alrededor de 75,000 mexicanos se encontraban de repente en tierra extranjera. Así es que por conquista principia el proceso histórico chicano, y por medio de las varias conquistas políticas, económicas, sociales y culturales seguirá dicho proceso. Sistemáticamente el pueblo chicano, en sus diversas clases sociales y niveles económicos, ha cambiado de ser dueño de su tierra y su destino a ser una minoría explotada. En la etapa traumática de 1848 a 1900 las estructuras del suroeste cambian radicalmente, despojando de bienes y privilegios al pueblo chicano. Al perder su poder y su identidad éste se vio forzado a incorporarse y "aculturarse" a la sociedad norteamericana. Mas sólo se les incorpora como una colonia interna, y se les niega su cultura, su herencia y su propia historia. Durante más de un siglo el pueblo chicano ha sido sometido a tremendas injusticias políticas, sujeto a la discriminación social y a la explotación económica; siempre ha ocupado el nivel económico más bajo de la población estadounidense.

En las diversas disciplinas académicas poco o nada de la investigación se dedicaba a los chicanos. Aún cuando los estudios trataran los temas relacionados con el pueblo chicano, sufrían generalmente de limitaciones: el prejuicio social; la falta de una metodología apropiada para el estudio y la falta de investigadores chicanos.

En la década de los 50 y aún más en los 60 se desarrolla el Movimiento Chicano. Este movimiento lucha sistemáticamente por un mejoramiento total de las condiciones socioeconómicas, políticas y culturales del pueblo chicano. Parte esencial de las metas del movimiento es la

necesidad de una enseñanza bilingüe y bicultural que se arraigue en la tradición sociohistórica del pueblo chicano. Por ende se vio la urgente necesidad de estudios con una nueva visión y diferentes enfoques metodológicos que revelaran la realidad del proceso social chicano. *

Siguiendo una filosofía revolucionaria que ellos mismos llamaban "chicanismo" los chicanos se organizaron para pugnar contra el sistema de vida que les negaba sus derechos. El chicanismo los unía en una hermandad que buscaba cambiar su situación de vida y hacerse respetar como iguales dentro de la sociedad norteamericana. Esta hermandad espiritual o "carnalismo" hacía nexos con todos los pueblos del Tercer Mundo que buscan una autodeterminación. Fue de esta manera que el chicano edificó un gran movimiento social que afectó todo aspecto de la realidad socio/cultural norteamericana.

* Las citas sobre el término "chicano" y sobre el marco histórico: El Pueblo Chicano, provienen del prólogo e introducción del libro de ensayos escrito por Tino Villanueva, entitulado Chicanos previamente citado.

G. La Prensa Alternativa Anglosajona
En Los Estados Unidos

La clave del porqué los negros, los chicanos, la juventud anglosajona y otros grupos "minoritarios" emprendieron la lucha por "una sociedad mejor", fue en gran parte su gran desilusión con los líderes nacionales de la época: Johnson, Nixon, Ford y los integrantes del escándalo Watergate. La corrupción al nivel gubernamental había alcanzado nuevos niveles que ya no toleraba la ciudadanía norteamericana. Además la guerra del Vietnam seguía desmoralizando y escandalizando a toda la población norteamericana, a tal grado que ahora se pronunciaba contra todo lo "institucional".

Gran parte de esta crítica se dirigía a los periódicos. Estos, a los ojos de la juventud, jugaban un papel claramente encubridor del "establishment" y ya no comunicaban con sus lectores.*

La prensa alternativa anglosajona o prensa subterránea como se le conoce en los EE.UU., tuvo sus inicios en la década del 60. Uno de los primeros periódicos alternativos fue el Los Angeles Free Press, popularmente conocido como el "Freep". Fue fundado por un socialista de 37 años que buscaba un cambio radical en la sociedad norteamericana. El "Freep" llegó a tener más de 90,000 suscriptores en los EE.UU.

Otro periódico, el segundo en el país, fue The Berkeley Barb;

* "El crecimiento de los periódicos de alternativa se debe, en gran parte, al fracaso de los medios masivos. El no poder dirigirse a los temas que afectaban a la mayoría de los norteamericanos y al no poder dar cabida a las voces de protesta". (The Paper Revolutionaries: The Rise of the Underground Press, por Laurence Leamer, Simon & Schuster Pub. New York, New York.)

fundado en Berkeley, California por Matt Scherr, el 13 de agosto de 1965. El "Barb" publicaba noticias de la "nueva izquierda", la cultura de las drogas entre los jóvenes, la liberación sexual, la brutalidad policial y todo lo que constituía el Movimiento.

Otros dos periódicos que nacieron después fueron: The San Francisco Oracle y The East Village Other. El "Oracle" fue el primer periódico de alternativa norteamericano que trató de integrarse completamente a la comunidad a la cual servía. Estaban tan involucrados en las drogas, las comunas y el misticismo oriental de los tiempos como cualquier joven de la época.

The East Village Other, fundado en 1965 en Nueva York, fue el primero en definir lo que se conoce como el radicalismo cultural.* El "E.V.O." también jugó un papel importante al ser el fundador del primer Sindicato de la Prensa Subterránea. Dicha organización servía como agente de ventas de anuncios, intercambio de suscripciones y permisos de impresión para todos sus miembros.

En su mayoría estos periódicos de alternativa anglosajones tenían discrepancias políticas entre sí. Por ejemplo, los del "Oracle" argumentaban que la persona tenía que poner orden en su propia vida antes de intentar hacer la revolución. Para hacer esto, razonaba,

* El radicalismo cultural estaba basado en el concepto de una nación juvenil espiritual: Woodstock Nation, que buscaba un estilo de vida alternativo: más allegado a la naturaleza, menos competitivo y más justo. (L. Leamer, Ob. Cit., Pag. 4.)

había que rechazar la sociedad actual y vivir en una sociedad "alternativa". Los del "Barb" sin embargo, decían que el gobierno nunca iba a permitir que se organizara una sociedad alternativa en masa. Y aún si lo llegase a permitir, eso no iba a terminar con la guerra, el racismo y la pobreza.

Todos los periódicos de alternativa tenían su línea política aunque algunos decían no tenerla. La mayoría de los colaboradores de la prensa alternativa trabajaban para tener la satisfacción de darle contra a lo que ellos consideraban un sistema americano materialista y corrupto. Algunos de los periódicos se consideraban armas propagandísticas dentro de la lucha por promover la revolución marxista a nivel mundial.

Como hemos visto la prensa alternativa anglosajona fue al inicio el reflejo de las experiencias de la juventud "liberada" de los 60. Reflejaba sus pensamientos sobre: las drogas, el sexo, las comunas, el rock y la homosexualidad. Todo era, al parecer, un juego superficial de jóvenes inmaduros, pero bajo esta desenfadada vida se escondían sentimientos genuinos y profundos, aunque un poco idealistas. La base de estos sentimientos se cifraba en un cuestionamiento profundo del sistema de vida norteamericano y sus valores "cristianos".

"La juventud que publicaba la prensa alternativa de la época tenía un alto sentido de lo que debería ser la justicia. Se preguntaba a si misma: ¿Cuál es la naturaleza de la justicia en Vietnam?; ¿Cuál es la naturaleza de la justicia en los "ghettos" ?; y ¿Cuál es la naturaleza de las relaciones entre las razas?" *

* Cita del teólogo Reinhold Weibuhr, tomada de The Underground Press in America, por Robert J. Glessing, Indiana University Press, Bloomington, Indiana, 1970, p. 36.

Al madurar este sentimiento religioso que pedía cambios y soluciones dentro del sistema, muchos de los jóvenes optaron por una solución más política a los problemas sociales. Es por esto que muchos de los periódicos se volvieron revolucionarios o marxistas.*

Pero al pasar los años, las cosas empezaron a cambiar, el sistema se iba apoderando del Movimiento e integrándolo a su proceso consumista.** Y de esta manera le iba restando eficacia. Las empresas norteamericanas, al ver el entusiasmo con el que la juventud abrazó este movimiento, decidí empaquetarlo y vendérselo como un producto más para su consumo .

Los nuevos periódicos de "alternativa" que empezaron a salir fueron apodados "bohemos". Eran periódicos o revistas nuevas que habían tomado lo mejor de las publicaciones del movimiento y lo habían comercializado. A su vez también fueron apoderándose de los ingresos de los anuncios más cotizados que en un tiempo habían mantenido viva a la verdadera prensa alternativa. Pronto, lo que había sido una red eficaz de comunicación alternativa fue perdiendo su

* El periódico The Movement, publicó en 1969 este reto: "O estáis por el NLF, (Frente de Izquierda Nuevo); o estáis por el imperialismo. O estáis por la liberación de los negros o estáis por el racismo." (L. Leamer, Ob. Cit. Pág. 4.)

** "Parecía que todo aspecto de su cultura, desde su vestimenta a su música y su lenguaje estaba siendo desmantelado, empaquetado y enviado a los salones del Establecimiento." (Ob. Cit. Pág. 4.)

eficacia, pero no su razón de ser.

A su vez, los periódicos negros* y chicanos iban cobrando fuerza y aumentando su circulación e influencia en el país. Los mismos publicadores de la prensa alternativa anglosajona lo reconocían así al declarar: "Hay una parte del Movimiento que esta creciendo, que no se parece a nosotros, que es más joven, más intelectual y más clase trabajadora. Ahí se encuentra lo más militante y lo más avanzado del Movimiento y se compone de negros y chicanos." **

* El movimiento negro también tuvo sus periódicos alternativos. El más importante de estos The Black Panther, apareció en abril de 1967, como una reacción contra la desigualdad racial. Fue vocero del partido del mismo nombre. Otros fueron: Black Communicator, Black World y Civil Rights Digest.

** I. Leamer, Ob. Cit. Pág. 4.

CAPITULO I

EL MALCRIADO:

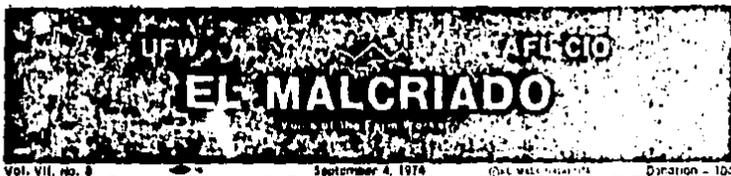
UN PERIODICO ALTERNATIVO CHICANO

VOCERO DEL SINDICATO DE TRABAJADORES CAMPESINOS

UNIDOS DE AMERICA- (UPWA).

FOTOGRAFIA NO. 1.

En este cuadro se puede apreciar la edición número 8 de El Malcriado fechada el 4 de septiembre de 1974.



SECOND BATTLE OF STOCKTON EXPLODES



A large amount of fire is caused by the San Joaquin County Sheriff's deputies when being subdued by the striking workers in Stockton, Cal. As EL MALCRIADO read the news readers can see the picture of the ground in this field too.



Many people in the Stockton area gather and sing songs through many of the streets to show their support and to show their power.

'A TODO TOMATE' IN STOCKTON	P. 5	FACES OF THE CAMPESINOS	P. 12
COUNTRYWIDE BOYCOTT ROUNDUP	P. 6 & 7	"WHITES GET EASIER JOBS, BEST PAY,"	P. 13

Registro de Identificación:

El nombre del periódico El Malcriado aparece impreso en la parte superior de la portada con letras de 1mm. de altura, con un fondo rojo y el logotipo del periódico, (un águila) en negro. Siendo éstos los colores oficiales del sindicato Unión de Campesinos de América.

Las indicaciones que acompañan al nombre son la consigna: "La Voz del Campesino" situada abajo del nombre del periódico, luego más abajo, el número del volumen, el número de la edición, la fecha, y el costo o donación 10 centavos de dólar. La sede de la administración del periódico es Delano, California. Se publica dos veces por mes en ambas lenguas: inglés y español. La fecha del primer número es 1963 y sigue publicándose, aunque con otro formato, en La Paz, Keene, California. Se distribuye por grupos de jóvenes que están organizados en Comités del Malcriado y mediante los despachos que tiene el sindicato en 24 estados de la Unión Americana. Hay 11 despachos en el estado de California, 6 en la ciudad de Nueva York, 6 en el estado de Ohio y uno en Montreal y Toronto, Canada, respectivamente. Su tirada es de aproximadamente 30,000 ejemplares.

Hablar de El MALCRIADO es describir un primer esfuerzo periodístico de personas que no eran periodistas profesionales. Es por esto que al abrir sus páginas nos encontramos con un periódico tabloide (44mm. de altura) de un promedio de 20 páginas no muy bien organizado. Es decir, que tenía algunas secciones bien delimitadas en algunas de sus páginas pero en general los artículos aparecían sin ningún orden pre-establecido.

Los temas que encontramos en los titulares de los periódicos investigados tratan temas relacionados con la lucha de los campesinos por sus derechos, he aquí una muestra breve de los mismos: "La Huelga del Desierto-Trabajadores de Yuma, Arizona Piden Ser Representados por la Unión"; "La Huelga de Cosechadores de Manzana de Watsonville"; "La Comunidad Protesta La Brutalidad Policial"; "Muere Campesino a Causa de Maquinaria Defectiva"; "Demandan a los Barones del Cítrico"; "El Senador de Ohio Apoya el Boycott del UFW"; "Sheriffs Golpean a Líder Huelguista"; "Cae el Precio de la Uva a Causa del Boycott a Vinícolas"; "La Arquidiócesis de Baltimore Apoya el Boycott de Uvas y Lechuga"; "Las Caras de los Campesinos".

A pesar de su desorganización general El Malcriado poseía seis secciones que aparecían con bastante regularidad, son las siguientes: "Front Line" (En el Frente de Batalla) que hablaba sobre los avances de los campesinos en el empleo de dos métodos de presión bien eficaces: la huelga y el boycott de productos agrícolas; la sección Editorial y las Cartas al Editor, que aparecían en cada edición; las páginas centrales que contenían reportajes o artículos de fondo que trataban sobre los esfuerzos de los campesinos; la sección del Taller Gráfico de la cual hablaremos más a fondo en este capítulo; la sección intitulada Breves Legales, que trataba temas sobre las propuestas de ley que se habían presentado en la legislatura del estado de California y que favorecían a los campesinos; en algunas ediciones apareció por un tiempo la sección Noticias Internacionales donde se trataban temas sobre América Latina principalmente, y la situación de trabajadores agrícolas en otros países.

Además de estas secciones en algunas páginas de cada edición había

cartones políticos que criticaban a todos aquellos que se oponían a la organización de los campesinos. Daremos varios ejemplos de los cartones elaborados por Andy Sermeño y hablaremos a fondo sobre su influencia en el desarrollo del "Arte Chicano".

Otros datos generales sobre El Malcriado se relacionan con su distribución, la cual se efectuaba mediante los "Comites de El Malcriado, también hablaremos a fondo sobre éstos en este capítulo.

En cuanto a los ingresos por concepto de venta de anuncios se puede decir que eran nulos puesto que no se aceptaban anuncios comerciales o políticos que pudiesen comprometer los ideales de los campesinos. Recibía El Malcriado limitado apoyo financiero del departamento de prensa internacional de la Federación Americana de Trabajadores, los demás ingresos provenían de donaciones y de la venta de periódicos.

La organización interna del periódico constaba de un director/ editor, que desde sus inicios hasta la fecha ha sido el también fundador del periódico César Chávez; un editor asociado, David Martínez y varios redactores. En los inicios hubo un redactor norteamericano llamado Bill Esher quien lo viene sacando hasta fines del 68. Los actuales redactores son el Rdo. Ken Irrgang, Carlos Contreras, Armando García, un fotógrafo Victor Alemán y un director de producción, Paul Chávez, hijo del fundador.

Después de este análisis cualitativo de la información que aparecía en El Malcriado; de su organización interna y del apoyo material y político que recibía pasamos a analizar el impacto que tuvo dentro de la sociedad norteamericana. Esto lo haremos, como ya lo hemos dicho, partiendo desde la cultura ya que como dice Martín Barbero:

"Es sólo desde las identidades culturales de base, desde aquellas de que esta hecho el vivir cotidiano de la gente, desde donde será posible registrar y desmontar el proceso incesante de hegemonización que nos trabaja y ese ámbito es el de las culturas populares por mas deformaciones que esten sufriendo y por más contradicciones que lo desgarran." *

* Barbero, Martin J., en "Procesos de Comunicación Popular y Enseñanza de la Comunicación," Serie Entrevistas, FELA FACS, Cali, Colombia, 1984, Mimeo.

B. EL MALCRIADO: REFLEJO DE LA LUCHA DEL PUEBLO CHICANO EN TODOS LOS NIVELES SOCIO/CULTURALES

Como ya lo hemos constatado en parte, El Malcriado fue creado para informar, crear conciencia y dar valor al campesinado chicano ante el patrón anglosajón que le oprimía. Era además un instrumento para edificar la solidaridad, agitar a los trabajadores y causar indignación ante la opinión pública norteamericana al informarla de las pésimas condiciones en las que vivía el campesino chicano.

Para esto salía al público dos veces por mes y era distribuido por los "comités" de El Malcriado, a los cuales primero se les organizaba y se les inculcaba que "aún más importante que vender el periódico, es convencer y organizar al campesinado para que sepa defenderse". El mismo César Chávez, declara en El Malcriado del 9 de marzo de 1973: "El Malcriado debe ser un periódico combatiente." Es por esto que los miembros de los comités no sólo distribuían el periódico, sino que con gran celo propagaban "la causa" y las metas de los campesinos.

Otros temas sobre los cuales se enfocaba El Malcriado trataban sobre los riesgos de seguridad física en los trabajos del campo.*

* En la página 16 de la edición del 18 de octubre de 1974, El Malcriado, informa que la ocupación de trabajador del campo es una de las más peligrosas, citando estadísticas del gobierno de los EE.UU. Agrega que los campesinos tienen la esperanza de vida de sólo 49 años, mientras que el resto de la población norteamericana se estima podrá vivir hasta los 70. El mismo periódico cita el caso del trabajador campesino Ruby Jones, de 52 años de edad, quien fuera muerto a causa de haber sido atropellado por una máquina de cosechar cebollas. El mismo artículo asevera que Jones, era el trabajador número 40 que moría en un accidente en el campo ese año.

Uno de estos riesgos era la contaminación sufrida por los campesinos, al entrar en contacto con pesticidas tóxicos que los rancheros empleaban rutinariamente dentro de la agricultura. Además, había que informar a la opinión pública sobre la falta de sanidad e higiene en el campo, por ejemplo: la falta de agua potable, la falta de sanitarios y otras necesidades básicas, como la falta de atención médica y seguro de vida en caso de enfermedad prolongada, como también un plan de retiro para los jubilados del trabajo de campo. Todos estos rubros y muchos otros eran los que El Malcriado debería enfatizar en su lucha para conseguir un mejor porvenir para los campesinos de los EE.UU.

G. La Lucha y Esfuerzos Al Nivel Jurídico.

Los esfuerzos de El Malcriado para traer la justicia de las leyes a los campos fue larga y ardua. Primeramente, porque en esta época era gobernador del estado de California Ronald Reagan, y primer mandatario de la nación Richard Nixon, ambos oriundos de California y aliados tradicionales de los grandes agricultores del oeste del país. Pero desde el inicio de su publicación el sindicato luchó fuertemente por conseguir los beneficios más básicos para sus trabajadores. *

* "En lo relacionado con la asistencia brindada a las familias de los trabajadores, el enfoque del brazo jurídico del sindicato, UFWA ha sido servir a la membresía, asistiendo a estos en los detalles más básicos. Este hecho, le ha colocado entre los más progresivos del movimiento laboral de EE.UU. y ha marcado la pauta a seguir para otros sindicatos en cuanto al servicio que deben brindar a sus miembros." (Salvador Enríquez Álvarez, "La Lucha Legal y Legislativa de los Campesinos" en El Grito, Vol. VI, No.2, Los Angeles, CA. Editorial Quinto Sol, invierno de 1972-73.)

FOTOGRAFIA NO.2

En esta gráfica podemos apreciar una caricatura de Andy Sermefio. El elefante, (GOP) representa al partido republicano, (conservador) de los EE.UU. El "grower" o granjero ofrece dólares al elefante mientras que Nixon vestido de dictador o entrenador del elefante se frota las manos. El payaso representa a la Cámara Nacional de Relaciones en el trabajo, quien ayuda al granjero a detener el dinero. Los campesinos están siendo aplastados por el elefante.



Pero su logro más importante ha sido la creación de su propio departamento jurídico, al que pertenecen varios abogados expertos en materia laboral. El investigador Salvador Enríquez Álvarez ha documentado la importancia que representa para los campesinos la institución de su propio departamento jurídico, en su trabajo entitulado, "La Lucha Legal y Legislativa de los Campesinos", publicado en el volumen 6, número 2, de la revista del pensamiento México-Americano, El Grito, en su edición de invierno 1972-73:

"El establecimiento de su propia institución jurídica/legal que eventualmente estaría en manos de los campesinos, ha proveído al sindicato y a su membresía tanto con un apoyo legal que le protegerá; como un foro para un esfuerzo legal sostenido, orientado hacia el establecimiento de nuevos espacios legales relacionados con los campesinos y las leyes. Con dicha orientación se ha proveído a la membresía con una voz en un área que antes se encontraba descuidada. La lucha jurídica del sindicato de César Chávez, ha podido desarrollar instituciones deseadas por trabajadores del campo de todo el mundo. En otras palabras, una gran gama de servicios legales, no tradicionalmente al alcance de los campesinos, se han vuelto realidad palpable. Además el brazo jurídico del sindicato ha buscado cambios adicionales dentro de los siguientes rubros: Acta Nacional de Relaciones Laborales; pólizas de desempleo; control de pesticidas y contratos progresivos. Mientras, que a la vez ha ayudado al desarrollo de las instituciones cooperativas del mismo sindicato."

En su columna bimensual "Cortos Legales" (Legal Briefs), El Malcriado lleva la lucha jurídica de los campesinos, a los lectores y les informa de los espacios que se habían conquistado y la lucha que quedaba por delante. Aquí se reflejaba otro aspecto de la batalla: la constante denuncia contra violaciones a los derechos humanos. Desde sus páginas se demandaba a las autoridades policíacas responsabilidad ante sus actos de brutalidad.*

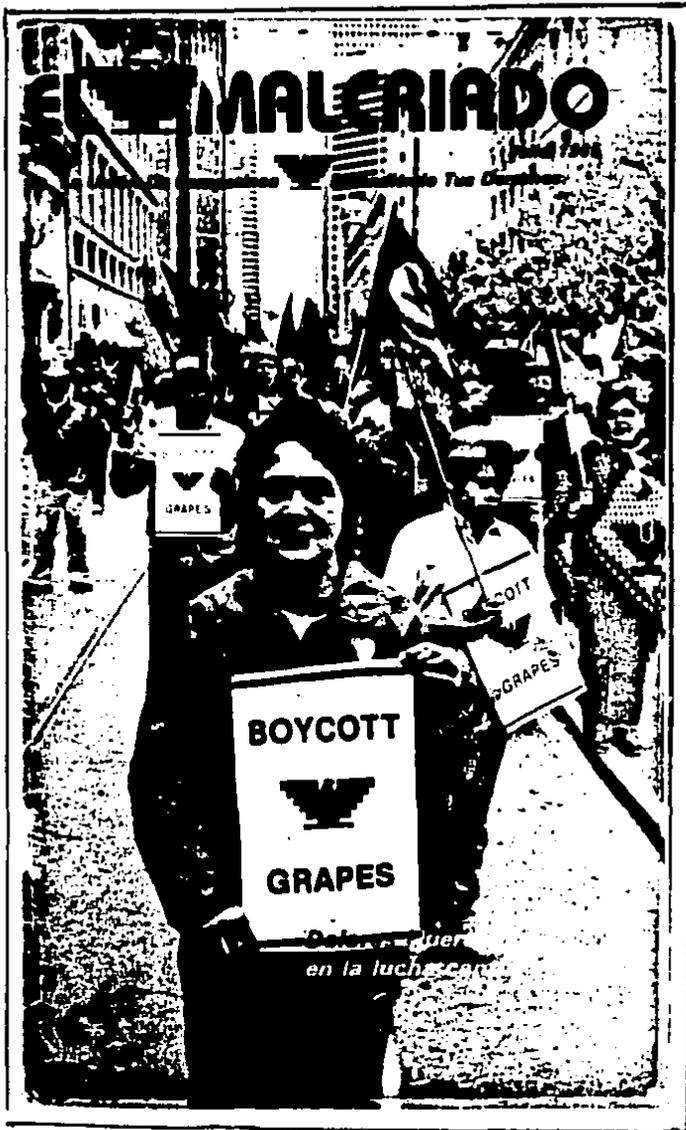
* En la comunidad chicana de Bakersfield, Ca. se pide justicia por la muerte de un miembro de la Unión, George Méndez, quien fuera muerto por un policía. Otros tres jóvenes fueron acribillados por el mismo policía. (El Malcriado 18 de Oct. de 1974, pág. 4.)

En otro plano pugnaba contra la discriminación de la mujer, especialmente en lo relacionado con los contratos de trabajo que se efectuaban con los rancheros, donde la mujer era considerada como parte del núcleo familiar y no como individuo. Al final de la jornada y aunque tanto la mujer como los niños trabajaban, sólo se le pagaba al hombre.* César Chávez, siempre se esforzó porque la mujer fuera tratada como igual dentro de la membresía del sindicato. De esta manera sus más fieles colaboradoras han sido mujeres.** Este fuerte impulso femenino dentro del sindicato es el que ha servido para dirigir los esfuerzos del mismo hacia la conquista de leyes que protejan a la niñez frente a los peligros y abusos en el campo.***

-
- * Un reporte federal comunica que familias enteras trabajan en los campos siete días a la semana, aunque sólo se le paga a la cabecera de las mismas, y aún así, sólo reciben de cincuenta a sesenta dolares por semana. (El Malcriado, "Condiciones Inhumanas de Trabajo En El Canada," 19 de oct. de 1973, pág. 11.)
- ** Desde el inicio de su trabajo organizativo, César Chávez contó con el apoyo de dos mujeres importantes para su éxito personal: su esposa Helen y su amiga y secretaria, Dolores Huerta. Hoy día ambas siguen desempeñando un papel importante dentro de la administración del sindicato. Helen es la jefe de la Unión de Crédito y Dolores Huerta la primera vice-presidente dentro del Consejo Ejecutivo Nacional.
- *** El Malcriado publica la noticia del éxito de una nueva ley estatal: H.R. 10499, la cual protegerá a la niñez californiana contra la opresión en el campo. Dicha ley además limita el número de horas que un menor de edad puede trabajar en el campo. Los de 16 a 17 sólo podrán trabajar seis horas; los de 14 a 15 sólo podrán trabajar 4 horas por día y se prohíbe a los niños de 12 años o menores a entrar en las "zonas de peligro" en el campo de agricultura, aún cuando sean acompañados por sus padres. También se prohíbe a niños menores de 16 años de trabajar en una gasolinera. (El Malcriado, 18 de oct. de 1974.)

FOTOGRAFIA NO. 3

En esta foto se puede apreciar a Dolores Huerta primera vice-presidente del sindicato de los campesinos y fiel colaboradora del lider campesino chicano César Chávez. (El Malcriado julio de 1985, nueva portada del periódico de 21 mm. de largo 15mm. de ancho).



Otro logro importante dentro del espacio jurídico fue el trabajo que se hizo en pro de la inclusión de los trabajadores del campo bajo el acta legislativa denominada Acta Nacional Sobre Asuntos Laborales, (NLRA) la cual funje como entidad jurídica especial para investigar cargos y quejas de los sindicatos contra los empleadores. Al iniciarse el trabajo del sindicato, esta acta no incluía a los trabajadores campesinos. Pero ser incluidos representaba para ellos gozar de los beneficios de una ley mínima de salarios y seguro de desempleo.

D. La Lucha Al Nivel Educacional.

El hecho de ser prensa sindicalista, temprano forzó a El Malcriado a cuestionar los conceptos tradicionales de la "educación". Ya que, en realidad, su primera responsabilidad será no la educación de la niñez, sino la educación de adultos campesinos semialfabetizados. Es por esto que la educación de la que imparte El Malcriado a través de sus páginas viene a semejarse a lo que llamara Paulo Freire, "concienciación".*

* Así define el profesor norteamericano Thomas G. Sanders, el concepto de "concienciación" del pedagogo brasileno, Paulo Freire: "Significa un despertar de la conciencia, un cambio de mentalidad que implica comprender realista y concretamente la ubicación de uno en la naturaleza y en la sociedad; la capacidad de analizar críticamente sus causas y consecuencias y establecer comparaciones con otras situaciones y posibilidades; y una acción eficaz y transformadora". (Paulo Freire, La Educación Como Práctica de la Libertad, Mexico, 1969, Siglo XXI Editores, Pág. 14.)

Por esto, desde el principio se enfatiza el uso del español, ya que, para usar un modismo indigenista esa es "la palabra" o la lengua del campesino. Es por esto además, que uno de sus objetivos más importantes viene a ser "ahondar la comprensión del campesino".

La mayoría de los campesinos al inicio no comprendían lo que realmente era un sindicato, ni cómo funcionaba dicha institución. Ellos sólo comprendían que de algún modo su unión con otros seres humanos les haría más fuertes. Así que, desde muy temprano mediante las páginas de El Malcriado, había que explicarles: cuáles serían las metas del sindicato y cómo se llevarían acabo; cuáles eran sus derechos y sus responsabilidades; cuáles eran las instituciones que afectaban su vida y sus derechos; cómo funcionaba el gobierno y la legislatura y cuáles eran las leyes que más les afectaban como campesinos. En una palabra, la educación del campesino tenía que ser continua y comprometedora, de manera que cada día que pasara el campesino fuera tomando conciencia y liberándose de las estructuras que le oprimían.

Claro que el sindicato tampoco descuidó la educación de la niñez pues casi desde su inicio fundó guarderías infantiles y "escuelas de huelga" para los hijos de los campesinos, como también un centro para el entrenamiento en la no violencia de la membresía. Al público en general tampoco lo descuidaba ya que había que mantener a los apoyadores, amigos y benefactores al día en cuanto a la causa de los campesinos y esto lo hacía mediante El Malcriado.

El Malcriado hizo bien su labor de educar/concientizar al pueblo chicano, quizás mejor que cualquier otro periódico chicano de alternativa, pues siempre fue meta de su fundador llevarlo y distribuirlo en las manifestaciones del sindicato en donde siempre había grandes concentraciones de chicanos. Lo llevaban a Los Angeles, a Chicago, a Houston y hasta el valle del Río Bravo, donde vivían más de 250,000 trabajadores campesinos migratorios que en temporada de cosecha se esparcían por todo el país. *

En general, El Malcriado, no hablaba mucho acerca de la cualidad de la educación que se impartía a la juventud chicana, pero cuando hubo que retar al sistema escolar del país no vaciló en darle todo su apoyo a la juventud.** Por otra parte, apoyaba fuertemente la educación bilingüe y bicultural y la legislación que en torno a ésta se inició en California. De esta manera, de modo indirecto reconocía y alentaba los valores culturales de todos los chicanos.

* La situación de injusticia en la cual vivían muchos campesinos conmovió a muchos chicanos y los impulsó a apoyar su causa. Pues la realidad, era que la mayoría de ellos habían conocido, algunos por propia experiencia, los sufrimientos del campesino migratorio, aún antes de enterarse de los sufrimientos de los compañeros californianos. Todo chicano sabía de las casuchas miserables, sin calefacción o agua potable; la falta de sanitarios; los bajos salarios y la constante vigilancia de los rancheros para que ningún forastero entrara y presenciara las peísimas condiciones en la que vivían "los migrantes". (El Malcriado, "Se Investigan los Campos por Autoridades del Condado y el Estado", agosto de 1965, pág. 5.)

** Se publica una nota acerca de una huelga organizada por estudiantes chicanos en la que demandaban el cese a la discriminación y los dejaran hablar español en el campus de su escuela en Texas. (El Malcriado, 15 de diciembre de 1968.)

E. Su Lucha Dentro Del Campo de la Estética.

El Malcriado inició su lucha dentro del campo de la estética, fundando un taller de arte gráfico. Dicho taller basaba su producción artística en las ideas de César Chávez sobre "el arte como medio de lucha".

Para promover los productos artísticos que salían del taller, El Malcriado dedicaba una de sus secciones a la venta de dichos artefactos. Era básicamente arte popular, orientado a despertar en los observadores una conciencia crítica. Este género de arte "combativo" se esparció por toda la nación y fue frecuentemente imitado por otros chicanos que a su vez fundaron sus propios talleres. Más luego, este tipo de arte llegó a conformar parte de lo que hoy se conoce como "arte chicano".

El Taller Gráfico producía posters tanto de héroes populares mexicanos como Emiliano Zapata y la Virgen de Guadalupe; como litografías de César Chávez y sus famosos ayunos. Además se imprimían tarjetas de navidad con fotos de niños campesinos trabajando en el campo al lado de sus padres. También se elaboraban prendedores, anillos, medallas y dijes que llevaban la insignia del sindicato, el águila negra ideada por el mismo César Chávez.

Toda esta pléthora de arte popular y revolucionario producido por el Taller Gráfico de El Malcriado inspiró a muchos artistas chicanos para crear cientos de murales en los que figuraba prominentemente el águila negra de los campesinos.

Por otra parte, de la lucha de los campesinos nació un nuevo

En esta foto se pueden apreciar algunos de los artefactos que el Taller Gráfico ofrecía a los lectores a través de las páginas de El Malcriado. De esta manera se solicitaba al lector su alianza e identificación con la causa de los campesinos.

Jewelry

United Farm Workers



Hand Clasp
Pin - \$1.50
#HC



Eagle Pin - \$1.50
#EAGP



Unity (FIM)
Pin - \$1.50
#UP



Pewter Belt Buckle,
Hand Cast - \$5.50
#BUC



Eagle Necklace in
Gold finish - \$2.50
#NEK



Eagle Pendant in
Silver finish, Eagle
inscribed by Rope
Design - \$3.00
#PEN



Women's Bracelet
in Silver finish - \$3.50
#WICT
Men's (Larger) - \$4.50
#MCT

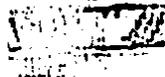
NEW!! NEW!! NEW!!



Large Eagle Pendant, Silicon
Bronze, 2-1/4" Wide x 1-1/2"
Deep, Macrame Cord - \$3.50
#AZT

Convention Badge,
Souvenir of the
1st UFW Convention,
Sept. 1973 - \$2.00
#CB

Sterling Silver Band
Ring, Hand Cast by
"Lost Wax" Process
\$15.00 (Specify sizes)
#RING



Quantity	Item #	Price Per Item	Total
	#HC	\$1.50	
	#EAGP	\$1.50	
	#UP	\$1.50	
	#BUC	\$5.50	
	#NEK	\$2.50	
	#PEN	\$3.00	
	#WICT	\$3.50	
	#MCT	\$4.50	
	#AZT	\$3.50	
	#CB	\$2.00	
	#RING	\$15.00	

Subtotal
Please ADD 10% for shipping
Total

Please include your check or money order made out to EL TALLER GRAFICO.

NAME _____

STREET ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

EL TALLER GRAFICO • P.O. BOX 68
KEENE, CA. • 93331

género de teatro popular llamado el Teatro Campesino, un teatro bilingüe creado en 1965 en Delano, California, para educar y organizar a los campesinos chicanos. Luis Valdez, su fundador, quien lo organizó en las primeras oficinas del sindicato, afirma que lo que pretendían hacer era, no sólo educar y entretener a los campesinos sino que quería que el teatro tuviera una función cultural y artística.*

P. Su Lucha Al Nivel Político

Es difícil hablar de una lucha segregada del ámbito político, pues todo acto humano cual más cual menos acarrea consigo un bagaje propio de prejuicios y afinidades. Lo mismo ocurre con las instituciones humanas que desean adquirir poder dentro de la sociedad. Estas tienen que aliarse con aquellos poderes que les ayudarán a escalear los peldaños del éxito y en cierto modo tienen que dar algo de sí mismas para poder ascender.

Muchos han sido los esfuerzos que hicieron los campesinos a través del sindicato y de El Malcriado, para llegar a la etapa en la cual se encuentran. Desde su inicio en la lucha por construir el sindicato tuvieron que buscar el apoyo y respaldo de los políticos liberales, que en su momento consideraron podrían hacer avanzar el movimiento. Pero para ser justos, habría que mencionar que los campesinos no estaban totalmente desamparados, pues contaban con una opinión pública, creada en parte por El Malcriado, que estaba con-

* Luis Valdez, fundador del Teatro Campesino, habla para una revista norteamericana sobre sus ideas del teatro chicano; "Queríamos identificarnos no sólo con la opresión económica que sufría nuestro pueblo, sino también con su opresión cultural, ya que creíamos que el anglosajón no sólo había invadido sus tierras sino su conciencia." (Daniel J. Chasan, "Actos", en "The New Yorker Magazine", reimpreso por Rudy Acuña, en "A Mexican-American Chronicle", Nueva York, American Book Co., 1971, págs. 191-193.)

ciente , quizás por vez primera, de que había campesinos pobres, discriminación e injusticias crasas en la nación más rica del mundo. Por otra parte, tampoco carecían de brazos para llevar a cabo los proyectos del movimiento puesto que estaba en voga entre la juventud presentarse de voluntario a cualquier causa justa que lo mereciera. Ningún líder o aspirante a la política ignoraba esto, tampoco Chávez y sus campesinos. Parte de su éxito se debe a su intuición de captar toda esa publicidad favorable a ellos y canalizarla para bien del sindicato.

A medida que iban aprendiendo, los campesinos empezaron a apoyar con sus votos y publicidad a través de El Malcriado, a todos aquellos políticos que les ofrecieran su solidaridad. Fueron muchos los lazos políticos que se hicieron, no sólo al nivel estatal , nacional e internacional, sino también al nivel eclesiástico: * Fue así como iba creciendo la lista de personas importantes y famosas que se solidarizaban con los campesinos y venían hasta California para consultar con César Chávez. Entre éstos se encuentran: Correta Scott King, ** esposa del difunto líder negro, Martin Luther King, quien visitó a Chavez cuando estaba en su apogeo el movimiento de derechos civiles negros.

* El titular de la portada de El Malcriado de octubre de 1974, reza así: "César Chávez, Se Entrevista Con el Papa Paulo VI". Las páginas centrales son dedicadas a una amplia exposición fotográfica acerca del viaje de Chávez al Vaticano en la cual el Papa habla en favor de los derechos de los campesinos. (El Malcriado, 18 de oct. de 1974.)

** Con motivo de la visita de la Sra. King a César Chávez, la Asociación Nacional Para el Avance de la Gente de Color, (NAACP), envía su apoyo al boicot de uvas iniciado por Chávez, desde su oficina regional en California. (El Malcriado 18 de oct. de 1974.)

También lo visitaron el senador Robert Kennedy, Hubert Humphrey, entonces vice-presidente de los EE.UU., Paulo Freire, en 1973, cuando estuvo exiliado del Brasil y George McGovern, candidato a la presidencia de los EE.UU. A estos y a muchos otros El Malcriado brindo su portada y sus páginas interiores asegurándose así el apoyo continuo de estos individuos y de los que les seguían.

Además todos aquellos políticos que iniciaban su campaña política dentro de distritos hispanos venían hasta Delano en busca del apoyo del sindicato y de César Chávez. Algunos hasta venían de afuera del estado. Especialmente aquellos que querían triunfar en estados con mayoría de votantes hispano parlantes.*

En cuanto al Movimiento Chicano, cuando surgió el Partido La Raza Unida en Texas, el sindicato de Chávez no escatimó su apoyo. En una ocasión dijo: "Estamos concientes de que un tercer partido político le ayudaría al país." Como vemos, el Partido La Raza Unida también gozaba de considerable respeto nacionalmente, especialmente entre los chicanos. Tanto que, al lanzarse nacionalmente, de acuerdo con César, "Muchos de los miembros del sindicato se registraron como miembros del partido, aunque la dirección del sindicato no se los pidió." **

* Don Yarborough, candidato a la gubernatura para el estado de Texas, promete apoyar la causa de los campesinos si es elegido. (El Malcriado, 18 de oct. de 1974.)

** De la entrevista efectuada con César Chávez, en septiembre de 1984, por Juan José Gloria.

Sus vínculos con otros líderes del Movimiento Chicano fueron más a través de su tribuna periodística, que personalmente. Chávez, se encontraba inmensamente ocupado con los asuntos del sindicato: huelgas, boicots, manifestaciones y ayunos donde el centro de la atención era principalmente él. Si había líderes chicanos que deseaban entrevistarse con él había que venir a California para verlo personalmente* o pescarlo en uno de sus muchos viajes a diferentes ciudades de los EE.UU., pues con frecuencia se presentaba ante foros chicanos, pero casi siempre tenían prioridad los asuntos relacionados con la lucha que estaba lidiando el sindicato.

No obstante, las publicaciones chicanas de alternativa y aun otros medios informativos de habla inglesa siempre lo vinculaban con el Movimiento Chicano, y lo designaban como el líder por excelencia del mismo. Después de todo, César era netamente chicano y lejos de negar su herencia mexicana la sacaba a relucir, cuando en las marchas del sindicato no sólo se portaba la bandera americana sino también la mexicana; al igual que nunca faltaba en sus manifestaciones el estandarte de "la morenita", la Virgen de Guadalupe.

Los vínculos de El Malcriado con otros periódicos de alternativa chicanos, fueron a través de canjes o suscripciones de cortesía que se otorgaban fácilmente. Especialmente porque se tenía la conciencia de que éstos darían primera importancia a las noticias aparecidas en El Malcriado y las reimprimirían. Muchos periódicos chicanos lo imitaban, tanto en su postura de periódico combatiente, como en su diseño y en el tipo de arte que brindaba a su público.

* Patricio Flores, primer obispo chicano católico, visitó a César en California. Mons. Flores era considerado como un obispo progresista y apoyador del Movimiento Chicano. (El Malcriado 18 de octubre de 1974.)

Otro vínculo que El Malcriado tenía con otros periódicos chicanos era a través de la Asociación de la Prensa Chicana, la cual lo contaba entre sus miembros. *

-
- * La Asociación de la Prensa Chicana, (CPA) fue fundada a mediados del 60, como una Unión de periódicos decididos a ser la voz del emergente pueblo chicano y su movimiento en pro de sus derechos civiles. Más de 50 periódicos chicanos llegaron a ser miembros de la Asociación de la Prensa Chicana. (Felix Gutiérrez, "The Chicano Press" en Other Voices: Black, Chicano, and American Indian Press, por Sharon Murphy, Dayton, Ohio, Pflaum/Standard, 1974, págo. 5.)

G. EL LIDER, SUS METAS Y PROYECTO SOCIAL

Cada uno de los periódicos que presentamos como muestra de la prensa alternativa chicana tiene uno o varios líderes que se inspiraron en su momento para crearlos. El Malcriado es el progenitor de muchos otros periódicos de alternativa que le siguieron, no sólo por ser el primero en aparecer en cuanto a la historia del periodismo chicano, sino por el carácter y valor del líder que lo concibió, César Chávez.

César Chávez, líder consagrado del Sindicato de Trabajadores Campesinos Unidos de América, (UPWA), temprano vio la necesidad de crear un medio de información que pudiera llegar al corazón del campesino y convencerle de la importancia de la organización y la solidaridad para ganar derechos y mantenerlos.

Pero antes de proseguir con nuestro análisis de lo que es El Malcriado, veamos quién es este personaje, que hoy ha logrado consolidar su poder dentro del sindicato que fundó, al igual que ser considerado como uno de los líderes más audaces y creativos dentro del movimiento laboral de los EE.UU.

Para adentrarnos en la personalidad de César Chávez, fue preciso conocerlo personalmente e interrogarle acerca de sus ideas en torno a la creación de El Malcriado.

Entrevistador: César, ¿por qué fundaste El Malcriado?

César: Bueno, al inicio no fue un periódico sindical. Fue sólo un periódico para la comunidad de trabajadores del campo. Lo iniciamos en Delano, California, allá por el '63. Queríamos dar información a los trabajadores para que no tuviesen miedo de enfrentarse a los rancheros.

FOTOGRAFIA NO. 5

En esta fotografía podemos apreciar al líder de los campesinos de California César Chávez cuando empezaba a organizarlos en Delano.



También era para que tomaran conciencia de su situación de oprimidos. Yo lo redactaba al inicio pero luego Bill Esher, un voluntario lo tomó y lo siguió sacando hasta mediados de la lucha o hasta el '68. Una característica especial de El Malcriado, es que siempre se ha sacado por voluntarios.

Entrevistador: ¿Consideras que El Malcriado ha tenido etapas de crecimiento o cambios?

César: Pues sí, de los años 1965 a 1971 o '72 El Malcriado, se volvió muy combativo. Yo me dije: "Hay que imprimir la verdad y enfrentarnos a las consecuencias luego." Fue por esto que El Malcriado pasó mucho tiempo bajo litigio defendiendo lo que habíamos publicado. Fue demandado seis o siete veces, pero ganamos todas las batallas.

Entrevistador: ¿Qué lenguaje usabas en El Malcriado?

César: "Bueno, la calidad del lenguaje no era muy elevada, más bien era un español sencillo para que lo pudieran leer los campesinos. Teníamos un colaborador mexicano que lo escribía y cuando salía de la prensa la gente hacía colas para recibir su ejemplar. Hubo algunas veces que intentamos poner las dos lenguas: español e inglés en una edición, pero por lo general eran dos ediciones distintas.

Como vemos, César Chávez tenía ideas muy claras sobre lo que debería ser este medio de información. Pero esto no se debe a sus estudios periodísticos o de mercadotecnia, sino que poseía una fuerte intuición acerca de lo que debería ser la comunicación para ser eficaz; de lo que son los símbolos y su significado para la opinión pública y del uso del arte para comunicarse con el pueblo.

En fin, conocía a fondo el poder y la eficacia de los medios de comunicación en general. En lo que sigue de la entrevista podremos constatar que César Chávez es en verdad un auténtico comunicador nato.

Entrevistador: César, ¿qué me dices de las caricaturas que aparecen en El Malcriado?

César: "La idea de crear a los personajes que aparecen en las caricaturas es mía, pero están basadas en la experiencia de los trabajadores del campo y fue Andy Sermeño quien los dibujó, creando así al: patroncito, a Don Sotaco, a la Sra. Sotaco, al patrullero fronterizo. Esta última caricatura enfureció a los agentes de "la migra". A los esquiroleros del sindicato de transportistas, (Teamsters), los dibujó como zopilotes. En una ocasión sacamos un librito usando estas mismas caricaturas que luego aparecieron en dos ediciones del periódico y fueron muy bien recibidas por los lectores.

Entrevistador: En cuanto al Movimiento Chicano, ¿qué hizo El Malcriado ?

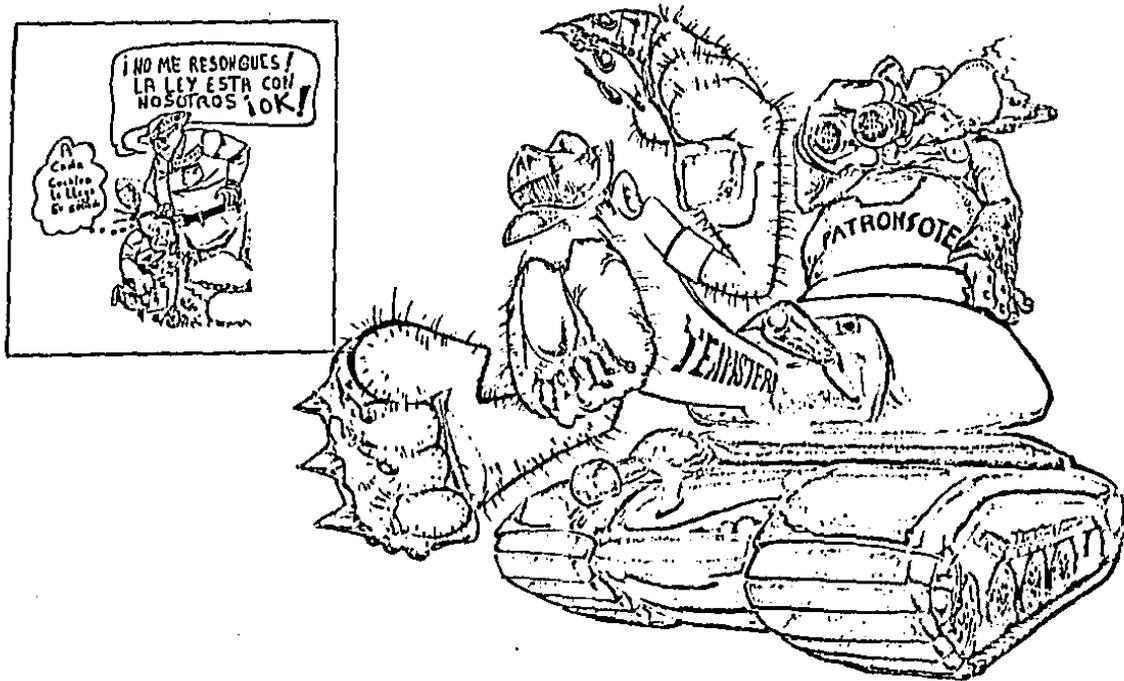
César: Pues ayudamos a estimularlo. Nosotros ya estábamos trabajando con los campesinos cuando surgió el Movimiento nacionalmente. También ayudamos a crear una conciencia de lucha en el pueblo chicano."

Entrevistador: Recuerdo que en cada edición del periódico aparecía una sección intitulada "El Taller Gráfico", donde se ofrecían artículos artesanales a los lectores, dedicados a promover y alentar la lucha del sindicato. ¿Cuál fue la idea inicial de iniciar esta sección?

César: "La idea es simplemente el concepto del arte como un medio de lucha. La idea de llevar el arte al pueblo. Eso fue lo que hicimos yo y mis hermanos. El águila sería nuestro símbolo. -

FOTOGRAFIA NO. 6

En esta foto podemos apreciar dos de los cartones creados por el caricaturista chicano Andy Serrano.



Al principio pensamos en el águila azteca mexicana, pero queríamos algo más sencillo, más facil de dibujar. Pensamos en el "Thunderbird". * Los colores que empleamos: un fondo rojo, círculo blanco y un águila negra en el centro, son más. Estabamos muy concientes de la necesidad de símbolos para identificar nuestra lucha.

Entrevistador: ¿Qué más podrías decirnos acerca de esta idea del arte como medio de lucha?

César: "A mi me gusta mucho el arte. Me encanta la música. Pero me gusta emplear el arte para ayudarnos en nuestro movimiento y no como una cosa alejada del mismo. Siempre me pregunto, ¿cómo puede ayudar ésto a mi gente o cómo puede ayudar a nuestro movimiento? Yo creo que todo arte es político, pero tienes que definir lo político. Si pintas animales para poderlos salvar... eso es político. Todo cae dentro de dos planos: lo político y lo religioso. Por ejemplo, para hacer el trabajo de la justicia la religión tiene que trabajar dentro de la política. No hacer política partidista pues la Iglesia tiene su propio poder moral. Pero para trabajar por la justicia tiene que meterse en la política. Ese, creo yo, es el mensaje de Cristo."

Entrevistador: ¿Cómo promovía los valores culturales chicanos El Malcriado?

César: " Los promovía mediante el idioma, el español. Era el único medio que los campesinos podían leer para enterarse de sus derechos como trabajadores; de los derechos de la familia y la religión. En fin, todo lo que se identificaba con la vida del campesino explotado. Era el único periódico publicado en español o en inglés que

* Ave mitológica que aparece en algunos dibujos de los indígenas del suroeste norteamericano.

trataba estos temas. También abogó mucho por la mujer y sus derechos. El primer contrato que elaboramos en el sindicato ya hablaba sobre el tema de la igualdad de la mujer y en contra del machismo negativo.

Entrevistador: ¿Qué es el "machismo negativo" ?

César: "El machismo negativo surge cuando un hombre no considera a su familia. Es una tontería. El machismo positivo es el que hace a un hombre tener valor para enfrentarse a las injusticias que pueden estar dañando a su familia o a otras personas. Eso es, hacer frente a las injusticias y defender a la mujer."

Entrevistador: En la trayectoria de su publicación, ¿hubo obstáculos o dificultades que vencer?

César: "Sí, claro, nos robaron dos o tres veces. Trataron de incendiar nuestras pequeñas oficinas. Cuando poníamos los periódicos en las tiendas para que los llevara la gente venían y se los robaban nuestros enemigos * para que no lo leyera el campesino. En una ocasión el departamento de correos local inició una investigación para averiguar si acaso nuestro periódico "era material digno de mandarse por los correos."

Como dijimos antes, César Chávez es poseedor de una intuición nata para la comunicación y este atributo no lo ha perdido aún en la actualidad. En la última Convención Constitucional del sindicato efectuada en Bakersfield, California, César Chávez, se dirige así a sus compañeros desde la tribuna principal:

* Al Ramírez, fue líder de una agrupación llamada Madres Contra César Chávez, la cual se alió a los rancheros. Ramírez, acusaba a Chávez de ser afín a los comunistas. (Edición del Iro. de junio de 1968, El Malcriado).

"Hemos visto que nuestro futuro depende en gran medida de nuestra habilidad de utilizar los métodos modernos de comunicaciones de masa. Por esto hemos creado un nuevo departamento especial dentro de la Unión para llevar nuestro mensaje al público. Me da gusto anunciar que muy pronto nuestra Unión tendrá anuncios en idioma español por la televisión y radio... y nuestros nuevos métodos de comunicación están siendo utilizados para producir dos publicaciones nuevas." (Vol. 1 No. 2, octubre de 1984, El Malcriado).

Esta misma intuición por "lo correcto" dentro de la comunicación, la posee también en cuanto "al tiempo". Pudo calcular, mejor que cualquiera de sus contemporáneos, que este era el momento propicio para organizar a los campesinos, al igual que lanzar un periódico valiente y combativo el cual sería la alternativa a lo existente dentro de los medios de comunicación norteamericanos. Como dijera él mismo antes: "Era el único periódico en español o inglés que trataba esos temas".

En este cuadro se puede apreciar la portada de El Malcriado en su edición número 20 del 19 de octubre de 1973. Las fotos hablan por sí mismas sobre la represión que sufrieron los campesinos a manos de los policías que estaban de parte del poderoso agricultor.



ENGLISH EDITION



Need to control private guards cited

Inside...

GROWER PETITION
PG. 3

AGBAYANI VILLAGE
PG. 4

NEW SERVICE CENTER
CAMPAIGN
PG. 12

EL ESTORDONERO
PG. 13-14

COUP IN CHILE
PG. 11

SACRAMENTO, California — Anontiquan (sic) Alatorre, General from Los Angeles, chairman of the Federal Committee on Farm Labor Unions, promised to sponsor a bill to prohibit private security guards used in general labor strikes. The bill would also prohibit other workers, said Alatorre, from hiring private security guards. The bill would also prohibit the Commission from hiring

guards from private security agencies, said Alatorre. The bill would also prohibit the Commission from hiring guards from private security agencies, said Alatorre. The bill would also prohibit the Commission from hiring guards from private security agencies, said Alatorre.

Alatorre said the bill would also prohibit the Commission from hiring guards from private security agencies, said Alatorre. The bill would also prohibit the Commission from hiring guards from private security agencies, said Alatorre.

TEAMSTERS STILL HAVEN'T SIGNED AGREEMENT

WASHINGTON, D.C. — The Teamsters Union has not signed an agreement with the National Labor Relations Board (NLRB) regarding the representation of its members in the Teamsters Union. The NLRB has ruled that the Teamsters Union is not a labor organization and therefore cannot represent its members.

The Teamsters Union has not signed an agreement with the NLRB regarding the representation of its members in the Teamsters Union. The NLRB has ruled that the Teamsters Union is not a labor organization and therefore cannot represent its members.

The Teamsters Union has not signed an agreement with the NLRB regarding the representation of its members in the Teamsters Union. The NLRB has ruled that the Teamsters Union is not a labor organization and therefore cannot represent its members.

H.

Conclusiones

Nuestra investigación del periódico sindicalista y alternativo El Malcriado ha concluido. Solo nos resta hacer un breve resumen de nuestras indagaciones:

Reflejo de la Lucha

Siendo que El Malcriado fue el primer periódico alternativo que apareciera al inicio del Movimiento Chicano, hemos visto en este capítulo el papel importantísimo que jugó en torno a su desarrollo y su consolidación. El Malcriado, fue más que un periódico sindicalista propio a los campesinos de California, fue todo el deseo acumulativo de un pueblo marginado y oprimido que ya quería, que ya ansiaba salir de esa situación.

Por lo tanto sus páginas concientizaban tanto a los campesinos como a todo aquel que se proponía leerlo. Porque eso sí, leerlo implicaba que tarde o temprano tendría que haber una respuesta comprometida. Un deseo a disentir y a enfrentarse con los patrones anglosajones y cuestionar todo orden establecido de las cosas que permitía que existiesen tales injusticias. El Malcriado fue además impulso a la unificación del pueblo chicano y órgano de solidaridad obrera a través de los EE.UU. Era un periódico combatiente porque así eran los que lo publicaban.

La Lucha Jurídica...

El hecho de que El Malcriado y la Unión de Campesinos de América, (UFWA), siga luchando aún en la actualidad, es prueba de la eficacia que ambos tuvieron en el plano jurídico. César Chávez nos dice en la entrevista: "El Malcriado nunca perdió una batalla cuando fue llevado a los tribunales, acusado de difamación y otros delitos periodísticos." El hecho de que hoy haya guarderías para los niños de los campesinos, de que haya leyes contra el empleo de

menores en los trabajos del campo, de que haya cooperativas de crédito para el propio campesino, de que haya un sistema de seguros médicos y contra el desempleo, etc. etc., es claro ejemplo de que el equipo jurídico que trabaja para los campesinos hace su trabajo bien. Es el establecimiento de su propia institución jurídica/legal la que ha proveído a los campesinos y a su sindicato del apoyo legal necesario para combatir las injusticias en el campo. Y parte de esta gran labor se la deben a la información aparecida en El Malcriado, ya que fue esta la que concientizó a la población norteamericana de la necesidad de traer la justicia social a los campos.

Su Lucha Al Nivel Educativo...

La labor educacional, como la comprendieron los publicadores de El Malcriado, fue simple y llanamente la concientización del campesinado, en relación a la situación que sufrían. De allí surgía la lucha, la organización y los eventuales triunfos a todos los niveles socio/culturales. Sin embargo, como hemos visto, aunque esta era la labor primordial del periódico, nunca dejó de apoyar las luchas de estudiantes chicanos contra la discriminación racial y de la lengua catellana, como se practicaba en las instituciones escolares de esas décadas. Su apoyo en pro de la educación bilingüe y bicultural también fue una de sus grandes metas y gracias a ello hoy día California y gran parte de la nación goza de leyes que promueven este tipo de enseñanza en beneficio a la niñez extranjera y nativa cuya lengua madre no es el inglés.

La Lucha Al Nivel Estético...

"El Arte como medio de lucha", palabras textuales de la entrevista al fundador de El Malcriado, fueron la inspiración de todo un movimiento artístico dentro del pueblo chicano. Esa misma frase fue llevada a la realidad por un taller de arte conocido como El Taller Gráfico, fundado en el mismo seno del sindicato. Este taller en colaboración directa con El Malcriado trajo la imagen gráfica de la lucha a todo el pueblo norteamericano. Sus pósteres, insignias y slogans contagiaban e estimulaban a los que estaban en pro de los campesinos. Gracias a sus múltiples esfuerzos artísticos la causa de los campesinos hizo presencia en muchos hogares chicanos y aún en algunos de anglosajones comprometidos. Su creación más eficaz fue la emisión de botones que llevaban los slogans: "Viva la Huelga", "Sí se Puede" y "Viva la Causa".

¿Pero qué valor concreto tuvo este renacimiento artístico-estético impulsado inicialmente por El Malcriado y su fundador? Pues yo opino que el hecho de que era un arte encaminado a crear conciencia el mismo esfuerzo creó conciencia en los artistas chicanos y los llevó a la creación de un arte más participativo como lo fue la fase muralista de este mismo movimiento. Los artistas chicanos no querían mantenerse al margen del Movimiento Chicano y se entregaron con celo a la creación de obras que reflejaban lo que estaba ocurriendo en el pueblo chicano. Los artistas chicanos pusieron de relieve su convicción de que el arte de un pueblo en vías de liberarse debe ser revolucionario en sus ideas y concientizador, es decir, despertar el espíritu de lucha en el espectador.

Su Lucha Al Nivel Político.

El Malcriado, se puede decir, fue el embajador "par excellence" de los campesinos en particular y del resto del pueblo chicano en general. En este capítulo hemos visto la importancia que tiene la prensa alternativa. Su poder para influenciar y llevar el mensaje de cualquier grupo al público en general, de una manera diplomática pero con fuerza de voluntad.

La influencia política que tuvo la Unión de Campesinos de América, (APWU) fue debido a dos cosas: la fuerza del discurso empleado en El Malcriado y la habilidad con que los líderes campesinos manejaron a la gran prensa, donde se supieron reflejar con mucha frecuencia. Lo demás, las colas de admiradores, los políticos, los eclesiásticos, los voluntarios y otras personas que se acercaron a ellos venían atraídos por "la magia" de la palabra escrita, hecha evento especial en la realidad representada por "la causa" de los campesinos y su líder carismático, César Chávez.

Su vínculo con el Partido la Raza Unida, y otras organizaciones chicanas beneficiaron más al sindicato que al propio partido. Pero no hay duda de que este hecho no afectó negativamente al partido citado puesto que sus miembros veían la causa del campesino como la propia.

Es debido al respeto y admiración que los líderes chicanos tenían hacia los campesinos y sus esfuerzos que varios de ellos se animaron a organizar sus propios sindicatos en diferentes partes de los EE.UU. En el estado de Ohio, Baldemar Velázquez, organizó el Farm Labor Organizing Committee, (FLOC) y en el sur, en Texas, Antonio Orendáin, organizó la Unión de Campesinos Texanos, (TPU).

El Líder, Sus Metas y Proyecto Social

La Entrevista

Hemos visto que en la entrevista hecha al líder chicano César Chávez, fundador de El Malcriado, él mismo se presenta como una persona que conoce ampliamente todo lo relacionado a la situación de opresión que sufren los trabajadores del campo. Su facilidad en el manejo de los mismos para su propio bien nos prueba que es un líder nato en cuanto a saber cómo piensan, cualidad necesaria para alguien que pretendía organizar a todos los trabajadores campesinos de California. Hemos visto en especial que César entiende lo que es la comunicación y que comprende muy bien cómo funcionan las reglas del juego en cuanto a la opinión pública. El solo hecho de fundar un periódico como El Malcriado, nos muestra que este líder se las sabía de todas, especialmente en lo que concierne al uso de: los colores, los símbolos, las artes gráficas, la palabra escrita, la crítica hecha mediante la caricatura y en especial su conocimiento del poder y eficacia de los medios masivos. Además, vemos perfilarse en la entrevista su compromiso con el pueblo chicano especialmente con los campesinos. Quizás uno de sus aspectos más sobresalientes es el de ser un hombre religioso. A esto se debe su poder moral sobre los agricultores y su capacidad de movilizar hasta la institución llamada Iglesia Católica. A esta no sólo le retaba por su posición conformista sino que la obligaba a venir a los campos y a comprometerse con los campesinos.

Después de haber dado un breve síntesis y evaluación de todas las secciones de este primer capítulo, sólo nos resta preguntarnos: ¿Qué hubiera sido de los esfuerzos de los campesinos de California y del Pueblo chicano en general si no hubiese existido El Malcriado?

Para dar una respuesta adecuada a dicha pregunta hagamos un poco de reflexión sobre el extraño nombre del periódico que investigamos. Un "malcriado" es un ser irrespetuoso, un ente que no cabe en sociedad, un grosero, y un ser que violenta a otras personas con sus palabras. Esto fue en realidad lo que se propuso ser El Malcriado pero con un solo propósito: hacer pensar a los que llegaran a leerlo y enterarse de "su causa". Y es cierto, El Malcriado no fue bien querido pues no se detuvo al denunciar las injusticias perpetuadas contra los campesinos, no tuvo miedo al "que dirán" de la sociedad. El pueblo norteamericano necesitaba ser violentado, ser sacudido, ser despertado de su pesadilla injusta, decadente y sucia. Debía en una palabra, enfrentarse a su "pedado". Se necesitaba, por lo tanto un malcriado, un iconoclasta, un "angel vengador" que pudiera destruir esos aspectos negativos de la cultura anglosajona que permitía la explotación del más débil - en este caso el campesino chicano. El Malcriado venía a anunciar la destrucción de un sistema capitalista injusto, de relaciones inhumanas entre patron y trabajador, de una serie de "manera de hacer las cosas" que eran indignas de los mismos opresores. Para hacer una paráfrasis del célebre Paulo Freire: "el oprimido venía a liberar al opresor..." , aunque este se resistía violentamente.

Fue por esto y muchas otras razones que El Malcriado se decidió a invadir todos los ámbitos de la vida cultural chicana y anglosajona: entró en la política, en la educación, en el campo de la estética para revolucionarlo todo y entró con valor sin igual a las cortes de justicia, para exigir sus derechos. Mostrando así que el pueblo al cual representaba era digno de ser escuchado, digno de respeto y digno de vivir como igual entre sus conciudadanos norteamericanos. Pero sin renunciar a esa herencia que le había sido legada por hermanos combatientes, lejanos quizás en la historia pero tan próximos al espíritu de lucha chicano: Emiliano Zapata, Pancho Villa y Ricardo Flores Magon.

CAPITULO II

EL CHICANO TIMES:

PERIODICO DE ALTERNATIVA CHICANO DE

SAN ANTONIO, TEXAS

FOTOGRAFIA NO. 8

Esta gráfica nos muestra la portada del periódico Chicano Times con fecha del 19 de septiembre. Fue una edición especial cuya nota principal trata sobre la muerte de un chicano a manos de un sheriff norteamericano. La lucha contra la brutalidad policial fue uno de los temas principales del Chicano Times.

SPECIAL EDITION

MORALES FAMILY

BLAMES POLICE FOR NOT ACTING IMMEDIATELY

En Español e Ingles **23'**

Chicano Times

VOL. VI NO. 77 MOND &
SAN ANTONIO, TX. SEPT. 19 - SEPT. 26



Registro de Identificación

En este capítulo investigaremos el periódico conocido como El Chicano Times. El nombre de este periódico aparece en la parte superior al lado derecho extremo dentro de un pequeño cuadro de 8 centímetros de largo por 3 de alto, con fondo negro en el cual resaltan las letras del título del periódico. Arriba de este cuadro aparecen las palabras "En Español e Inglés". Abajo del nombre del periódico y del cuadro antes mencionado aparecen el número del volumen y el número de la edición. Abajo de esto último aparecen las palabras San Antonio, Texas y la fecha de la edición.

Las portadas en general se componen de pequeñas fotos acompañadas de dos o tres artículos. La administración del periódico está en la ciudad de San Antonio, Texas pero no se encuentra domicilio particular en ninguna de las ediciones solamente el buzón de correo número 7518, código postal 78207.

El Chicano Times se publicaba semanalmente y se distribuía por correo a suscriptores. La suscripción por un año costaba \$6.00 dólares. El primer número aparece en 1972. La zona principal de distribución es la ciudad de San Antonio y pueblos circunvecinos como: Hondo, Castroville, Río Medina, etc. Su tirada exacta no se conoce pero se estima que era entre 2 y tres mil ejemplares. El precio por ejemplar era de 25 centavos de dólar. El periódico además se vendía en comercios chicanos como restaurantes y tiendas de abarrotes del barrio mexicano de San Antonio conocido con el nombre de "Westside".

Su formato es tabloide de 38 centímetros de alto por 29 de ancho. Sus ediciones consistían de aproximadamente 8 páginas impresas a blanco y negro en papel periódico común y corriente.

La contraportada también lleva el nombre del periódico impreso en la misma forma que en la portada y situado en la parte superior del mismo a la derecha extrema. Abajo en el lado derecho extremo aparece un cuadro de $8\frac{1}{2}$ centímetros de alto por $12\frac{1}{2}$ cent. de ancho dentro del cual aparece el remitente en el lado izquierdo en la parte superior del cuadro con suficiente espacio para poner el nombre y dirección del suscriptor.

Publicidad

El Chicano Times tenía un promedio de 2 páginas de anuncios por edición. Estos provenían de comercios locales: restaurantes, panaderías, talleres mecánicos, cervecerías y licorerías. En tiempos de elecciones o comicios locales aparecían anuncios políticos pagados de los candidatos que se postulaban para los puestos políticos locales.

Los Titulares

Un ejemplo general de los titulares que llevaban los artículos que apreciaban en una edición normal son los siguientes: "Un tren Mata a Un Joven de 17 años"; " Santos dice que Morales Fue Baleado"; "Chicanos en Huelga Contra la Compañía Friedrich"; " Ayala, Gran Pugilista de San Antonio"; "La Alcaldesa Cockrell Contra los Chicanos"; "Trabajadores Migrantes buscan Trabajo"; "Medicos Abusan Contra Mujeres Chicanas"; " Castillo Nuevo Jefe de Inmigración"; "Campesinos Chicanos Protestan"; "Protestan por Muertes Causadas por La Migra"; "Obispo Chicano Protesta"; "Políticos Anglosajones y Sus Maniobras sucias"; "Discriminación Contra Niños Chicanos"; "Boycott a la Cervecería Coors" y así en general.

B. ORGANIZACION Y METAS POLITICAS

El Chicano Times, fue uno de los primeros periódicos de alternativa chicano que se publicaron en la ciudad de San Antonio, Texas. Fue fundado en 1972. En sus páginas se puede constatar la gran influencia que tuvo en difundir los logros y las desventuras por las que atravesó el pueblo chicano. En especial nos habla de la historia de un nuevo partido político chicano, conocido como el Partido La Raza Unida, y la influencia que tuvo dentro del Movimiento Chicano. Su propio editor, José Luis Rodríguez, fungía como director de uno de los comités de dicho partido.

El Chicano Times fue uno de los primeros periódicos chicanos en confrontar y retar el liderazgo político anglosajón, que regía la ciudad de San Antonio, Texas. Durante su corta existencia El Chicano Times pugnó porque se eligieran más chicanos al consejo de la ciudad y a la alcaldía. Se puede afirmar que los logros positivos de este periódico al nivel político, ayudaron a crear una apertura dentro de la opinión pública de la ciudad para que fueran elegidos candidatos chicanos a importantes puestos políticos. Prueba de ello es que hoy en día San Antonio es una de las pocas ciudades de la Unión Americana que cuenta con un alcalde chicano.

Fueron varias personas chicanas de bajos recursos, que viendo la necesidad de un medio de comunicación para la comunidad chicana, decidieron fundar un periódico. Su líder y principal fundador, José Luis Rodríguez, un joven de escasos 18 años, tuvo la idea inicial. Así se expresó una persona que lo conocía a fondo, acerca de

su propósito original: "Quería ayudar a sus semejantes, a la raza." Fue así que asociándose con Raúl Rodríguez, Armandina Saldívar y su esposa Mary Jane, funda El Chicano Times *.

"Los tres nos dice Armandina Saldívar teníamos un pensamiento similar, es decir, eramos de ideas progresistas". La realidad es que en el fondo lo que todos deseaban era tener un foro desde donde se pudiera denunciar las injusticias que existían en la comunidad chicana de esas décadas. Su crítica se dirigía fundamentalmente a aquellos que detentaban el poder en San Antonio; en su mayoría anglosajones. Pero también criticaban a los políticos chicanos, los mismos que el periódico había ayudado a subir al poder. Así se expresa una vez más la Sra. Saldívar acerca de los políticos: "Nunca respaldaré a ningún político (chicano), porque son igual a los políticos anglosajones".

1. El Reflejo de Una Lucha Política.

En las páginas de El Chicano Times se pueden encontrar muchos ejemplos de la lucha que lidio el pueblo chicano para conquistar sus derechos civiles. Sin embargo, a éste se le conoce principalmente por sus esfuerzos críticos dirigidos hacia los funcionarios públicos de la ciudad de San Antonio. Dicha postura se puede definir como la lucha entre una nueva fuerza política representada por los chicanos militantes; contra los poderes antiguos anglosajones que por muchos años habían regido la ciudad sin oposición.

* También colaboraron en diferentes etapas de su desarrollo, las siguientes personas: Alberto Huerta, Ramón Vásquez, Steve Casanova, Domingo Torres, Alonzo Villarreal y como editores contribuyentes, Frank Navarro, Irma Navarro y Linda L. Duarte. Todos fueron escritores y redactores de El Chicano Times.

Esta nueva fuerza política se derivaba de la organización de un nuevo partido chicano recién integrado y conocido con el nombre de: Partido La Raza Unida. *

José Luis Rodríguez, editor y fundador de El Chicano Times, era firme aliado de esta nueva fuerza política y usó su periódico como foro para combatir a los antiguos rivales anglosajones. En 1977, en su edición del 6 al 20 de mayo, El Chicano Times, publica un gran triunfo personal: la elección de tres nuevos consejeros chicanos al consejo municipal de la ciudad de San Antonio: Rudy Ortiz, Joe Alderete y Bernardo Eureste.

2. Algunos Problemas.

Los esfuerzos por publicar "la verdad", desde el punto de vista del pueblo chicano, le trajeron al periódico y a sus integrantes no pocos problemas. Los redactores y su director recibieron innumerables amenazas directas e indirectas. Fueron en algunos casos víctimas de fuerte presión moral, robos y daños a sus propiedad. **

* La Raza Unida, es un partido chicano que tuvo gran seguimiento por los chicanos en los sesenta. A principios del 70 perdió muchos de sus miembros debido a un escándalo que se desarrolló en su cúpula. La policía federal de los EE.UU. encuentra a dos de sus máximos líderes involucrados en el narcotráfico. Ramsey Muníz, ex-candidato a la gubernatura del estado de Texas por el mencionado partido, es acusado de traficar con la marihuana, junto con su hermano.

** La Sra. Armandina Saldivar, quien escribía una de las columnas más leídas y más polémicas del periódico, nos habla acerca de los daños que sufrieron: "Varias veces nos dimos cuenta que había personas que no nos querían. Un día un sujeto de la oficina del fiscal me llamó diciéndome, "Yo me encargaré de sus hijos". Me amenazaban con hacerle daño a José Luis. En otra ocasión me robaron mi auto y despues me enteré de que habían sido los del FBI (Buro Federal de Investigaciones). En otra ocasión me rompieron los vidrios de mi carro y le aflojaron los frenos. Yo sabía que José Luis también sufría vejaciones parecidas, pero él nunca se quejaba."

No obstante El Chicano Times trataba de mantenerse firme en sus convicciones de publicar la verdad y de servir con fidelidad a su pueblo. En los artículos que se escribían siempre se esforzaban por comunicar a los lectores la solidaridad que sentían por su pueblo.. También los escritores que colaboraban desde afuera eran personas que estaban comprometidos con la lucha del pueblo chicano y por lo regular no recibían ninguna remuneración por sus colaboraciones y trabajos. El Chicano Times se caracterizaba por su identificación con la comunidad a la cual servía y hacía a sus lectores conscientes de su valor como personas y creaba en ellos un orgullo personal.*

3. Otros Datos.

El Chicano Times se publicaba semanalmente y se vendía en tiendas de abarrotes, restaurantes mexicanos y a individuos del barrio a 25¢ cada ejemplar. También se enviaban copias a los funcionarios y políticos de la ciudad, como también a algunos medios informativos locales y de afuera.

* "La comunidad chicana recibía bien a El Chicano Times, se sentía unida a él. Casi todos los del barrio mexicano llegaron a forjarse una imagen más positiva de sí mismos debido al gran refuerzo cultural que recibían a través del periódico," nos comenta Armandina Saldívar y continúa: "Le dimos a la gente el orgullo de decir somos mexicanos y estamos unidos. La gente llegó a sentir que había otros México-americanos, a quienes les importaba el pueblo. Eramos como una familia."

FOTOGRAFIA NO. 9

En esta gráfica podemos apreciar varios de los anuncios publicitarios que aparecían en el Chicano Times y mediante los cuales se recibía tanto apoyo material como político de la comunidad chicana de San Antonio, Texas y pueblos circunvecinos como Hondo, Texas.

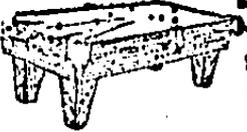
BARGAINS GALORE
Perez Grocery
Mon. thru Sat.
Roberto Perez
1604 Ave. F. Hondo, Tex.



Tapia's Grocery
Daily
8 a.m. to 10 p.m.
Sunday to 2 p.m.
1604 16 St. Hondo



El Ranchito Inn
*Schuffle Board
OPEN Thursday's, Friday's,
Saturday's and Sunday's Only
BAR-B-QUE SANDWICHES
SERVED ON WEEKENDS
ICE COLD BEER
HWY 90 WEST
426-8800



Sunset Grocery
Celestino Cuellar
2001 14th St. Hondo, Texas



Parte de su labor política consistía en publicar anuncios políticos pagados. Estos casi siempre apoyaban a los candidatos que el director del periódico apoyaba personalmente. En una ocasión Jose Luis y su familia aparecía en la portada de su propio periódico. * Mediante dichos anuncios se recibía el apoyo político y solidaridad de la comunidad, pero también contribuían a la solvencia económica del periódico. Uno de sus más fieles apoyadores políticos era el Sr. Mario Cantu, propietario de un conocido restaurante mexicano local. La mayoría de los que compraban anuncios del periódico, como pequeños comerciantes, talleres mecánicos y restaurantes, apoyaban la línea del periódico y ayudaban a venderlo en sus negocios.

El Chicano Times, se publicaba casi enteramente en inglés, aunque se anunciaba como "la voz del chicano del centro y sur del estado de Texas" y "un periódico en español e inglés". ** Sin embargo, esta carencia aparente dentro de lo propiamente cultural no parecía afectar su eficacia. Al contrario, le abrió las puertas de la comunidad de habla inglesa.

* En la edición del 23 de abril al 2 de mayo, de 1976, José Luis Rodríguez aparece en la portada, acompañado de su familia y postulándose como candidato para el puesto de cabecera del Partido La Raza Unida, en el distrito comprendido por el condado de Bexar, dentro del cual se encuentra la ciudad de San Antonio, Texas.

** En algunas ocasiones aparecían artículos en español, especialmente cuando éstos se relacionaban con la historia del pueblo chicano.

Debido a esta peculiaridad de redactarlo en inglés, El Chicano Times con frecuencia era objeto de comentarios y críticas que aparecían no sólo en la prensa escrita sino también en los medios masivos de comunicación anglosajones, como la televisión y la radio. *

C. SU LUCHA EN LOS DIFERENTES ESPACIOS CULTURALES.

El Chicano Times fue uno de los primeros periódicos de alternativa que lograra tener gran aceptación dentro del pueblo chicano de San Antonio, y el sur de Texas, en general. En sus páginas se puede constatar la gran influencia que tuvo dentro de la lucha por los derechos civiles del pueblo chicano. En lo que sigue, haremos un detallado recuento cronológico de cómo reflejo periódicamente El Chicano Times dicha lucha a todos y cada uno de los niveles socio/culturales donde se movía la comunidad chicana.

* Armandina Saldivar nos comenta que los periódicos: The San Antonio Light y The Express & News, ambos de San Antonio, Texas, escribían comentarios acerca de los artículos que aparecían en El Chicano Times. Especialmente, los que ella elaboraba. Nos comenta al respecto: "No querían a El Chicano Times, pero lo respetaban. Parece que solo lo leían para criticarlo (negativamente)." Por otra parte, la Sra. Saldivar nos dice, "Los sajones que lo leían lo consideraban un periódico de tipo clandestino. El comentarista del canal de Televisión WOAI, decía que era un periódico de izquierda y comunista." (Comentario de la Sra. Saldivar sobre un artículo aparecido en el diario The San Antonio Express & News, que comentaba sobre otro que había sido publicado en El Chicano Times en su edición fechada del 28 de febrero al 14 de marzo de 1975).

1. Sus Esfuerzos Al Nivel Jurídico.

Uno de los espacios donde se luchó valientemente dentro del Movimiento Chicano fue al nivel jurídico. Si El Chicano Times, no participó activamente dentro de las cortes de justicia, no fue por falta de valor. Desde su tribuna periodística apoyaba, sin embargo, los esfuerzos que otros chicanos hacían por mejorar la situación social de los chicanos al nivel legal.

1974

Uno de los grupos chicanos que más apoyó la lucha jurídica fue el conocido como Fondo Para la Educación y Defensa Legal de Los México-Americanos, (MALDEF). Esta asociación de abogados chicanos fundada a principios del 60, hizo mucho para apoyar las luchas individuales de los más conocidos líderes chicanos, como lo fueron Reyes López Tijerina, un chicano que luchó por lograr la tenencia de las tierras ancestrales heredadas a familias chicanas desde los tiempos de la colonia española, las cuales habían perdido a través de los años, gracias a las maniobras ilegales de los pobladores anglosajones. También ayudó al conocido líder Corkey Gonzáles, quien con su organización llamada, "Cruzada Por La Justicia", luchó contra la discriminación y la brutalidad policiaca. Tampoco escatimó su ayuda al líder de los campesinos de California, el conocido líder César Chávez.

Por otra parte, en julio de este mismo año El Chicano Times publicaba sobre la batalla iniciada por la Coalición Bilingüe y Bicultural Sobre Medios Masivos, de San Antonio, Texas. Una asociación chicana que pugnaba por que los medios masivos de propiedad

anglosajona fueran responsables en su programación y servicio al público chicano. Ya que la mayoría de la programación no proporcionaba el rubro conocido como "public service" el cual es requerido por la ley federal de comunicaciones.*

1976

El caso jurídico más comentado en ese año de publicación de El Chicano Times, fue el relacionado con la condena- ción del sheriff Frank Hayes, jefe de la policía del pueblo de Castroville, Texas, por el asesinato de un joven chicano llamado Richard Morales. El Chicano Times cubrió el evento para la co- munidad chicana con una edición especial aparecida la semana del 19 de septiembre con gran lujo de detalle y muchas fotografías.

Su celo por combatir la brutalidad policiaca contra chicanos no tuvo tregua ya que era éste uno de los problemas más serios a los que se enfrentaba la comunidad chicana. En las ediciones de febrero y marzo de este año también aparecen varias notas sobre sucesos ocasionados por el abuso del poder policiaco: un policía anglosajón da muerte a un joven chicano de 17 años de edad, llamado Raymond Carrillo. En otro caso, el chicano Eligio Correa se queja de haber sido maltratado físicamente por un policía anglosajón de Hondo, Texas.

* En EE.UU. la Comisión Federal de Comunicaciones, (FCC) exige por ley que toda estación de radio y T.V. que quiera desarrollar sus labores dentro de cualquier comunidad norteamericana deberá proporcionar un determinado número de horas de su programación dedicadas a servir a la comunidad. Como anuncios de servicio público o culturales gratuitos.

FOTOGRAFIA NO. 10

En esta gráfica podemos apreciar (a la derecha) la foto del controvertido jefe de policía de Gastr ville, Texas quien diera muerte al joven chicano, Richard Morales. (El Chicano Times Special Edition, page 7, September 19 - September 26.



The City Marshall Frank Hayes says
he worked with the intelligence dept.
of the Air Force.

Otro caso que fue muy comentado en la edición del 30 de julio de ese año, fue la aprensión de los hermanos Muñiz, Roberto y Ramsey, quienes habían sido acusados de traficar con la marihuana. La importancia que tiene este caso para el pueblo chicano es el hecho de que en 1972, Ramsey Muñiz se había postulado para gobernador del estado de Texas por el Partido La Raza Unida y había recibido más de 214,000 votos en dichos comicios. Como podemos imaginar, su aprehensión dió un golpe fuerte al partido y para el pueblo chicano fue un nuevo desprestigio y prueba fehaciente de que los líderes chicanos no eran inmunes a la corrupción. Por su parte, El Chicano Times, ejerciendo una imparcialidad sorprendente -- porque como hemos dicho antes su director tenía vínculos con dicho partido -- publica la noticia de la aprehensión de los hermanos Muñiz sin hacer ningún comentario alusivo a dicho caso.

En la edición de la semana del primero de octubre aparece una nota acerca de Corky Gonzales, líder de la Cruzada Por la Justicia y luchador inveterado por los derechos chicanos. En esta ocasión El Chicano Times hace un comentario acerca de la labor de Corky, que ha estado combatiendo jurídicamente contra el Servicio de Inmigración y Naturalización, (SIN), de los EE.UU., el cual había aumentado sus redadas de indocumentados mexicanos. *

* Los esfuerzos del gobierno de EE.UU. por limitar el ingreso de mexicanos indocumentados ha sido un problema que siempre ha afectado al pueblo chicano directamente, puesto que ha habido ocasiones en las que ciudadanos chicanos norteamericanos han sido deportados a México por el SIN. En la edición del 29 de octubre El Chicano Times publica la noticia de que el Presidente Gerald Ford firmó una ley que reduce la cuota de admisión legal a los EE.UU. para mexicanos de 40,000 personas a sólo 20,000 anualmente. Esto es sin tomar en cuenta los esfuerzos continuos que hace por impedir el ingreso de indocumentados mexicanos y de otros países, latinoamericanos.

En la misma edición aparece la nota de que Mario Cantú, activista chicano, había sido acusado por el SIN de contratar trabajadores indocumentados mexicanos para trabajar en su conocido restaurante.*

1977

La denuncia contra la discriminación del chicano, especialmente en lo que se refiere al acceso que debe tener a empleos con buenos ingresos y prestaciones, ha sido una preocupación constante del pueblo chicano. En la edición del 18 de febrero de ese año, El Chicano Times publica la noticia de una denuncia hecha por la mesa directiva de la Asociación Federal Sobre Asuntos de Igualdad de Oportunidad, contra los empleadores de la base militar Kelly A.F.B., a quienes se les encontró haber discriminado contra trabajadores chicanos. Dentro de este rubro, también encontramos una nota sobre la discriminación hacia la mujer en el empleo y la falta de respeto que sufre aun en su propia comunidad. En la edición del 20 de mayo El Chicano Times nos informa sobre un caso jurídico que involucró a una chicana, Inés García, quien al ser ultrajada da muerte a su violador.

En la lucha jurídica que abarca los años del 74 al 77, El Chicano Times se destacó al brindar al pueblo chicano información sobre los avances y luchas que se venían desarrollando para combatir la brutalidad policiaca; la discriminación, la injusticia contra los campesinos; el abuso de los medios masivos, al restarle servicios a la comunidad chicana y la corrupción dentro del propio pueblo chicano.

* Quizás la característica más loable del pueblo chicano de los EE.UU. ha sido su continuo apoyo y solidaridad con el trabajador indocumentado mexicano. Sus lazos culturales siempre le han impulsado para salir a la defensa de sus hermanos mexicanos.

2. El Apoyo Al Movimiento Sindical.

De 1973 a 1977, aparecen dentro de la lucha chicana por sus derechos civiles varios sindicatos que en su gran mayoría pugnan por organizar al trabajador del campo, aunque también hubo esfuerzos por organizar a los trabajadores urbanos.

El sindicato que más éxito ha tenido en la lucha chicana en pro de los derechos de los trabajadores ha sido sin duda la Unión de Campesinos de América, (UFWA). Esta Unión empezó su lucha para organizar al campesinado californiano, pero su ejemplo e influencia ayudó a concientizar a todos los trabajadores chicanos. Una de las razones del porqué de su éxito es sin duda el hecho de que dicha Unión haya tenido su propio medio informativo, conocido como El Malcriado, del cual ya hablamos en el capítulo uno.

En la edición del 31 de agosto de 1977 se publica la noticia de uno de los éxitos logrados por un sindicato campesino que recién se había organizado en el estado de Ohio, en el norte de EE.UU. El Comité Organizador de los Jornaleros del Campo, (FLOC), es una organización campesina liderada por el activista chicano Balde-
mar Velázquez, que ha tenido varios éxitos en el transcurso de su lucha. Uno de estos fue el obtenido frente a la compañía Morgan Packing. Sin embargo su lucha más difícil y prolongada y la que todavía no han logrado ganar es la que actualmente sostiene contra la empresa transnacional de alimentos, Sopas Campbell, la cual unida a los agricultores del noroeste del estado de Ohio ha obstruido el avance de dicha organización campesina.

Otra organización campesina que se inspiró en los esfuerzos hechos por la Unión de Campesinos de América, (AFWU), de César Chávez, fue la liderada por el activista chicano Antonio Orendáin, quien había trabajado con Chávez en los campos de California. Orendain organizó el sindicato campesino conocido como la Unión de Trabajadores del Campo Texasos, (TFWU). Dos de sus acciones militantes más sobresalientes dentro del Movimiento Chicano, fueron las marchas de protesta organizadas para: presentar los problemas de los campesinos texanos ante el gobernador de ese estado y después ante el Presidente de los EE.UU. La primera se originó en la pequeña población de San Juan, Texas, para terminar en Austin, capital del estado; la segunda fue desde San Juan hasta Washington, D.C.

Estas dos manifestaciones integradas por campesinos texanos fueron ampliamente documentadas por los periódicos de alternativa chicanos, entre ellos El Chicano Times. Una gran cantidad de personas se unieron a estas marchas de protesta gracias a la publicidad recibida por los periódicos de alternativa chicanos.

a. La Organización En La Ciudad.

En las ciudades también hubo esfuerzos por organizar al trabajador urbano. En una de las ciudades del suroeste, que contiene una gran población hispana, Boulder, Colorado, más de 700 trabajadores de la Cervecería Adolph Coors, se habían lanzado a la huelga en contra de dicha compañía, acusándola de discriminación racial en el empleo. La huelga era acompañada por un boycott nacional

contra la cerveza producida por dicha compañía: Coors Beer. Inmediatamente la mayoría del pueblo chicano dejó de comprar dicha cerveza y también otros ciudadanos norteamericanos que se solidarizaron con esta lucha. A la vez, más de 50 trabajadores chicanos se dirigieron a varias ciudades del suroeste para informar a la población sobre la huelga y el boycott de la cerveza Coors.

Por su parte, la mayoría de los periódicos chicanos de alternativa se negaban a vender espacio para la promoción de dicha cerveza. La compañía, a su vez, pagaba buenos precios por anunciar en dichos periódicos, ya que la presión del boycott iba teniendo sus efectos sobre las ventas. Sin embargo hubo algunos periódicos que se prestaron al juego de los dos bandos.*

En otra ciudad del suroeste de los EE.UU., San Antonio, Texas los trabajadores de la compañía de frigoríficos, Frederick Refrigeration Company, se lanzaron a la huelga. Fueron más de 650 trabajadores chicanos y anglosajones que demandaban mejores salarios y prestaciones. Después de más de tres meses logran ganar la batalla. El Chicano Times, por su parte, les da su apoyo especialmente en la edición del mes de abril de 1977.

En la ciudad de San Antonio también se organizó la muy conocida huelga de chicanos contra la fábrica maquiladora Farah Manufacturing Company. Que gracias al apoyo de la Iglesia católica y la presión ejercida por la comunidad chicana culmina en el triunfo de los huelguistas.

* Hay algo raro en El Chicano Times, en relación a este problema. En algunos casos se muestra muy solidario con las luchas de los trabajadores chicanos pero en otros casos se podría cuestionar su sinceridad. En la edición del primero de julio de 1977, El Chicano Times publica un anuncio que promociona la cerveza Coors.

El Chicano Times fue firme en su apoyo a la gesta organizativa del trabajador chicano. No solo apoyando su lucha mediante la publicación de los espacios conquistados por los trabajadores, sino imprimiendo artículos relacionados con la historia de esfuerzos organizativos y sindicalistas.*

3. Su Aporte al Nivel Educacional e Histórico

En esta sección nos enfocaremos sobre los esfuerzos de El Chicano Times por educar a su pueblo en cuanto a sus derechos, sus líderes y orígenes, es decir, la historia de su resistencia cultural.

Aunque no nos concentraremos en el desarrollo de la educación formal dentro del pueblo chicano, sí hablaremos un poco acerca de los esfuerzos que se hicieron en torno al mejoramiento de la impartición de ésta para el pueblo chicano.

1974

Uno de los esfuerzos organizativos y concientizadores más importantes de esta década fue el efectuado por el partido La Raza Unida. El Chicano Times nos brinda página tras página la historia de este magno esfuerzo. Después de que los chicanos experimentaron el éxito de sus esfuerzos organizativos dentro del pueblo chicano, se decidieron a conquistar el voto hispano. Fue así que se lanzaron a las calles a empadronar a los votantes latinos.**

* En la edición del 31 de diciembre de 1977, aparece la historia de Franklin García, quien fuera líder del movimiento sindicalista progresista en Texas. En la misma edición aparece la historia "oral" sobre la participación de la mujer dentro del movimiento sindicalista texano; escrita por Glenn Scott y María Flores. También en la edición del 26 de septiembre de 1977, aparece un artículo sobre la historia de maquiladoras en Nuevo Laredo, Tamaulipas, México.

** Willie Velásquez con su organización Voter Registration Project, fue el líder chicano más conocido de este esfuerzo.

Lo cual resultó en el eventual triunfo, por primera vez en la historia, de un partido auspiciado por el pueblo chicano: el partido La Raza Unida.

Este hecho, junto al de la constante inmigración mexicana a los Estados Unidos, son dos sucesos historicamente relevantes. La inmigración de mexicanos a los EE.UU., aunada a la organización política de los chicanos creó el marco contextual para que se diera la lucha organizada con bases culturales que los unían a ambos: mexicanos y chicanos en un magno esfuerzo para conquistar una educación bilingüe y bicultural y pugnar en contra de la discriminación a todos los niveles de la sociedad norteamericana.*

1975

La educación "informal" brindada a través de las páginas de El Chicano Times en torno a los orígenes del pueblo chicano estaba dirigida hacia la creación de un "orgullo cultural" dentro del pueblo chicano. Se trataban temas no sólo sobre los orígenes

* Los derechos otorgados a chicanos por el Tratado de Guadalupe Hidalgo, firmado por los EE.UU. y México después de la guerra de 1848, garantizan el derecho de éstos a mantener su cultura y su lengua. Todas las publicaciones oficiales, los asuntos de gobierno y las escuelas debían de ser bilingües. Estos derechos habían sido negados por casi un siglo por las instituciones norteamericanas, hasta que con el advenimiento del Movimiento Chicano se empezó a demandar su puesta en práctica. (Tomado del artículo, "Opinions of Chicano Community Parents, On Bilingual Preschool Education", por Reynaldo F. Macías, aparecido en la publicación del Instituto de Lingüística de Louvain, Language in Sociology, editado por Albert Verdoodt y Rolf Kjolseth, Editorial Peeters, Louvain, Bélgica, 1976, pág. 137.)

indígenas del chicano, como lo son los que se publicaban acerca del México prehispánico, sino los que trataban sobre los orígenes hispanos de los tejanos *

Por otra parte, El Chicano Times refuerza la imagen del mexicano y su cultura al referirse constantemente a los esfuerzos de varios líderes mexicanos en cuanto a la resistencia cultural. Como ejemplo podemos citar la publicación de un artículo que trata sobre Ricardo Flores Magón, quien en 1904 funda un periódico en la ciudad de San Antonio, Texas, conocido como "Regeneración", en contra de la dictadura de Porfirio Díaz, en México.

En otras ocasiones, aunque no con regularidad, El Chicano Times publica artículos relacionados con la lucha paralela que llevaba a cabo la comunidad de color por sus derechos civiles. En la edición del 14 de marzo de 1975 aparece un artículo, que por su importancia histórica incluimos aquí, alusivo a una de las primeras batallas ganadas por el pueblo negro en cuanto a su derecho a la educación. El artículo se refiere al caso de Linda Brown una niña de color que es rechazada por una escuela primaria que era "sólo para blancos". El hecho de que el principal juez de la Corte Suprema de los EE.UU. Earl Warren, falle en favor de la niña, crea un precedente legal que inicia formalmente la "integración" de la población escolar negra a las escuelas para "blancos".

* Varios condados y ciudades de Texas llevan los nombres de pobladores hispanos y otros héroes texanos que se destacaron en la lucha por preservar estas tierras del avance anglosajón; Béxar, Medina, González, Zapata, Atascosa, Galveston, Seguin, Benavides y Garciasville.

1976

En ese año el énfasis de El Chicano Times sigue siendo sobre la historia de España en América del Norte. Se publican relatos históricos alusivos a la revuelta de los tejanos contra España, en el artículo entitulado "La Revolución de Bexar en Texas", aparecido en la edición del primero de octubre de ese año. Y se sigue reforzando la tradición mexicana al hacer una extensa publicación sobre costumbres mexicanas, entre éstas la de El Día de los Muertos. También se publican artículos sobre varios líderes de la Independencia mexicana, sobre Hidalgo y sobre La Corregidora, una heroína mexicana de las gestas independentistas.

Dado que el año de 1976 marcó la celebración de los 200 años de independencia a los Estados Unidos, El Chicano Times se esfuerza por reflejar el sentir del pueblo chicano frente a esta celebración, que era uno de rechazo, enfatizando a la vez la antigüedad de las raíces hispanas del pueblo chicano.

1977

La historia de familias México-americanas y el papel que desempeñaron en la edificación de la infraestructura material y económica del estado de Texas, es uno de los temas que enfatiza El Chicano Times en ese año.

En la edición del 18 de febrero de ese año, aparece el relato de cómo los México-americanos colaboran en la construcción de las vías de ferrocarril en todo el suroeste de los EE.UU. Aparece también la nota de que éstos eran preferidos a los jornaleros orientales que también trabajaban en dicha labor. Por el desempeño de tan

magno proyecto sólo se les pagaba 10¢ de dólar la hora. Mostrándonos así la manipulación de la mano de obra barata mexicana por parte de los intereses comerciales norteamericanos. Quienes cuando los necesitaban para llevar a cabo un proyecto veían con buenos ojos la importación de braceros mexicanos. Cuando ya no los necesitaban, emitían leyes que restringían la inmigración o simplemente los deportaban.*

Existían otros medios mediante los cuales los anglosajones obstruían la participación de la población latina en la política. Esto se explica detalladamente en la edición del 13 de febrero de 1977. Se dice cómo hacen uso de: la intimidación; la posible pérdida de un empleo; la presión o boycott económico a los comerciantes y otras muchas maniobras que marginan al chicano de la participación política.

Como hemos visto, el relato anterior sobre la labor educativa de El Chicano Times se relaciona más con una educación informal y la concientización del chicano en cuanto a sus derechos, que en relación a la educación formal o institucional. Esto era necesario, ya que por su condición y larga historia de opresión, no conocía ni siquiera cuáles eran sus derechos como ciudadano estadounidense. Y debido a que no se le enseñaba "su historia" en las escuelas norteamericanas, no conocía sus orígenes ni quienes eran sus héroes.

4. Su Lucha Al Nivel Estético.

El aporte del artista chicano al Movimiento fue su singular apoyo creativo, tanto gráfico como plástico, a las ideas "revolucionarias" propugnadas por aquél. Aunque no podemos decir que El Chicano

Times participó activamente en el desarrollo de una "estética chicana"; si la promovió desde su tribuna periodística, al darle cabida frecuente a artículos y anuncios de contenido artístico o en promoción de las artes chicanas. Con este apoyo iba edificando un orgullo del pueblo chicano en pro de sus artistas autóctonos. En esto fue muy acertada su posición periodística, ya que no se esperaba que los medios masivos anglosajones promocionaran una estética que no iba de acuerdo con sus gustos y que además atentaba contra su manera de ver las cosas.

1973

Uno de los primeros aspectos que se reforzó con los periódicos de alternativa chicanos fue la plástica chicana. En especial se promovió el renacimiento de la pintura muralista, la cual ya había hecho mundialmente famosos a artistas mexicanos del calibre de Diego Rivera, David Alfaro Siqueiros y José Clemente Orozco. Sin embargo, lo nuevo del aporte chicano a este género de pintura fue la continuación de un tema ya iniciado por los pintores mexicanos, especialmente Siqueiros; la marcha de la humanidad hacia mejores condiciones de vida. *

* Esta idea se ve plasmada en el mural del Poliforum Cultural Siqueiros de la Ciudad de México, obra del pintor David A. Siqueiros. Los chicanos pintaron murales sobre su propia lucha por una vida mejor dentro de los EE.UU. Ensalzando las victorias de sus líderes contemporáneos como César Chávez, Corky González y Bert Corona. También repetían los temas de la revolución mexicana y sus personajes como Emiliano Zapata, y Pancho Villa; símbolos religiosos como el de la Virgen de Guadalupe y los símbolos de la lucha chicana como el águila negra de los campesinos, sin faltar los que simbolizaban sus orígenes indígenas. Por otra parte, en la edición del 29 de octubre de 1976, aparece un artículo sobre un mural elaborado por Alfredo Alejandro, un muralista chicano que vierte sus ideas sobre como afectan los murales al espíritu chicano.

De 1974 a 1976

También a las artes chicanas cinematográficas se les dió impulso desde las páginas de El Chicano Times. Ya desde el inicio del Movimiento Chicano empiezan a aparecer cintas con el tema de "chicano", especialmente dentro del cine mexicano. Esto se debe gracias al interés creado dentro de la opinión pública sobre este nuevo género de película, y también a su rentabilidad económica. Las películas chicanas llevaban títulos que con frecuencia recordaban a los mexicanos que un día habían sido braceros en los EE.UU. o que habían cruzado la frontera ilegalmente; Cómo se vive en los Estados Unidos, por ejemplo: "Camelia la Texana", "Yo Soy Chicano", "Deportados" y "Patrulla Fronteriza".

Junto a la explosión del arte fílmico chicano, se desarrolla otro tipo de expresión artística, conocida como el teatro chicano. El teatro chicano se desarrolla inicialmente como un experimento de los campesinos californianos para comunicar a sus compañeros las metas de la Unión y para concientizarlos acerca de su situación de oprimidos. "El Teatro Campesino" de Luis Valdez fue uno de los primeros que aparecieron en el escenario; luego aparecieron otros en diferentes partes de la nación como: el "Teatro de los Barrios" y "Los Mascarones". *

* En un programa de media hora de duración, Luis Valdez habla acerca del Teatro Campesino: "Empezamos por entretener a los trabajadores del campo durante sus mítines y para levantarles el ánimo, pero no era sólo entretenimiento; tratábamos de educarlos. Tomábamos una situación de la vida real e improvisábamos un acto."
(Tomado de "A Mexican-American Chronicle", de Rudy Acuña, de un artículo aparecido en "The New Yorker Magazine", intitulado "Actos". American Book Co., New York, 1971, pág. 193.)

Con motivo del bicentenario de los EE.UU. se organizaron varias exposiciones de arte chicano. Una de las más importantes fue la exposición bicentennial organizada por el Instituto de Culturas Texanas de San Antonio, Texas, llevaba el tema de "arte chicano". Esto fue realmente un acontecimiento, ya que antes del advenimiento del Movimiento Chicano ninguna galería, museo o institución pública se dignaba dar cabida a este género de arte. Así fue publicado en la edición del primero de octubre de 1976. Por otra parte, el Colegio Luterano de Texas, ubicado en Seguin, Texas, presenta una exposición de arte chicano de un grupo de artistas conocido con el nombre de CON SAFO.

También por estas fechas se fundaron varios centros de distribución cultural, que se dedicaban a promocionar productos artesanales chicanos, como el conocido Calendario Chicano, elaborado por unos chicanos para dar énfasis a la celebración de fechas notables dentro de la historia chicana. *

1977

Al iniciar el año nuevo, El Chicano Times publica sobre la obra del profesor de historia chicano, Américo Paredes, catedrático de la Universidad de Texas, quien recientemente había donado su colección de canciones del folclore texano/mexicano y fronterizo a dicha universidad.

* Los centros de distribución cultural, las librerías chicanas, las colecciones de obras chicanas dentro de bibliotecas existentes, como también las bibeografías sobre obras chicanas recientemente publicadas proliferaron durante estos años y dieron un fuerte impulso al desarrollo de la "cultura" chicana.

Esta colección representa para los chicanos un acervo cultural de gran valor, que una vez aceptada por la máxima casa de estudios del estado de Texas, es consagrada como género musical propio del pueblo chicano. *

Por su parte, los talleres de arte chicanos también aportan a la estética chicana un género de arte "político", que servía para apoyar la causa chicana. Estos producían posters, camisetas con la cara del Che Guevara, el águila de los campesinos o un puño cerrado que significaba un compromiso con el Movimiento.

Los periódicos de alternativa chicanos empezaban a publicar tiras cómicas o cartones culturales, como "Pico Perico", que retrataba la vida y el alma latina. Estos eran elaborados por cartoonistas chicanos como David Torres, quien también creó una serie de tiras cómico/culturales intituladas "Capitán Chicano", un super héroe chicano que se parece al Superman anglosajón.

Otros cartones o tiras que aparecieron en El Chicano Times fueron las que detallaban la gesta del héroe mexicano Emiliano Zapata y para concientizar sobre la lucha de otros pueblos aparecía una tira que relataba la obra de Tupac Amaru, héroe indígena del Perú.

La promoción de videos también tuvo su día dentro de El Chicano Times. Artistas de este nuevo género de producción como los pertenecientes a Empresas Chicanas del Arte Fílmico, crearon videos

* Esta colección musical chicana tiene influencia directa de la música del norte de México, como el corrido y la polca norteaña. El dato sobre "El Cancionero Tex/Mex" aparece en la edición del 31 de diciembre de 1977.

con nombres como: "El Amor Chicano es Para Siempre" y "La Esquina".

La contribución de El Chicano Times a la estética chicana fue desde un punto de vista político. Ya que la síntesis creada al combinar arte y política dio al mundo chicano una nueva perspectiva de lo que podía ser el arte en todas sus dimensiones y de su poder e influencia en el ser humano. Si no fue una idea original, al menos contribuyo a llevar la lucha del pueblo chicano a una exitosa culminación.

5. La Lucha Al Nivel Político/Religioso.

La ciudad de San Antonio, Texas es conocida como la ciudad "más mexicana" de ese estado. Esto se debe tanto a su cercanía a la frontera mexicana como al hecho de que un 60% de su población es de ascendencia mexicana. El hecho de que así sea la hace una ciudad netamente católica. Aquí los pronunciamientos eclesiásticos siempre han influido en la conciencia de la población y en algunos casos han sido fuente de controversia.* Es debido a esto que en esta sección he decidido detallar las contribuciones y controversias que la Iglesia católica legó al proceso político que se efectuó en la ciudad de San Antonio.

1975 a 1977

Como dijimos al principio de este capítulo, la contribución más sobresaliente de El Chicano Times fue su habilidad de reflejar y apoyar el cambio político que se efectuaba en la región en esa época, a raíz del nacimiento de un tercer partido político.

* El arzobispo de San Antonio, Francis J. Furey estaba en pro de la pena capital, pero en contra del aborto. (Edición del 20 de mayo de 1977, El Chicano Times).

El partido La Raza Unida, había tenido grán éxito al organizar el voto chicano/latino. Cerca de 75,000 personas habían sido empadronadas para votar y Ramsey Muniz anunciaba su candidatura para gobernador del estado de Texas. *

Por su parte, El Chicano Times había promovido la exitosa elección de tres chicanos al consejo de la ciudad. Estos nuevos políticos eran el reflejo de una nueva fuerza política que recién aparecía en escena. Aunque es cierto que antes hubo ya políticos de ascendencia mexicana en San Antonio.** Pero estos nuevos políticos se declaraban amigos del pueblo y por lo tanto opositores de los poderes antiguos anglosajones. Se creía que iban a cambiar la manera de hacer las cosas en la alcaldía y por lo tanto representaban una amenaza a los antiguos poderes hegemónicos. El máximo ideólogo del partido La Raza Unida José Angel Gutiérrez, había declarado ante la prensa las metas políticas de su organización: "La nuestra es una ideología que busca cambios de poder fundamentales. Necesitamos mostrar a la gente dónde comprar y qué comprar y así obtener el control económico." ***

* Según aparece en la nota de la edición del primero de julio de 1977, y en la edición del 14 de marzo de 1975.

** Los méxico-americanos que anteriormente habían subido al poder lo habían hecho con la bendición de los que detentaban el poder político en la ciudad: el Good Government League. Pero habían llegado a tomar la posición de mediatizadores entre la comunidad chicana y los poderes hegemónicos anglosajones.

*** José Angel Gutiérrez, habla sobre "El Partido", en la edición del 14 de marzo de 1975:.

Para los poderes hegemónicos no podía estar más claro. Se organizan con celeridad y buscan un nuevo mediatizador. Lo encuentran en un joven chicano que había sido recientemente elegido al consejo de la ciudad: Henry Cisneros. Gracias a la astucia del "Good Government League", Henry Cisneros gana el puesto de alcalde de la ciudad, el primer chicano y latino en la historia política de Texas que asume ese puesto. Una vez elegido, Cisneros va disipando la demanda del pueblo chicano por una mayor representación a ese nivel y empieza a neutralizar la eficacia de los otros chicanos que habían asumido puestos dentro del consejo de la ciudad.

La cruda realidad fue que sin mayor esfuerzo, los viejos poderes hegemónicos habían coartado la voluntad del pueblo chicano y asegurado su continuación en el poder apoyando la elección de un chicano que sabían seguiría las indicaciones del Good Government League.

Por otra parte, el partido La Raza Unida y el Movimiento Chicano seguían cobrando fuerza. En la ciudad de Cristal City, una población con mayoría de chicanos, el partido había acaparado todos los puestos políticos existentes en la municipalidad y en el condado de Zavala.

Para apoyar las candidaturas de postulantes políticos chicanos El Chicano Times publica artículos alusivos a otros gobernantes chicanos que ya habían triunfado en otros estados de la Unión Americana: Jerry Apodaca, gobernador del estado de Nuevo México y Raúl A. Castro, gobernador del estado de Arizona.*

* Según la nota aparecida en la edición del 28 de febrero de 1975.

a. La Iglesia

Dentro de la Iglesia católica local también se daban cambios sustanciales. Se había designado un nuevo obispo auxiliar con el nombre de Patricio Flores, primer obispo de ascendencia mexicana en la historia reciente de la Iglesia católica norteamericana. Este no tardó en mostrar su desacuerdo con la antigua manera de hacer las cosas. Su primer apoyo lo dirige a una organización chicana conocida como: Comunidades Organizadas Para el Servicio Público (COPS), que a la manera de algunos grupos reformistas presionaba a la administración citadina, para que brindara servicios públicos y sociales a los barrios chicanos que por décadas habían estado olvidados.

El nuevo obispo pronto se formó en campeón de los derechos de los indocumentados mexicanos, al formular una carta al entonces Procurador general de justicia de los EE.UU., Griffin Bell, exigiendo que se investigara la muerte de un joven indocumentado. *

Luego del asesinato del chicano Richard Morales, de la vecina ciudad de Castroville, Texas, a manos del sheriff Frank Hayes, el obispo Flores organiza un fondo comunitario para ayudar a sufragar los gastos jurídicos de la familia Morales. ** Toda la comunidad de San Antonio comprendió el significado de este acto de parte del nuevo obispo chicano. Era un reto no solo a las autoridades políticas sino a toda la comunidad anglosajona.

* De acuerdo a la edición del 2 de abril de 1977

** Artículo sobre Richard Morales aparecido el 31 de diciembre de 1977.

Por su parte, la prensa local publicaba comentarios alusivos a que el obispo Flores no era para toda la grey. En otra ocasión el obispo Flores escribe una carta de protesta en contra de la nueva propuesta de ley conocida con el nombre de: Rodino Bill & Eastland.* De haberse aprobado dicha ley hubiese requerido que toda la población norteamericana llevase consigo una credencial de identificación como ciudadano de los EE.UU. Tal propuesta de ley habia sido introducido en el congreso por el diputado Rodino, como proyecto para controlar el flujo de trabajadores indocumentados mexicanos hacia los EE. UU.

La comunidad religiosa de San Antonio tambien seguia los pasos de su nuevo pastor. Algunas religiosas llegaron a "militar" dentro del Sindicato de Trabajadores del Campo Texanos, (TFWU). Tres de ellas miembros de una asociacion religiosa/lidica para mujeres de nombre Las Hermanas, fueron arrestadas por ayudar a indocumentados mexicanos.**

Como hemos visto, la lucha al nivel politico/religioso reflejada en El Chicano Times era mas que un recuento de los hechos pues sabemos que el mismo director del periodico participaba activamente dentro del partido La Raza Unida. Si este partido no tuvo el exito deseado no fue por falta de apoyo de los medios alternativos chicanos. El aporte de la Iglesia fue realmente algo sorprendente y nunca imaginado por el pueblo chicano. Al brindar este apoyo al Movimiento Chicano, la Iglesia de San Antonio se coloca en la vanguardia de aquellas iglesias que se deciden a apoyar a los pobres.

* El Chicano Times comenta sobre este hecho en su edicion del primero de julio de 1977.

** Las Hermanas, edicion del 6 de mayo de 1977.

6. Su Apoyo Al Desarrollo de Una Literatura Chicana.

¿Cómo puede un periódico promover el desarrollo de la literatura de un pueblo o una nación? Para responder a esta pregunta solo se tiene que observarse el papel que los periódicos desempeñan en pro de las letras. Es allí donde aparecen las críticas de nuevas publicaciones; es allí donde se entrevista a los escritores, donde, en fin, nos hablan de un nuevo movimiento literario. Es decir, los periódicos por ser medios impresos son los que más apoyo dan a obras escritas. Tomemos como ejemplo el importante "Book Section", del New York Times. Dicha sección se encarga de criticar "constructivamente" toda obra que aparece dentro del medio. Es allí donde se hace o se fulmina una obra. Allí triunfa o muere. Si una obra se publica en la lista de los "Best Seller" ya se es exitoso y aparte, famoso. A esta lista recurren todos los lectores más ávidos de ese país para enterarse de lo que deben leer y para conocer a las nuevas figuras de la literatura americana. Algo parecido hizo El Chicano Times junto a otros periódicos de alternativa. Le dieron a la incipiente literatura chicana un foro, una tribuna desde donde hacerse conocer. No fue en la magnitud de un New York Times, pero sí hizo lo necesario para que el pueblo chicano se enterara que poseía una literatura autóctona, propia.

1974

¿Cuándo pasó el pueblo chicano del nivel de la tradición oral en su literatura, al nivel de la literatura escrita? Esto ocurre cuando se fundan las primeras casas editoriales chicanas, entre las que se encontraban: Publicaciones Quinto Sol, Publicaciones Pajarito, Publicaciones Grito y Tonatiuh. El que las casas editoriales anglosajonas no se interesaran en obras elaboradas por chicanos forzó a estos a fundar sus propias casas editoriales. Su nuevo orgullo cultural y la certeza de que

podían brindar algo de valor literario les impulsó a publicar sus propias obras, a promocionarlas y hacerlas triunfar dentro del pueblo chicano. Posteriormente ello despertaría el interés de las casas editoriales anglosajonas, quienes no desimularon su interés en conocer este nuevo género de literatura que estaba teniendo tanto éxito entre la comunidad chicana.

Sin embargo, fueron los medios alternativos chicanos los que le dieron dicha promoción a las nuevas obras literarias chicanas. Allí se presentaban por primera vez los escritores. Publicando uno o dos capítulos de su obra para que la gente las conociera. También, algunos periódicos publicaban una especie de lista de las mejores obras.* Allí se entrevistaban a los autores, y allí mismo se vendían. Uno podía pedir las por correo a las casas editoriales que las anunciaban en los periódicos como El Chicano Times y otros.

Una de las primeras obras que El Chicano Times promociona es el libro de José Angel Gutiérrez, "Un Manual Gringo Para Manipular a Los Mexicanos," y esto por dos razones. La primera porque El Chicano Times estaba vinculado con el partido La Raza Unida cuyo ideólogo era José Angel. Segundo, porque dicho libro era un tratado popular sobre como se manipulaba al pueblo chicano al nivel político. Y como ya hemos dicho, El Chicano Times era un periódico que sobresale por su compromiso al cambio político en favor del pueblo chicano.

a. La Poesía.

La poesía chicana también encontró cabida dentro de las páginas de El Chicano Times. De vez en cuando aparecían entrevistas con poetas o

* Así apareció en la edición de The Brown Express periódico chicano de El Paso, Texas, febrero de 1980, páginas 15 y 16. Y en las páginas de Revista Río Bravo en su edición de primavera de 1982 en las páginas 5 y 8. Dicha revista se publicó en Laredo, Texas.

simplemente se publicaban las poesías para que las leyera el público lector. El Chicano Times también promovía los diferentes concursos de poesía o literatura para que así los escritores se sintieran impulsados a escribir. Uno de estos certámenes eran los conocidos Premios Literarios Quinto Sol, que apareció en la edición del 26 de abril de 1974.

1975 a 1977

Para iniciar ese año El Chicano Times hace una crítica literaria a la obra de Jacques E. Levy, quien recientemente había escrito una biografía del líder campesino César Chávez. Se critica además la obra del escritor chicano Alonso E. Perales, "En Defensa de Mi Raza", y se realiza una entrevista a su esposa. Por otra parte, El Chicano Times hacía periódicas críticas de antologías de obras chicanas que iban apareciendo, como también publicaba Bibliografías de obras recientes.

Otra de las tareas que desarrollaba consistía en informar a los lectores la fecha en que se efectuarían los recientemente inaugurados "festivales literarios". Entre estos el más famoso era el conocido como "Floriscanto", que se celebraba anualmente en diferentes partes de los Estados Unidos.

Ya que al inicio del Movimiento Chicano no existía un apreciable acervo literario propio, los periódicos como El Chicano Times brindaban a sus lectores: cuentos o historias de la tradición oral del pueblo, como lo era el de "La Llorona" y otras leyendas transmitidas a través de los corridos (como la historia del héroe chicano de Brownsville, Texas: Juan Nepomuceno Cortina, quien se enfrentó a la opresión anglosajona en el Valle del Río Bravo).

Cuando faltaban modelos autóctonos que pudieran presentarse a los lectores para su imitación, El Chicano Times recurría a la publicación de otros héroes latinos o indígenas a los que se pudiera imitar o que

simplemente reforzaran el espíritu combativo del pueblo chicano. Es por esto que que El Chicano Times enfatizaba la figura de Emiliano Zapata y Francisco Villa, héroes populares de la revolución mexicana, o como lo hizo en varias ocasiones publicando un relato de la obra de Tupac Amaru, en el Peru.

Cuando aparecía una nueva revista literaria, El Chicano Times invariablemente se esforzaba por darla a conocer a sus lectores. Así ocurrió con la revista conocida como "Tejidos", que había sido fundada para estimular la creatividad de la comunidad chicana. También se esforzaba por dar a conocer a su público lector las casas editoriales que se iban fundando y las librerías nuevas que se iban abriendo al público, como el "Penca Book Store", de San Antonio y las casas editoriales como Quinto Sol y Tonatiuh, que recientemente se habían unificado en una sola. Fue así también como se dio a conocer la obra del escritor chicano, Rodolfo Anaya, en especial su libro: "Bendíceme Ultima", uno de los clásicos de la literatura chicana.

El Chicano Times, animó y estimuló la participación de escritores chicanos en un certamen anual que patrocinaba el Centro Cultural de Bakersfield, California, en el campus de la Universidad de Nuestra Sra. del Lago.

El impulso que El Chicano Times le dio a la creatividad literaria chicana no se compara al estímulo brindado por otras revistas chicanas, que se dedicaban exclusivamente a esa tarea, pero hay que tomar en cuenta que no obstante que El Chicano Times era un periódico dedicado al quehacer político, no descuidó su responsabilidad de hacer crecer el acervo literario chicano.

Todo ello, nos demuestra los nexos que existían a todos los niveles de la vida socio/cultural de los chicanos. Además nos prueba que existían

vínculos a todos los niveles que se interrelacionaban y se reforzaban en una singular unidad de propósitos: la total liberación del pueblo chicano para poder crear.

7. Sus Vínculos Con Líderes Del Movimiento Chicano.

El esfuerzo de El Chicano Times por reflejar la lucha del pueblo chicano a todos los niveles socio/culturales, no puede evaluarse propiamente si no se toma en cuenta los vínculos que le unían al Movimiento Chicano y a sus líderes.

Los vínculos con el Movimiento y con sus líderes fueron muy importantes, empezando con el que sostenía con el partido La Raza Unida, de quien era vocero "ex officio". Pero hubo otras organizaciones, centros comunitarios o del barrio e individuos con quienes tenía fuertes nexos y a quienes apoyaba y que fueron la médula del contenido periodístico de este singular medio alternativo.

1972

En ese año los tres eventos mas importantes que El Chicano Times publica son: la protesta del pueblo chicano contra la guerra de Vietnam, la huelga y boycott iniciado por César Chávez en California y la lucha del pueblo chicano por defender a los indocumentados mexicanos.

Fue durante el Chicano Moratorium, una manifestación para protestar por la guerra en el Vietnam, organizada en la Ciudad de Los Angeles, el 29 de agosto de 1972, cuando fue asesinado el conocido cronista chicano Rubén Zalazar, quien había sido reportero de eventos chicanos para el diario "The Los Angeles Times".

El Moratorium fue una de las pocas manifestaciones identificadas

como "chicanas" pero luego a ser la más conocida debido a la accidental muerte del periodista chicano. Rubén Zalazar, se convirtió en el mártir que el Movimiento necesitaba en ese momento. Antes de su muerte, Rubén Zalazar ya era un héroe chicano, ya que sus escritos sobre asuntos chicanos habían siempre promovido el orgullo del pueblo e indirectamente la resistencia cultural.* El hecho de haber muerto precisamente en el ejercicio de su deber como periodista chicano y de ofrendar su vida en el marco de la resistencia unida de un pueblo contra lo que representaba un verdadero genocidio de "la raza" en Vietnam, sirvió para inmortalizarlo.

La lucha de César Chávez por organizar al campesinado de California, fue quizás el máximo esfuerzo de un líder chicano por llevar a cabo los ideales del Movimiento. Es por esto que El Chicano Times le dedica buena parte de su obra periodística. César Chávez era el modelo "par excellence" del líder chicano reconocido por los grandes de su tiempo, como Martin Luther King, Robert Kennedy y muchos otros. Es por esto también que se le presenta como modelo del activista chicano que debería de imitarse.

Dentro de la lucha por defender al indocumentado mexicano, podríamos decir que nadie se destacó tanto como el conocido restaurantero chicano Mario Cantú. Así nos lo hace ver El Chicano Times en sus ediciones del 22 de diciembre de 1972 y la del 31 de octubre de 1973. Fue tan singular la protesta de Mario Cantú, que en una visita del Presidente de México Echeverría a San Antonio, Texas, le hizo ver al mandatario mexicano la seriedad del problema de los indocumentados en los EE.UU.

* "El Movimiento Chicano Simboliza Un Nuevo Espíritu" fue uno de los títulos de los muchos artículos que publicó Rubén Zalazar. Este aparece en el "The Los Angeles Times" en 1969 cuando apenas empezaba el Movimiento Chicano.

Por su parte otros chicanos se organizaban para defenderse contra el sistema imperante, fundando organizaciones como: Mexican American Unity Council*, Tu Casa** el American G.I. Forum, (Foro Americano de Veteranos Chicanos) el cual promovía y trabajaba por los derechos de los veteranos chicanos que participaron en las guerras en las que participó EE.UU.; el Proyecto de Registro de Votantes del Suroeste, que se dedicaba a empadronar a los votantes chicanos y otros latinos, fundado por un joven chicano llamado Willy Velázquez; el Mexican American Youth Organization, (MAYO) una asociación para la juventud chicana que promovía el activismo cultural, fundada por el ideólogo del partido La Raza Unida, José Angel Gutiérrez y finalmente PADRES, una asociación de sacerdotes chicanos que impulsaban la organización y el liderazgo dentro del pueblo chicano. Además, presionaban a las autoridades eclesidsticas para que nombraran obispos chicanos. El obispo Patricio Flores era miembro activo de dicha organización, y fue gracias a la presión que esta ejercía dentro de la iglesia que monseñor Flores fue elevado al episcopado.

Hubo algunas organizaciones que promovían la unión de esfuerzos del pueblo negro y el chicano, pero no tuvieron mucho éxito. Así lo comenta la edición del 14 de marzo de 1975. Lo que sí se logró fue una incipiente solidaridad entre el Movimiento Chicano y el Movimiento de los Indígenas Norteamericanos. (AIM). Desde su inicio, el Movimiento Chicano ha dado un fuerte énfasis a la preservación de sus tradiciones ancestrales indígenas; fue allí donde pudieron hacer el nexo con los indígenas norteamericanos.

* Consejo de Unidad México-Americano. Esta fue una organización fundada para velar por los derechos del pueblo y ofrecía servicios sociales dentro del barrio chicano.

** Tu Casa, otro centro del barrio que principalmente ayudaba a indocumentados mexicanos. Las siglas significan: Todos Unidos Centro de Accion Social Autónomo. Edición del 26 de julio de 1974.

1976 a 1977

Para este año el esfuerzo de los chicanos por verse representados dentro de la sociedad norteamericana iba madurando, especialmente entre los más persistentes. En 1976 el Presidente Jimmy Carter nombra como director del Servicio de Inmigración y Naturalización (SIN), a un chicano llamado Leonel Castillo. Sin embargo, los chicanos que trabajaban con los trabajadores indocumentados nunca se confiaron de que había un chicano como cabecera de "la migra", sino que más bien redoblaron sus esfuerzos. Por su parte, Tu Casa pide que se forme un Comité de Derechos Humanos para vigilar por los derechos de los indocumentados. Así, Mario Cantú se opone públicamente a los allanamientos y cateos efectuados por la migra y es encarcelado a raíz de estas manifestaciones.

Por su parte, las mujeres chicanas seguían promoviendo el Movimiento Femenil y organizaban grupos y conferencias para unificar el esfuerzo de las mujeres dentro del Movimiento Chicano. Aparecen también revistas especializadas que tratan temas como el machismo, el aborto, etc.

Como ya lo hemos dicho, el aporte de El Chicano Times en favor de la lucha por los derechos civiles de los chicanos fue decisiva y creó muchos nexos que aún perduran hoy en día. La retroalimentación del Movimiento Chicano y la prensa alternativa fue un hecho vital para la sobrevivencia de ambos. La inspiración que los movía en una misma dirección era su dedicación y amor al pueblo chicano y su férrea tenacidad de conquistar sus derechos civiles.

CONCLUSIONES

Nuestra investigación del periódico alternativo El Chicano Times, ha terminado. Ahora nos resta hacer un resumen de nuestros estudios.

¿Qué mueve a un grupo de personas a fundar un periódico que de antemano se sabe no será aceptado por la gran mayoría de la sociedad? Se dirá que solo el masoquismo o la estupidez podrían concebir tal proyecto. Yo creo, por el contrario, que hay motivos fuertes y sanos que inspiraron la fundación de un periódico como El Chicano Times.

El Chicano Times se fundó básicamente para comunicar a los chicanos unos con otros. Esto estaba basado en un idealismo que buscaba la unión de todo un pueblo, para así poder conquistar los derechos que por tantos años se le habían negado. Un idealismo que decía: "Ya basta", que no estaba dispuesto a soportar la opresión que habían sufrido sus antepasados. Fue este coraje joven y valiente el que impulsó a los fundadores de El Chicano Times a publicar su propio medio alternativo. Los nutría además, un orgullo que viene con la toma de conciencia de ser seres únicos. Ellos se habían nombrado a sí mismos "chicanos", y querían decirle al mundo lo que esto significaba. Para El Chicano Times, esto, desde luego significaba un compromiso político y un activismo militante y continuo.

Ya no querían llamarse como los habían apodado los poderosos: "Spanish" o "Mexican-Americans". A ellos les interesaba escribir su propia historia, forjarse un nombre y un destino dentro de ella. Así empieza el Movimiento Chicano, haciendo un lado una mentalidad servil y pasiva, poniéndose una cara nueva que expresa al mundo entero: "¡Si se puede!"

El hecho de que El Chicano Times se dedique a proyectar esta nueva imagen de un pueblo nuevo nos demuestra su valentía. El Chicano Times es a la vez la palabra nueva del chicano que desea hacerse oír en todos los niveles de la sociedad norteamericana.

Un aspecto interesante en El Chicano Times es el hecho de que no usa el español como su medio de comunicación. ¿Qué significa esto? Yo pienso que es una medida práctica dentro de la lucha: sus denuncias nunca llegarían a los oídos de los poderosos si se imprimiera en castellano. No se trata de reforzar tanto la cultura como de cambiar el sistema que los oprime, y este sistema se comunica en inglés. Por otra parte, si el Movimiento Chicano era un movimiento impulsado mayoritariamente por la juventud chicana entonces había que tomar en cuenta que la mayoría de esta juventud se comunicaba muy poco en español.

Sin embargo, el apoyo que este periódico dio a la cultura chicana fue de un enorme valor. Por lo general la gente cree lo que lee en los diarios, máxime cuando lo impreso aparece en un medio al cual se respeta dentro de la comunidad. El Chicano Times fue esto para el pueblo chicano de San Antonio. Era una voz respetada por los humildes y el pueblo trabajador porque ensalzaba los valores culturales tradicionales, que pregona que el ser latino/chicano tenía gran valor, que se alzaba para defender los derechos de un pueblo que no creía en sí mismo. El Chicano Times dotó de una nueva imagen, una nueva perspectiva de sí mismos al pueblo chicano y le dio una nueva esperanza.

Su apoyo al Mexican American Legal Defense Fund, a la Cruzada Por La Justicia, a los campesinos de California, al partido La Raza Unida y a muchas otras organizaciones y personas que surgieron en su momento para luchar por los derechos civiles de los chicanos, no era un ejercicio

periodístico destinado a olvidarse y quedar archivado en alguna biblioteca. Fue una prueba fehaciente del porqué tuvo éxito el pueblo chicano en la conquista de los derechos que hoy goza.

Su Apoyo Al Movimiento Sindical.

El apoyo que dió El Chicano Times al movimiento sindical fue decisivo, ya que no únicamente se limitaba a comentar sobre dichos esfuerzos, sino que explicaba de manera sencilla a sus lectores los problemas que a diario enfrentaban los líderes chicanos al tratar de formar un sindicato. En otras palabras, El Chicano Times interpretaba para sus lectores lo que significaba tal esfuerzo, y además trataba de crear un sentimiento favorable en torno al sindicalismo en la opinión pública.

Su Lucha Al Nivel Educacional.

Dice el dicho: "Dime de dónde vienes y te diré quién eres"; otro sabio refran dice: "Hay que saber de dónde venimos para saber a dónde vamos". Ambos dichos ilustran el esfuerzo que El Chicano Times llevó a cabo para que el pueblo de San Antonio se conociera a sí mismo: Brindándole un detallado recuento de quiénes eran sus antepasados; hablándoles de la grandeza de sus orígenes, (tanto el indígena como el hispano); haciéndoles ver quiénes habían sido sus héroes y quiénes podían emular en la actualidad. El Chicano Times realizó un gran esfuerzo durante su breve trayectoria de ilustrar al pueblo chicano, de educarlo. Una vez educado y reforzado en su cultura, el pueblo se decide a luchar por resguardar lo que ahora valoriza.

Su Lucha Al Nivel Estético.

A El Chicano Times no se le identifica como el gran impulsor de las artes chicanas. Sin embargo, no dejó de aportar su granito de arena. Su apoyo a la revolución estética chicana no puede negársele aunque éste haya sido poco menos que superficial. Su aporte a las artes chicanas consistió en crear una opinión favorable dentro del pueblo chicano.

Al hablarle a sus lectores de los eventos artísticos , de las exposiciones de arte, que estaban teniendo gran aceptación entre la población norteamericana, reforzaba la imagen del artista chicano y fomentaba un gusto por este tipo de expresión estética conocida ya como "arte chicano". Otro aporte, paralelo en importancia al de crear un gusto por la plástica chicana, fue su impulso hacia la creación del carton/tira cómica. El apoyo que brindó a los cartonistas chicanos queda como prueba de su sincero interés en la creatividad chicana.

Su Lucha Al Nivel Político/Religioso.

Su aporte más significativo al nivel político es el apoyo que continuamente dió al partido La Raza Unida, así como sus esfuerzos de crítica constructiva dirigidos a crear una nueva generación de políticos chicanos responsables y comprometidos con el pueblo. Puede afirmarse que gracias a su promoción de ciertos chicanos, estos llegaron a ocupar puestos de poder dentro de la alcaldía de San Antonio. Aunque es triste decirlo, no todos correspondieron a las expectativas del pueblo. Lo mismo ocurre con los líderes del partido La Raza Unida; puesto que al final dan muestras de que son tan corruptibles como cualquier político.

Esta desilusión del pueblo con sus líderes es lo que precipita el decaimiento y eventual cierre de El Chicano Times; ya que instaurar una nueva era de políticos honestos había sido una de sus metas iniciales.

Sin embargo, dentro de este panorama político se abrió surge una esperanza, quizás la última que habita en el corazón del pueblo: la Iglesia. En la persona de monseñor Patricio Flores la Iglesia muestra su lado humanístico y su preocupación por la condición social de sus fieles. Al seguir de cerca la lucha entre los poderes eclesásticos y los civiles El Chicano Times crea para el pueblo chicano nuevos héroes que saliéndose del antiguo molde eclesástico se unen al Movimiento para hacer lo que les corresponde como hombres de la Iglesia y como chicanos.

Su Lucha Al Nivel Literario.

El aporte de El Chicano Times al nivel literario, fue darle a un incipiente movimiento literario un foro, una tribuna desde donde podía hacerse conocer. También ofreció el apoyo de la publicidad, no sólo a los escritores chicanos, sino a las nuevas casas editoriales y librerías chicanas que empezaban a abrir sus puertas.

Sus Vínculos Con Los Líderes del Movimiento.

La prensa alternativa chicana tiene su origen y "raison d'être" en el Movimiento Chicano. Fueron como comunmente se dice en inglés: "una asociación de mutua admiración". Los líderes del Movimiento buscaban el apoyo a sus esfuerzos en la prensa chicana, porque ésta sabía "como piensan los chicanos" mejor que cualquier otro medio y porque estaban seguros de que la prensa chicana podía movilizar a la opinión pública chicana a su favor. A su vez, la prensa chicana se sentía inspirada y apoyada por la dedicación y esfuerzos que hacían los líderes chicanos en pro del pueblo. El uno no hubiese podido existir sin el otro. Además, los publicadores de El Chicano Times, al decidirse a publicar en un medio hostil que no les comprendía ni les aceptaba, también hacían el papel de héroes dentro del Movimiento. En suma, los líderes del Movimiento Chicano no hubieran logrado el éxito que tuvieron de no haber existido los hombres valientes de la prensa alternativa .

Para terminar, solo queremos recalcar algunos de los logros más significativos de El Chicano Times como periódico alternativo de la ciudad de San Antonio, Texas.

Sin lugar a duda, uno de los logros más importantes fue la creación de una comunidad de chicanos concientes, allí donde antes sólo había una masa amorfa de "Spanish" o "Latins" carentes de orgullo cultural, desorganizados,

sin esperanzas de poder salir de su situación de marginados. Este es quizás el mejor "servicio público" que un medio informativo puede dar a la comunidad que pretende servir.

Segundo, El Chicano Times impulsó al pueblo chicano a ser lo que deseaba ser, es decir: chicanos. No "Mexican-Americans" ni "pochos", quienes por no conocer sus orígenes niegan a su raza y a su cultura.

Tercero, fue esa voz que tanto necesitaba el pueblo chicano. Una voz que aún se recuerda en los centros de poder de San Antonio y entre sus más fieles lectores.

La prensa alternativa chicana, representada en El Chicano Times no tuvo quizás éxito financiero, pero sí llevó a cabo el singular propósito que se impuso: ayudar al pueblo chicano de San Antonio a decir su palabra y abrir espacios políticos donde previamente no existían.

CAPITULO III

LA CUCARACHA:

PERIODICO DE ALTERNATIVA CHICANO,
CONCIENCIA Y VOZ DE PUEBLO, COLORADO.

FOTOGRAFIA NO. 11

En esta fotografía se puede apreciar la portada de La Cucaracha periódico chicano publicado en Pueblo, Colorado, Vol. VIII, No. 9 Octubre de 1983. Salvador Ramírez, fue un educador chicano que fundó el programa de estudios chicanos en la Universidad de Colorado.

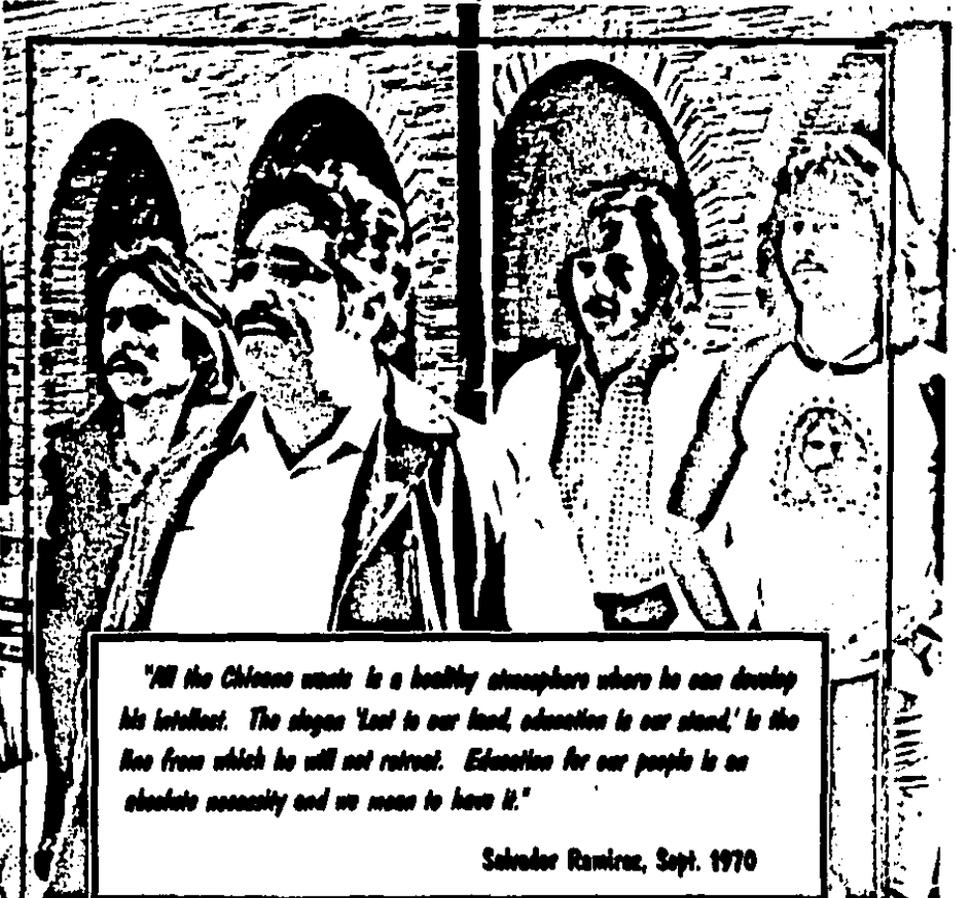


CUCARACHA

Vol. VIII

Octubre, 1983

No. 9



"All the Chicanos want is a healthy atmosphere where he can develop his intellect. The slogan 'Land to our land, education is our stand,' is the line from which he will not retreat. Education for our people is an absolute necessity and we mean to have it."

Salvador Ramirez, Sept. 1970

Registro de Identificación

En este capítulo investigaremos el periódico chicano conocido con el nombre de La Cucaracha. El nombre del periódico aparece en las ediciones en el centro de la portada con letras blancas sobre un fondo negro. Al lado izquierdo del nombre aparece un dibujo o logo tipo que figura un insecto o cucaracha. Al lado derecho del nombre aparece el precio del ejemplar que es de 25 centavos de dólar. Abajo del nombre aparece el lema del periódico que reza así: "Soy del pueblo, del pueblo soy, donde me lleva el pueblo voy..." inmediatamente abajo de este lema aparece el número del volumen. Al centro aparece la fecha y a la derecha el número de la edición. La Cucaracha se publica en Pueblo, Colorado y tiene una oficina en la capital del estado Denver, Colorado. Se publica mensualmente y su primer número salió al público en 1973. Su zona principal de distribución es el estado de Colorado pero también tenía suscriptores en 35 estados de la Unión Americana. Su tirada era de aproximadamente 3 mil ejemplares. El precio de cada edición sube con la primera edición del 83 a 50 centavos de dolar. La suscripción anual es de \$5.00 dolares al año. Su formato es tabloide de 41 centímetros de alto por 28½ centímetros de ancho. Tiene aproximadamente 12 páginas.

La organización de La Cucaracha es bastante flexible ya que los artículos aparecen sin un orden predeterminado. Las únicas secciones formales que pudimos identificar fueron las siguientes: la sección editorial "En Nuestra Opinión"; "Cartas"; "El Mundo en Revista"; "La Nación en Revista"; "Colorado en Revista"; "Deportes en Revista"; "Crítica de Libros"; y "Opinión de Un Invitado".

La Cucaracha se diferencia de los otros periódicos chicanos porque da gran prioridad a la venta de anuncios y cuenta con un gerente de venta de anuncios. En el aparecen tanto anuncios de negocios locales como avisos del gobierno local y estatal; avisos de empresas nacionales como las cervecerías Budwiser, Coors y Michelob, la telefónica local Mountain Bell, y embotelladoras de refrescos como la 7 up. Además aparecen anuncios de la Lotería Estatal "Colorado Lottery".

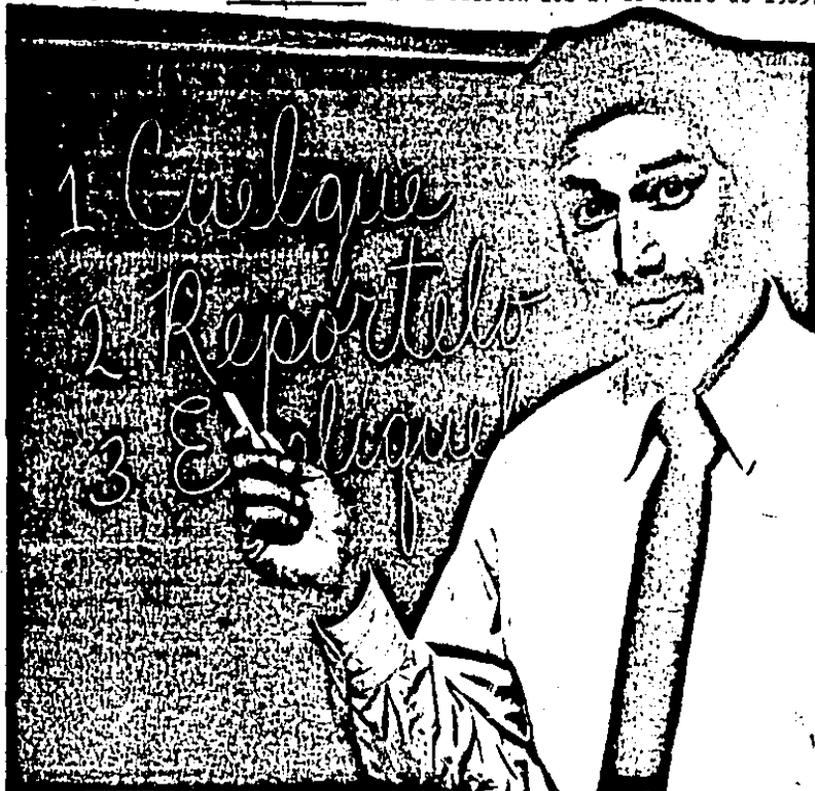
La Cucaracha aparece con formato nuevo con la primera edición del 82. El nuevo formato es tipo revista de 27 centímetros de alto por 19½ centímetros de ancho. pero sigue imprimiéndose en papel periódico. Para febrero del mismo año la ahora revista aparece con papel blanco más grueso. Su contenido también cambia. Su portada ahora luce una sola fotografía del tamaño de la misma que se relaciona con el artículo más importante de la edición. Ya no aparecen artículos en la portada pero sí titulares que anuncian los artículos más sobresalientes que contiene la edición. En la página 3 aparece por primera vez un cupón de suscripción. Este seguirá apareciendo en todas las ediciones futuras. Las secciones también cambian un poco, ya se encuentran mejor organizadas. Aparece una nueva sección llamada Análisis/Opinión pero se elimina la sección de "Cartas". En la edición del 27 de noviembre aparece una nueva sección intitulada Qué Onda un conjunto de noticias nacionales y con esta edición reaparece la sección de "Cartas" y una sección de "Comentarios".

En la contraportada siempre, desde la primera edición, aparece un anuncio publicitario que abarca toda la página.

El contenido de La Cucaracha se conforma de titulares como los siguientes: "Familiares de Hombres Asesinados Buscan a los Culpables";

FOTOGRAFIA NO. 12

La Cucaracha se diferencia de otros periódicos chicanos porque da gran prioridad a la venta de anuncios y cuenta con un gerente de venta de anuncios. En esta foto podemos apreciar uno de los anuncios de página entera que publica La Cucaracha en su edición del 21 de enero de 1983.



Preguntas y Respuestas sobre cómo obtener crédito por malas conexiones o errores al marcar.

P: Si al hacer una llamada obtengo una mala conexión o marco un número equivocado, qué debo hacer?

R: Cuando esto le suceda, lo más recomendable es no continuar la conversación. Si la conexión es mala o el número está equivocado, cuelgue o inmediatamente reporte su problema a la Operadora.

P: Pero ¿qué gano con reportarlo?

R: Simplemente que no se le cobrará por esa llamada. Antes de intentar el número nuevamente, llame a la Operadora y reporte

lo sucedido. Con gusto le daremos crédito por el primer minuto de conversación.

Si necesita más información en cuanto a malas conexiones o errores al marcar, llame a la oficina Mountain Bell. Esto le ayudará a obtener lo mejor de su servicio telefónico, para que usted se comunique mejor.

Para comunicarse mejor...

 Mountain Bell

"Juez de Nueva York Opina en el Caso de Ricardo Romero"; "Se Exige Juzgar a Culpables de Bombazos"; "La Navidad Chicana, Una Experiencia Cultural e Espiritual"; "La Economía de Chile Ejemplo Perfecto de Reaganomics"; "Pugilista Busca Título" y "La Cultura del Sholo Signo de los Tiempos". En su nuevo formato de revista los titulares son los siguientes: "Exiliado Guatemalteco Dará Plática"; "Calendario de Poesía"; "Ayuda A El Salvador Se Continúa"; "Nuevo Libro Sobre la Guerra Nuclear"; "Manifestantes Se Oponen a la Ley Simpson-Mazzoli"; "Documentos de la CIA Revelan Que se Involucran en el Gobierno Mexicano"; "Músicos , Motociclistas y Lowriders Recaudan Juguetes para Niños"; "Estados Unidos Busca la Guerra en América Latina" y "Camara Latina Recibe Dinero". La Cucaracha se publica casi exclusivamente en inglés pero de vez en cuando aparecen artículos en español. Su último numero aparece a finales de 1983.

B. ORGANIZACION Y METAS

De los tres periódicos investigados, La Cucaracha sobresale en ciertos aspectos. Primeramente, puede decirse que sus fundadores fueron los más preparados en cuanto a la organización y lanzamiento de un periódico. Los dos personajes principales: David Martínez y Juan Espinoza contaban con una amplia preparación en esta rama, eran egresados de la Universidad de Colorado, en Boulder, donde habían obtenido el título de "Bachelor of Arts" en ciencias de la comunicación.

En relación con otros periodistas fundadores de periódicos alternativos, estos tienen una idea clara de lo que quieren hacer con La Cucaracha. Una de sus metas primordiales era: ser voz de los que no la tenían en el estado de Colorado. David Martínez, editor y co-fundador de dicho periódico, se expresa así en torno a sus ideas sobre el quehacer de La Cucaracha:

"Fundamos el periódico para diseminar información que fuese relevante a la comunidad chicana, que fuese un foro para los escritores que no tenían un medio para llegar al pueblo, llenar un vacío comunicativo y a la vez promover el cambio en los periódicos e instituciones locales, educar e informar a la comunidad de Pueblo, Colorado y pueblos circunvecinos, promover el interés hacia la cultura mexicana y sus tradiciones, instalar un centro de capacitación periodístico para la juventud chicana e impulsar a estos para que optaran por una carrera dentro los medios comunicativos."

En lo personal, David Martínez buscaba la libertad de expresión que no había encontrado en otro lado. Deseaba no tener límites a lo que pudiese escribir o publicar. Quería documentar la historia de los chicanos desde un punto de vista chicano.

Por su parte, Juan Espinoza el otro fundador e ideólogo de

La Cucaracha tenía ideas similares a las de Martínez, pero al expresarla les inyectaba un poco más del discurso político/ideológico, en boga por esos años. Así se expresa acerca de sus aspiraciones en torno a La Cucaracha:

"Queríamos informar a la gente de lo que estaba ocurriendo en el Movimiento Chicano. Nuestra filosofía era la de obtener una educación para luego ponerla al servicio de la comunidad chicana. Al nivel económico queríamos apoyar a las empresas chicanas y crear una base económica de poder. Eramos nacionalistas y por lo tanto promovíamos a la raza morena y su autodeterminación. Eramos seguidores del "Plan Espiritual de Aztlan" *. Queríamos edificar una nación chicana apoyándonos mutuamente los chicanos y mexicanos y no criticándonos entre nosotros mismos. Todo esto lo haríamos en solidaridad con el nacionalismo chicano."

En lo personal, Juan Espinoza tenía la necesidad, como la tenían muchos chicanos de su generación, de servir y ayudar al pueblo chicano. Su meta más importante era concientizar a la juventud sobre el valor de la comunicación y por lo tanto igual que Martínez, deseaba capacitar a estudiantes chicanos en las técnicas del periodismo.

1. La Fundación.

¿Cómo fue que estos dos jóvenes universitarios llegaron a fundar un medio alternativo como La Cucaracha? Los dos habían cursado juntos la carrera de ciencias de la comunicación en la universidad, fue ahí que en 1971 ingresaron a una asociación estudiantil chicana, conocida como United Mexican American Students, (UMAS), una asociación bastante politizada que pugnaba por los derechos de los estudiantes chicanos al nivel universitario. Allí fue notorio su toma de conciencia y politización. Por su parte, Juan Espinoza había trabajado para un periódico chicano, El Diario de la Gente, (1972), donde había adquirido cierta

* El Plan Espiritual de Aztlan fue una proclama que surgió a raíz de una conferencia de chicanos efectuada en Denver, Colorado, en 1969. Allí mas de 30,000 chicanos declararon que el suroeste de los EE.UU. cambiaría de nombre y sería conocido con su nombre ancestral: AZTLAN. Dicho territorio estaría regido por las tradiciones comunales de paz y libertad.

Después solo bastaron varias reuniones para decidirse a publicar este nuevo periódico alternativo.

Pero no fue tan sólo La Cucaracha lo que fundaron, sino toda una empresa que se componía de tres departamentos, todos ellos ligados al quehacer comunicativo: Estrella Roja Media Center y Viva Enterprises. El primero se dedicaba a efectuar proyectos de video y el segundo se encargaba de vender artes gráficas, tipografía y fotografía.

Junto a otros valiosos colaboradores como: Deborah Espinoza, Paul Mora, Guillermo de Herrera, Toby Madrid, Rita Martínez y Jesse Vigil, sacaron la primera edición de La Cucaracha, en 1973.

2. La Función de la Lengua.

El problema de cual lengua emplear en la publicación de los periódicos chicanos siempre fue un dilema. Pero no para los integrantes de La Cucaracha puesto que no contaban con personal bilingüe. Otro factor fue que la mayoría de los chicanos de Pueblo, se comunican básicamente en inglés, por lo tanto este es el idioma que emplean en la lectura. Tercero, entre los lectores de La Cucaracha se encontraba un buen número de lectores anglosajones. Juan Espinoza señala que estos consistían en la mitad de los suscriptores de La Cucaracha.*

En cuanto al castellano, Espinoza nos comenta que existían vínculos sociales y políticos con la ciudad mexicana de Jalapa, en Veracruz, y que por lo tanto se trataba de publicar algo de material en español para beneficio de los lectores jalapeños.

* Es válido hacer la comparación entre El Chicano Times y La Cucaracha en cuanto al uso del inglés como medio de comunicación ya que ambos promovían el cambio institucional y político mediante la denuncia de injusticias perpetuadas contra el pueblo chicano por el sistema imperante, que se maneja y se comunica solamente en inglés.

El español aparece en La Cucaracha más que como un medio de comunicación, como un símbolo. Un símbolo de la cultura mexicana que une a todos los chicanos y un símbolo de la lucha que efectuaba "la raza".*

3. La Línea Política.

En cuanto a la línea periodística que seguía La Cucaracha, David Martínez nos dice lo siguiente:

"Tuvimos que tomar una línea política debido a las cosas que le habían sucedido al pueblo chicano: es un pueblo que había sido víctima de un genocidio cultural, a quien se le habían robado sus tierras y cuyos valores habían sido pisoteados. Trabajábamos para corregir las injusticias mencionadas." **

En cuanto asuntos internacionales, se solidarizaba y publicaba acerca de Nicaragua, Cuba, El Salvador y el movimiento liberacionista puertorriqueño. Apoyaba a las revoluciones populares ya efectuadas o que se estaban efectuando. En las palabras de Juan Espinoza: "Queríamos importar la revolución".

4. Distribución y Finanzas.

La distribución de La Cucaracha y de otras facetas del trabajo periodístico, se hacía mediante un voluntariado bien organizado. Todo el grupo colaboraba para distribuirlo localmente y para enviarlo por correo a otras partes del estado y la nación. Tenían suscriptores en 35 estados de la Unión Americana y enviaban ejemplares complementarios a un buen número de periódicos chicanos.

* "La raza", es un término étnico/cultural apropiado por el Movimiento Chicano para identificar al pueblo de ascendencia mexicana nacido en los EE.UU. Dentro del pueblo chicano, los que se consideran o se autodenominan "raza" son los que siempre han resistido la invasión cultural anglosajona y a través del español han mantenido vivas las costumbres mexicanas. Es un término más amplio que "chicano" pues integra a la colonia mexicana residente en la Unión Americana, al Movimiento.

** Los directores de La Cucaracha tenían una conciencia política bien formada, la podemos comparar a un tipo de socialismo. Por ejemplo, era común la práctica de pagarle más a los miembros casados que tuviesen más familia o más responsabilidades.

En cuanto al tema de las finanzas Juan Espinoza nos explica que dicho rubro fue el que menos atendieron los directores de La Cucaracha, con obvio detrimento de las empresas que tenían a su cargo. Sin embargo, sí se hicieron algunos esfuerzos para conseguir algunos fondos que les ayudaron a sobrevivir por el tiempo que lo hicieron: derivaban algunos de ellos de la venta de anuncios comerciales, se hacían talleres o seminarios de periodismo, bailes y otros eventos sociales para recabar fondos.

En varias ocasiones recibieron el apoyo financiero de algunas instituciones que veían la necesidad de que existiese un medio alternativo como La Cucaracha. Entre estas, la Campaña Para El Desarrollo Humano, de la Iglesia católica, les otorgó una suma que proveyó de salarios a dos personas durante un año. Además, dado que entrenaban a la juventud en tareas relacionadas con la comunicación, el gobierno federal a través de su programa "Manpower", otorgó una cantidad a la empresa Estrella Roja, destinada a la creación de una obra de arte, que no llegó a realizarse por diversas razones. De la comunidad de Pueblo recibieron apoyo directo de parte de las clínicas de salud "Pueblo Health Centers", de una agencia de servicios comunitarios conocida como "Pueblo Action" y de la corporación llamada "Westside Development".

5. Los Problemas.

"Publicar es un lujo y una lucha constante", nos dice David Martínez. Los problemas para La Cucaracha y sus integrantes empiezan tan pronto se deciden a publicar y a poner en marcha sus otros proyectos. Estos problemas aparecen en la forma de presión social o política desde la comunidad o directamente de las fuerzas policíacas en forma de allanamientos a las instalaciones de las empresas chicanas. Este "fendmeno" lo experimentaron casi todos los medios informativos alternativos a través del país, tanto los chicanos como los anglosajones.

Para los publicadores de La Cucaracha uno de estos problemas surge

a raíz del nombre que llevaba el departamento denominado: Estrella Roja. Así nos lo explica Juan Espinoza:

"Inmediatamente nos tilda on de "rojos", debido a lo que simboliza la estrella roja para occidente. Sin embargo, yo, quizás ingenuamente decidí ponerle así al departamento porque me gustaba un prendedor en forma de estrella que David siempre llevaba puesto."

Otro de los problemas surge desde la propia comunidad chicana:

"Al principio algunos de los políticos chicanos también nos dieron la contra. Entre estos: Henry Reyes, presidente de la Alcaldía y los líderes chicanos Steve Martínez e Isaac Durán. Se opusieron a nosotros porque poníamos en peligro sus cargos políticos, porque cuestionábamos su falta de apoyo a la comunidad chicana, porque discutíamos abiertamente la revolución por venir. También tuvimos algunos problemas con empresarios méxico-americanos.* Se oponían a nuestros proyectos porque eramos un reto a su complacencia con el sistema imperante, y porque los enfrentábamos con su pérdida de identidad cultural y exponíamos sus inseguridades dentro del sistema que habían adoptado".

Además de los problemas que tenían debido a su postura ideológica los publicadores de La Cucaracha también sufrieron a raíz de las causas que apoyaban y de las personas a quienes defendían. Así nos lo explica David Martínez:

"A raíz de nuestro apoyo periodístico a la causa del abogado chicano Francisco "Kiko" Martínez,** fuimos vigilados por las fuerzas policíacas locales y por el Buro Federal de Investigaciones (FBI). En una ocasión llegó el FBI a nuestras oficinas y con la acusación de malversación de fondos, (que habíamos recibido del Departamento Federal del Trabajo), se llevaron nuestros archivos y estados de cuenta. Al cabo de un corto tiempo, no pudiendo probar nada en nuestra contra, nos regresaron los archivos con disculpas, pero ya habían logrado su propósito, intimidarnos."

-
- * Antes de que existiese conciencia de su opresión por el sistema los norteamericanos de ascendencia mexicana se autodenominaban con los nombres que les adjudicaba el mismo. Muy pocos de estos se nombraban "mexican". En los últimos años en que cobra fuerza el Movimiento Chicano, los que no querían identificarse con el mismo, optaron por el título Mexican-American enfatizando "American". En general los que así obraban ya formaban parte del "establishment" anglosajón o estaban próximos a asimilarse a este. Debido a ello existían fuertes pugnas ideológicas entre ambos grupos: chicanos y méxico-americanos.
 - ** Francisco Martínez es un abogado chicano, quien fuera acusado por una corte Federal de haber enviado artefactos explosivos a una policía de color a travez del correo en 1973. La Cucaracha dió mucha publicidad a los procedimientos jurídicos y debido a ella el caso llegó a conocerse en muchas partes de los EE.UU.

C. CONCIENCIA Y VOZ DE LA COMUNIDAD

Al igual que los otros dos periódicos que hemos analizado La Cucaracha entra de lleno en la lucha por los derechos civiles de los chicanos. Su influencia se hace sentir a todos los niveles socio/culturales. Lo que sigue es el reflejo de este magno esfuerzo.

1. Su Lucha al Nivel Jurídico.

En cuanto a su lucha jurídica el esfuerzo más importante a nivel estatal de La Cucaracha fue su apoyo periodístico al caso del abogado Kiko Martínez. La Cucaracha siguió el caso mencionado con gran minuciosidad por más de 9 años. Fue hasta 1982, y gracias a la información difundida por La Cucaracha que el licenciado Martínez fue dispensado de los cargos que se le habían imputado.

De acuerdo con Juan Espinoza, la cobertura del juicio de Kiko Martínez fue el trabajo más importante que desempeñaron al nivel jurídico, a través de su corta existencia como periódico alternativo. Nos asevera:

"Kiko no hubiera podido sobrevivir sin el apoyo de La Cucaracha. Dada la fuerte inversión de tiempo y recursos empleados por el periódico para ayudar al Lic. Martínez, La Cucaracha sufrió pérdidas que la llevaron a la quiebra como empresa."

Otro de los esfuerzos llevado a cabo por La Cucaracha al nivel jurídico, fue la lucha contra el racismo y la brutalidad policiaca.* Su meta como periódico alternativo, representante del pueblo chicano, era primordialmente concientizar a la comunidad en general acerca de la existencia de esta violencia social. La prensa anglosajona local, por su parte, raramente mencionaba tales hechos.

Asimismo, buscaba presionar a la policía y a las autoridades locales

* El Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF) somete al departamento de justicia de los EE.UU. un informe detallado de más de 30 casos de violencia policiaca perpetuada contra los chicanos.

mediante la publicación y denuncia de todo exceso de autoridad, que se instituyeran cambios dentro del departamento de policía y se reformara la actitud racista de parte de la policía hacia la comunidad chicana.

Para ser breve, solo documentaré algunos casos concretos aparecidos en La Cucaracha, en torno a este grave problema. En 1974 un año después de haberse fundado La Cucaracha se publica acerca de la muerte de Santos Rodríguez, un niño de 12 años quien fuera muerto por un policía anglosajón en la ciudad de Dallas, Texas, el 24 de julio de 1974. También el mismo año publica sobre la muerte de Daniel Valdez, a manos de un diputado del sheriff en la ciudad de El Paso, Texas, y la muerte de Andrés Ramírez, de Albuquerque, Nuevo México, a manos del policía anglosajón, James Babich. En agosto de 1980, Jeffery Cordova y Luis Garcia fueron muertos por el policía Glenn Herner en Longmont, Colorado.

Dos cosas se reflejan en esta investigación sobre la brutalidad policiaca. La primera es que La Cucaracha no se limitaba a publicar casos de brutalidad policiaca local. Esto, por una parte, nos muestra su solidaridad con el Movimiento Chicano al nivel nacional; (ya que este era uno de los rubros más importantes por el cual se luchaba dentro de dicho movimiento). Por otra parte, muestra su esfuerzo por llegar a ser un periódico con enfoque nacional.

Otro enfoque que se hacía en las páginas de La Cucaracha en torno a su lucha al nivel jurídico, fue el que se relaciona con el problema de la inmigración mexicana. Quizás lo más inaceptable - desde el punto de vista chicano - era el maltrato que los indocumentados sufrían a manos de los agentes del servicio de Inmigración y Naturalización de los EE.UU. (INS). La violencia perpetuada contra los indocumentados a manos del INS, consistía no sólo en el maltrato físico que recibían sino robos y en algunos casos hasta la muerte.

Otro aspecto del problema era que con frecuencia los propios chicanos

sufrían males cuando los agentes de INS realizaban sus redadas para capturar trabajadores indocumentados. Debido al color de su piel o simplemente porque no hablaban inglés, los chicanos eran en ocasiones deportados a México.

Otro esfuerzo hecho por La Cucaracha, en relación a este problema migratorio, fue su posición en contra del acta de ley presentada ante el Congreso de los EE.UU. por los diputados Simpson y Massoli, quienes pretendían controlar la inmigración de mexicanos a los EE.UU. En gran parte, a raíz de las publicaciones de La Cucaracha y de otros periódicos chicanos, el acta mencionada no llegó a promulgarse como ley.

2. Su Lucha Por La Tenencia de La Tierra.

De los dos periódicos investigados, La Cucaracha es el que más importancia dió a la lucha iniciada por los chicanos para recobrar sus tierras ancestrales. Esto se debe en gran parte a que la lucha más decidida en pro de las tierras se haya efectuado directamente en el estado de Colorado. La historia de los chicanos nos relata que unas de estas tierras fueron las llamadas Fuero de la Sangre de Cristo que consistía de más de 100,000 acres en el sur del estado de Colorado y que habían sido otorgadas a los pobladores mexicanos por el gobierno mexicano en el año 1844. Estas tierras eran sólo parte de más de un millón de acres que el mismo gobierno otorgara a los pobladores mexicanos para su uso "comunal". Cuando EE.UU. toma posesión de dichas tierras, después de la guerra con México, el Congreso norteamericano aprueba su uso por los pobladores hasta el año 1960.

Los chicanos a través de varias asociaciones como el Land Rights Council (Consejo Sobre el Derecho a la Tierra) y Alianza Federal de los Pueblos, que lideraba Reyes López Tijerina llevaron sus peticiones a las cortes federales de los EE.UU. para reclamar su derecho a dichas tierras.

El líder local de la Alianza en Colorado era el chicano Rey Otero, quien a su vez y desde 1962 organizaba a la gente chicana del Valle de San Luis para que demandara al gobierno sus tierras, teniendo como base la legalidad y validez de los fueros. *

Tanto David Martínez como Juan Espinoza están de acuerdo en que las publicaciones hechas sobre este tema fue el esfuerzo periodístico más importante hecho por La Cucaracha al nivel nacional.

3. La Lucha Al Nivel Político.

La lucha de La Cucaracha al nivel político fue más que todo una lucha ideológica. Así nos lo explica David Martínez:

"Queríamos ayudar a la gente a pensar por sí misma. Esto en sí es ya una revolución, porque en los EE.UU. la mayoría de la gente no piensa por sí misma."

Su meta era crear una conciencia política y cultural en el pueblo chicano, para así poder crear una conciencia de unidad nacional dentro de un pueblo que hasta ahora no había logrado unirse. El chicanismo ** como filosofía política para forjar un espíritu de nacionalidad entre los chicanos tuvo gran eficacia. Después de sólo unos años de su creación, la palabra chicano y el chicanismo habían sido aceptados como

* El 2 de marzo de 1981, se inicia un juicio contra el empresario anglosajón, Jack Tarland de North Carolina quien en 1960 había tomado posesión de las tierras conocidas como La Sierra o el "Mountain Tract". Dichas tierras se usaron en comunidad por sus habitantes chicanos hasta que en 1960, Jack Tarland las apropia cercándolas e impidiendo su uso "comunal" por sus antiguos dueños. Los chicanos a través del Consejo Sobre el Derecho a la Tierra, basado en Chama, Colorado inician el juicio mencionado para que se le devolvieran las tierras a sus pobladores originales. Este es sólo un ejemplo de las batallas en pro de la tenencia de la tierra, llevadas a cabo por líderes chicanos. (Tomado de El Universal 15 de julio de 1981, Vol. 2 No. 27, Denver, Colorado, Pag. 1.)

** El chicanismo nace en los EE.UU. a raíz del Movimiento Chicano. Es la visión particular del chicano hacia un mundo que se le presenta como hostil. Por lo tanto, el chicanismo promueve la hermandad y solidaridad entre los chicanos - el carnalismo - y les impulsa hacia una militancia política organizada en pro de sus derechos civiles y el respeto a su lengua y valores mexicano/chicanos.

símbolos de unidad de un pueblo que deseaba ser comprendido por la población norteamericana, sin ser absorbido por su cultura, que demandaba sus derechos civiles y legales como parte integral de la nación.

Aquí mencionaremos tan sólo tres ejemplos de la lucha al nivel político que efectuaron varios líderes chicanos - y que luego publicó La Cucaracha -. En 1974 se publica sobre el caso de dos chicanos: Antonio Quintanilla y Juan Haro, a quienes en una nota de mala fe publicada en un diario local, la policía les acusa de enviar artefactos explosivos. Fue un caso similar al del licenciado Kiko Martínez.

En 1975, surge el caso de la activista chicana Dora Esquibel, quien fuera acusada de robo de segundo grado. Se sabe por cierto que esto fue otra maniobra de la policía para poder detener la labor concientizadora de esta activista.

En La Cucaracha del 14 de diciembre de 1981, aparece la noticia de la aprehensión del activista Ricardo Romero* de Alamosa, Colorado, quien fuera encarcelado por rehusarse a responder a preguntas que le hiciera un gran jurado federal en relación a sus supuestos vínculos con el Movimiento Independentista puertorriqueño, en noviembre de 1981.

Además de los artículos publicados por La Cucaracha para documentar los esfuerzos hechos por chicanos dentro del ámbito político, también puede mencionarse su apoyo a la lucha de los campesinos de California, quienes a su vez combatían el uso de pesticidas en los campos de cultivo.**

* Ricardo Romero trabajaba para La Cucaracha, haciendo traducciones. Otro miembro del personal, Felipe Nejar, se interesaba por el Movimiento Independentista puertorriqueño. Es debido al aporte de estos dos individuos que La Cucaracha publicaba artículos sobre dicho movimiento.

** La portada de La Cucaracha del primero de marzo de 1979, muestra una gráfica de un campesino californiano muerto durante la huelga del sindicato de los Campesinos Unidos de América, (UFWA).

4. Su Lucha Al Nivel Estético.

En el plano estético/artístico, los chicanos siempre se han sentido seguros de sí mismos, ya que el acervo artístico/cultural legado a éstos por sus predecesores aztecas e hispanos es de excelente calidad. Esta realidad, aunada a la gran creatividad artística que habita en el pueblo chicano/mexicano, asegura no sólo una continuación del actual "renacimiento" artístico iniciado por el Movimiento Chicano, sino la instauración de ese género de arte conocido, como "arte chicano" dentro de las bellas artes del pueblo norteamericano.

El esfuerzo de La Cucaracha para promover las bellas artes dentro del pueblo norteamericano y chicano fue sólo parte de la lucha gestionada por el Movimiento Chicano a todos los niveles socio/culturales de la realidad norteamericana, pero tuvo una importancia primordial en Colorado.

La resistencia a través del arte se ancla en la historia del pueblo mexicano/chicano, y se va desarrollando paulatinamente en un nuevo resurgir de la corriente muralista mexicana de hace unas décadas, que ahora hace su aparición bajo el pincel de artistas chicanos. El muralismo chicano plasma en los muros de los barrios chicanos de todas las ciudades principales de los EE.UU. las imágenes de la lucha chicana y sus heroes. Aparecen los mexicanos: Miguel Hidalgo, Morelos, Zapata, Pancho Villa y Benito Juárez. A su lado aparecen los actuales luchadores del pueblo chicano: César Chávez, Dolores Huerta, Corky González, Bert Corona, Reyes López Tijerina, etc., todos estos portaestandartes de la resistencia contra el genocidio cultural mexicano/chicano. Así se expresa David Martínez acerca del movimiento muralista chicano:

"El movimiento muralista chicano hizo a éstos concientes de su historia, de los luchadores que habían sido sus antepasados mexicanos. Fue además una declaración política puesto que el hecho de que alguien pueda dedicar tiempo a la pintura, también significa hacer política."

La Cucaracha trató desde su fundación de brindar a los artistas del pueblo chicano un foro para el desarrollo y fomento de la expresión artística. Se promovía el orgullo cultural y desarrollo de un género de arte que se pudiese caracterizar como reflejo del pueblo chicano y sus ideales. Los fundadores del periódico se esforzaban para que los artistas se vincularan con empresas que pudieran apoyar y financiar sus obras. En las oficinas del periódico se montaron las primeras exposiciones de "arte chicano". Al respecto Juan Espinoza nos dice:

"Promovíamos el arte chicano, la literatura, en especial la expresión poética. Fuimos los precursores en estos esfuerzos."

Inicialmente la comunidad anglosajona no apoyó al movimiento artístico chicano. Se negaba a aceptar su existencia y lo rechazaba como algo extranjero a su cultura. Les negaba a los muralistas pintar sobre muros del dominio público, aunque muchos de estos eran artistas de gran calidad. Tampoco se permitían las exposiciones de arte chicano en los lugares acostumbrados, como galerías, museos y otros edificios públicos.

Para combatir este rechazo, La Cucaracha y otra asociación artística conocida como Consejo de Artes y Humanidades Chicano (CHAC), impulsaron a los artistas para que elaboraran pinturas sobre grandes lienzos portátiles que luego se exhibían en los parques y jardines de la ciudad, en días de fiesta.

Este esfuerzo, aunado a la impresión de obras artísticas que se publicaban semanalmente en las páginas de La Cucaracha,* así como la presión sucitada por este periódico alternativo en favor de las artes

* En cada edición La Cucaracha exponía a sus lectores muestras ejemplares de la nascente expresión artística chicana. En algunas ocasiones dedicaba su portada y parte de su edición a algún artista chicano, como lo hizo en su edición del 21 de enero de 1983, donde aparece un cuadro pintado por el pintor Amado Maurilio Peña.

chicanas, sirvió para que paulatinamente la comunidad anglosajona y mexicoamericana,* fueran apoyando y apreciando este nuevo género de arte.

Además de la constante exhibición y comentarios en torno al movimiento artístico chicano, La Cucaracha brindaba a sus lectores una tira cómica, en cada edición intitulada "El Chito". Esta tira era elaborada exclusivamente para el periódico por la artista chicana Lola Gutiérrez Atencio. Gutiérrez Atencio inició la tira en 1976, basándola en hechos reales y risibles de la vida diaria del chicano. Así se expresa la artista acerca de su obra:

"La preservación de nuestra cultura y nuestra lengua es necesaria para el bienestar de nuestro pueblo. En la elaboración de "El Chito" yo estoy esforzándome por preservar la manera de ser de nuestra gente: su música, su arte, su lengua e ideas. He aprendido mucho acerca de mi pueblo a través de "El Chito".

5. La Lucha Al Nivel Educativo.

Los esfuerzos de La Cucaracha al nivel educativo fueron, al igual que los otros periódicos de alternativa ya investigados, a favor de la toma de conciencia política del pueblo chicano. Esta concientización** fue efectuada de varias maneras. Primeramente, se puede decir que se esforzaba por hacer conocer a la población los principales conceptos del chicanismo.

* Algunos miembros de la comunidad mexicoamericana rechazaban esta nueva expresión artística de sus conciudadanos y hermanos de sangre debido a su fuerte contenido político/cultural y en ciertos casos, revolucionario; por considerarlo un reto a su posición social alcanzada dentro de la comunidad anglosajona.

** Un término derivado de la experiencia pedagógica del autor brasileño, Paulo Freire. Una explicación más extensa se encuentra en la página 22 del primer capítulo de esta tesis.

En esta gráfica podemos apreciar un dibujo de Lola Gutiérrez, cartonista de La Cucaracha al lado de Chito, personaje principal de su tira cómica. Abajo un ejemplo de "El Chito" tira cómica que aparecía en todas las ediciones del periódico.

22 La Cucaracha 21 de Enero, 1983

● CUCARACHA

opinion/analysis

Goodbye 1982

In general, 1982 was not the best of times.

But that shouldn't be reason for brooding over the past year or for excessive pessimism. Rather, despair resulting from a depressed economy and the dangers posed by the global arms build-up present all the more reason for each of us to get involved in community affairs.

"When the going gets tough, the tough get going" is an old sports adage that's appropriate here. If there is any solace to be derived from the generally sorry

In May, 1976, the cartoon strip El Chito was just an idea. La Cucaracha was new and so were the dreams. In this issue, El Chito is published for the 100th time.

El Chito has grown and I have learned a lot about my people through him. The first cartoon strip would usually take a couple of days to do, but now it only takes about five hours and a lot of thinking.

The preservation of our culture and our language is necessary



for our people's well being. In El Chito, I am attempting to keep our people's ways for as long as I can...music, art, language and ideas.

Thank you.

—Lola Gutiérrez Atencio.



En especial se trataba de definir correctamente el término "chicano".^{*} Así se expresa David Martínez en torno a su labor concientizadora:

"Al diseñar información referente al pueblo chicano estábamos creando una identidad nacional y fomentando la unidad del pueblo chicano."

Se reforzaban los valores culturales del pueblo chicano y sus tradiciones y fiestas, como son: el 5 de mayo, el 16 de septiembre, el día de los muertos, y la navidad. Por otra parte La Cucaracha trataba de educar a sus lectores organizando y conduciendo seminarios sobre la necesidad de medios de comunicación que sirvieran al pueblo chicano. Estos se llevaban también a las escuelas, donde se concientizaba a los estudiantes y a los maestros.^{**} La Cucaracha apoyaba además la implementación de un sistema de enseñanza bilingüe y bicultural en dichas escuelas.

En su lucha por aumentar la información disponible al pueblo chicano, La Cucaracha hizo grandes esfuerzos, ya que la gran prensa no reflejaba los asuntos pertinentes a dicha comunidad. Simplemente no comentaba nada sobre la existencia de los chicanos. David Martínez nos habla acerca de la influencia que tuvo La Cucaracha sobre los medios de comunicación locales: "Muchos reporteros nos respetaban, se daban cuenta de que estábamos educados y de que éramos profesionales. En ocasiones nos invitaban

* El término chicano tiene sus raíces etimológicas en la lengua de los mexicas o náhuatl, misma que dio su nombre a la república mexicana y a los mexicanos. La terminación xicano (la equis se pronuncia como la "Ch" del castellano) nos da el nombre que se adjudicaron los norteamericanos de ascendencia mexicana.

** Lloyd Romero, un estudiante chicano que trabajaba para La Cucaracha se expresa así acerca del papel que jugó dicho periódico dentro de las escuelas locales: "La Cucaracha nos ayudó a estar más conscientes de nuestra cultura mexicana. Las escuelas empezaron a organizar y brindar cursos sobre estudios chicanos. Llegó a tal punto la concientización de los maestros, que las escuelas públicas empezaron a dar el día libre a sus estudiantes para la celebración del 5 de mayo".

a corroborar o verificar cierta información acerca de temas chicanos. Nos invitaban a participar en foros de la prensa local." Fue así como paulatinamente La Cucaracha fue sugiriendo e impulsando cambios en la política editorial de los diarios locales.

La Cucaracha también ayudó a organizar y fundar otros periódicos chicanos. Tuvo ingerencia e la fundación y colaboró con: El Diario de La Gente, de Boulder, Colorado; La Voz, de Denver, Colorado; El Progreso, de Pueblo, Colorado; y Tierra y Libertad, de Chama, Colorado. Los publicadores de La Cucaracha se esforzaron porque más estudiantes chicanos se decidieran a emprender la carrera de ciencias de la comunicación.

6. Sus Vínculos Con Líderes del Movimiento Chicano y Otros Movimientos.

Sus contactos personales con otros líderes del Movimiento Chicano al nivel nacional, al parecer, fueron limitados. Esto se debe a que antes que todo La Cucaracha se consideraba un medio alternativo local para la gente de base. El pueblo era quien le brindaba su apoyo a través de un dedicado voluntarismo, sin el cual no hubiese podido sobrevivir. Además ayudaba con donativos y con la compra de anuncios.

Sin embargo hubo algunos vínculos con los siguientes líderes u organizaciones locales: Westside Redevelopment Corporation; United Mexican American Students, (UMAS); Chicanos Unidos For Action, (CUPA); Crusade for Justice, liderada por Corky Gonzales; Mexican American Chicano Association, (MECHA); Chicano Democratic Caucus; La Raza Unida; Latino Chamber of Commerce; State Fair Committee y CASA-LA. Además tuvieron vínculos con líderes locales como: Alberto Gurulé, quien se postuló en 1970 para gobernador por el Partido La Raza Unida y fue líder de otro grupo de chicanos conocidos como los Boinas Cafés.

En sus vinculos con el movimiento en pro de la tenencia de la tierra - que ya se ha comentado en otra parte de esta investigacion - tuvo contacto directo con el lider de dicho movimiento en el estado de Colorado, Rey Otero, y a travez de el con el lider del movimiento al nivel nacional, Reyes Lopez Tijerina.

Ademas de las mencionadas relaciones sostenidas con organizaciones y lideres al nivel local, La Cucaracha gozaba de estrechas relaciones con profesionales de la radio, especialmente las radio difusoras chicanas. Una de ellas ofrecia un noticiero basado en noticias proporcionadas por La Cucaracha.

Por otra parte, los editores de La Cucaracha apoyaban y tenian fuertes nexos con el Movimiento Indigenista Americano, (AIM) y conocian a varios lideres del mismo, como Frank Black Hawk y Russell Means, quienes a su vez asistieron en una ocasion a una manifestacion en apoyo a la defensa del abogado Kiko Martinez, efectuada en Pueblo, Colorado. Yellow Thunder (Rayo Amarillo), un lider indigena, uso su influencia dentro de dicho movimiento para que se permitiese a los chicanos bailar en las tradicionales (y exclusivamente indigenas) danzas conocidas como "sundance" (baile del sol).

No existian vinculos concretos con el Movimiento Negro norteamericano, pero si se admiraba y se apoyaba en lo posible los esfuerzos que estaba haciendo el pueblo de color para conquistar sus derechos civiles. En especial, los chicanos admiraban la filosofia del lider negro Malcolm X, quien exhortaba a sus seguidores a desarrollar una base economica, reforzada por un nacionalismo basado en la raza negra.

Ya hemos mencionado los vinculos que algunos chicanos que trabajaban en La Cucaracha tenian con el Movimiento Independentista Puertorriqueno, (NIP). Entre estos, Ricardo Romero, quien fuera invitado a comparecer

ante una corte federal del estado de Nueva York para responder a acusaciones que lo vinculaban con lideres del MIN. Ricardo ya habia sido acusado y encarcelado durante seis meses, en una ocasion en que se rehuso a cooperar con otra investigacion federal sobre el mismo asunto.

Aunque no pueda constatarse una estrecha vinculacion de La Cucaracha con los principales lideres del Movimiento Chicano, es razonable afirmar que existian algunos nexos. Estos eran en su mayoria lideres con una postura radical, que al igual que La Cucaracha se esforzaban por solucionar los problemas que tenia la comunidad chicana.

CONCLUSIONES

Para concluir nuestra investigación sobre el periódico de alternativa La Cucaracha, quisiera reflexionar en torno al significado del capítulo que acabamos de ver.

La Cucaracha es uno de los mejores ejemplos de prensa alternativa chicana, porque nace del esfuerzo de un punado de personas marginadas y pertenecientes a una minoría con pocos recursos, que frente a una prensa hegemónica que no reconocía ni siquiera su existencia, se lanza a dar voz al pueblo chicano de Pueblo, Colorado. Los logros alcanzados a todos los niveles socio/culturales evidencian su eficacia.

Su Lucha al Nivel Jurídico.

No cabe duda que los esfuerzos de los fundadores de La Cucaracha por salvar al abogado Kiko Martínez de la injusticia de las cortes federales norteamericanas constituye uno de sus mayores logros al nivel jurídico. Especialmente cuando se considera que el ejercicio de las leyes en los EE.UU. está basado en precedentes legales que se establecen durante los procedimientos y fallos jurídicos de las cortes. El hecho de que el Licenciado Martínez haya sido perdonado de lo que se le acusaba, constituye no solo una victoria legal para el pueblo chicano, sino que evidencia dos cualidades del mismo pueblo: una, el valor de sus integrantes para defender sus derechos ante un sistema prepotente que insiste en negarseles y otra, la solidaridad que se brindan entre sí los chicanos. El apoyo dado al Lic. Martínez a través de 9 largos años de lucha jurídica, constituye una heroica muestra de persistencia y eficacia de la prensa alternativa chicana.

Pero no fue esta la única victoria alcanzada por La Cucaracha al nivel jurídico. Su esfuerzo al denunciar la brutalidad policiaca (contra los chicanos y el maltrato de los indocumentados mexicanos), son dos campos de lucha en las que La Cucaracha esmero siempre. La prueba de su eficacia esta en que hoy día los chicanos de Pueblo, Colorado, y otras partes del estado, son debidamente respetados por la sociedad y policía anglosajona.

La lucha en pro de los derechos humanos y laborales de los trabajadores indocumentados sigue en pie y es una de las tareas que todavía tiene prioridad entre activistas chicanos y algunos anglosajones.

La Lucha Por La Tenencia de La Tierra.

La historia de la brutalidad y salvajismo con que los "nuevos pobladores" anglosajones despojaron a los habitantes indígenas de norteamérica esta ampliamente documentada. Pero el despojo de las tierras de los chicanos que habitan el suroeste, apenas se empieza a escribir.

Los Tratados de Guadalupe Hidalgo firmados por Mexico y los EE.UU. el 2 de febrero de 1848, - despues de que el ultimo se quedara con lo que hoy conocemos como el oeste de ese país, claramente explica que las tierras de los mexicanos que decidieran quedarse en el nuevo territorio norteamericano deberían ser respetadas. Pero la realidad no fue así. Al abrirse el oeste a los pobladores anglosajones fueron innumerables las maniobras que estos emplearon para despojar a los habitantes de habla hispana de sus tierras. Gracias al advenimiento del Movimiento Chicano se suscitó en dicho pueblo un orgullo cultural y el coraje para iniciar la batalla por lo que había sido suyo.

La legitimidad de este esfuerzo de reconquista de la tierra se basa en el cuidado y cariño con que estas personas habían sabido cuidar de las tierras. Ya que en tiempos pasados las cuidaban y cultivaban en comunidad, por lo que sus frutos se compartían entre las familias chicanas.

En cambio el anglosajón venía con el expreso propósito de explotar las riquezas forestales y mineras para su propio beneficio.

Otro punto a favor de los que luchaban por la tierra era que muchos de ellos poseían los títulos originales a las tierras. Es por esto que al impulsar la lucha por la reconquista y tenencia de las tierras ancestrales chicanas, La Cucaracha no cumplía sino con una función que el pueblo demandaba. El hecho de que lo haya hecho de una manera commendable le mereció el respeto y aprecio de los vecinos del Fuero de la Sangre de Cristo.

La Lucha Al Nivel Político.

El chicanismo,* como base del poder político del pueblo chicano, fue una idea brillante y eficaz, ya que contenía los ingredientes necesarios para forjar ese poder. Uno de sus ingredientes básicos era el llamado "carnalismo", es decir la solidaridad entre chicanos. El carnalismo impulsaba a los chicanos a verse como hermanos, como familia y los impulsaba hacia la unidad. Esto, aunado a la conciencia de que constituían una minoría nacional** con posibilidad de existir independientemente, era otro factor que impulsaba a los chicanos a unirse políticamente.

* En 1969 se redacta y proclama "El Plan Espiritual de Aztlán", base ideológica y política del chicanismo, una fraternidad política que unía a los militantes chicanos en la lucha común de independizarse como pueblo y nación separada de los EE.UU. (El texto entero del "Plan" se encuentra en el apéndice de esta tesis.)

** "Nación es una comunidad humana estable, históricamente formada y surgida sobre la base de la comunidad de idioma, de territorio, de vida económica y de psicología, manifestada esta en la comunidad de cultura." (El Marxismo y la Cuestión Nacional, Editores Lenguas Extranjeras, Moscú, 1953.)

Otro ingrediente que se veía reflejado dentro del idealismo chicano era su propósito de lucha. Los chicanos, a través del Movimiento Chicano, luchaban no sólo por forjar una nación independiente, sino por corregir las desigualdades sociales más apremiantes de las cuales eran víctimas. Las injusticias y la pobreza existentes en el propio pueblo chicano fueron el catalizador de dicha lucha.

Su Lucha Al Nivel Estético.

Históricamente, hablando, estar consciente de dónde se viene y hacia donde se va, da a la persona una seguridad e integridad que le permite desarrollarse como tal. Esto fue lo que el movimiento artístico chicano brindó a su pueblo.

Los artistas chicanos no trataron de hacer "arte por el arte" o crear una nueva corriente. Tampoco tenían un fin puramente estético en mente. Pero sí tenían un propósito específico: querían a través de su obra dar a conocer las raíces históricas del pueblo chicano: sus heroes presentes y pasados, y así renovar en ellos el orgullo cultural y la resistencia ante la invasión de la cultura anglosajona.

Para este efecto se rescató el muralismo en la tradición mexicana, ya que en sí también había sido un arte "popular" y "al aire libre" donde el pueblo podía gozarlo y aprender.

El arte chicano es también un instrumento de lucha: un arte para inspirar a los militantes hacia la conquista de sus derechos, un arte que busca contrarrestar los embates de los medios masivos anglosajones a la cultura latina y brindar una alternativa a las ideas "estéticas" propagadas por estos. Es en fin, una expresión que presagia la futura importancia del pueblo chicano dentro de las Bellas Artes como catalizador del cambio.

El mérito de La Cucaracha como periódico alternativo fue no únicamente haberse dedicado a la tarea de hacer periodismo y comentar sobre el arte chicano, sino haber participado activamente en la lucha de los artistas por conquistar los espacios necesarios para desarrollar su expresión creativa y exponerla con orgullo ante los ojos de la comunidad norteamericana.

La Lucha Al Nivel Educativo

El hecho de que Pueblo, Colorado este tan alejado de la frontera mexicana y por lo tanto desvinculado de sus tradiciones, lengua y cultura, impulsó a los publicadores de La Cucaracha a enfatizar con gran ahínco el cómo y el porqué de las fiestas independentistas y culturales mexicanas. Aunado a esto publicaba con frecuencia acerca de las costumbres más preciadas del pueblo mexicano y aún de sus comidas predilectas. Todo esto dentro de un plan para hacer renacer en el espíritu chicano el amor a su cultura y forjar un patriotismo nacionalista chicano.

Por otra parte, y de acuerdo con David Martínez, su tarea primordial al nivel educativo fue hacer que el chicano pensara por sí mismo. Yo pienso que esto lo logró de una manera loable ya que la participación de los chicanos en los diferentes niveles socio/culturales evidenció su integración y su contribución intelectual y moral hacia un desarrollo más justo de la sociedad norteamericana.

Vínculos Con Líderes del Movimiento Chicano

Uno de los factores del porqué La Cucaracha y sus integrantes no tuvieron nexos más de peso con otros líderes del Movimiento Chicano al nivel nacional es debido al aislamiento y distancia en que se desarrollaban las grandes faenas del activismo chicano. Es cierto que Colorado y su capital en particular fueron el centro de la actividad de la Cruzada

Por la Justicia, y de que hubo vínculos importantes con su líder Corky Gonzales; pero aparte de sus nexos con este líder no parece haber existido otro de igual importancia, al nivel nacional.

Es debido a esta falta de vínculos nacionales que La Cucaracha solo puede reconocerse como un periódico regionalista o local que sin embargo supo dar a Pueblo, Colorado y pueblos circunvecinos una voz potente que fue instrumento de lucha y cambio en dicho estado.

Conscientes de la necesidad de un proyecto alternativo a la gran prensa anglosajona donde no se reflejaba el pueblo chicano, dos periodistas chicanos formados en las responsabilidades que atañe a su profesión y deseosos de contribuir a la conquista de los derechos civiles de su pueblo se lanzan heróicamente a publicar La Cucaracha. Un periódico alternativo que obtuvo logros importantes a todos los niveles socio/culturales de la sociedad norteamericana y que por su larga vida(1973 a 1983) -comparada con otros periodicos alternativos claro- evidencia no sólo su aceptación dentro de la comunidad de Pueblo, Colorado, sino la tenacidad de sus fundadores por mantenerlo dentro de la lucha del Movimiento Chicano hasta los inicios de su ocaso activo y militante a principios del 80.

CAPITULO IV

ANALISIS Y CONCLUSIONES

**LOS APORTES DE LA PRENSA ALTERNATIVA CHICANA,
FUTURAS PERSPECTIVAS.**

CONCLUSIONES

En esta tesis hemos investigado el papel que jugaron tres periódicos de la prensa chicana en la lucha del pueblo chicano por conquistar sus derechos civiles y políticos y reforzar su identidad cultural.

Para concluir nuestro trabajo explicaremos brevemente porqué consideramos a estos tres periódicos de la prensa chicana una alternativa comunicacional y exploraremos las prespectivas que existen para un futuro resurgimiento de dicho género de prensa.

Para iniciar diremos que por lo general los tres periódicos que investigamos tenían como meta principal la concientización política de los chicanos y su organización. Los chicanos sabían que los medios masivos de los EE.UU. no les iban a ayudar en esta empresa ya que como escribí en otra parte estos no reflejaban ni siquiera minimamente la existencia del pueblo chicano. Es por esto que al organizarse en asociaciones populares y sindicales como lo hicieron los campesinos de California con su Unión de Campesinos de América pronto se vio la necesidad de uno o varios medios de comunicación que sí tomaran en cuenta las necesidades del pueblo chicano. Fue así como nace la prensa chicana que llegó a ser no sólo una alternativa comunicacional más, sino una experiencia comunicacional nueva y totalmente diferente a lo que hasta ahora se había manifestado dentro de la prensa estadounidense.

¿Cómo se manifiesta la alternatividad de la prensa chicana?

Por una parte, queremos que quede claro que la prensa chicana no fue una expresión alternativa en cuanto a su producción pues se elaboraba igual que cualquier periódico moderno con todos los avances técnicos que brinda el off-set. Proceso que apenas se iniciaba en esos años. Es decir, la prensa chicana en su mayoría no era una prensa artesanal.*

Su alternatividad consiste en el uso que se le dió a este nuevo medio de comunicación, que fue para beneficiar al pueblo y reforzar su identidad cultural. Además queremos recalcar que su alternatividad estriba en que sus fundadores siempre la consideraron como un medio comunicacional y no simplemente un medio informativo.** Es decir que, la prensa chicana calificaba como medio comunicacional por su caracter bi-direccional que siempre espera un retorno*** del perceptor o receptor de los mensajes. Esa respuesta o retorno se traducía en decisión y acción, Es decir que se esperaba que los chicanos se unieran al movimiento y se involucraran activamente en una de las muchas tareas que ayudarían a conquistar sus derechos y resistir los embates del discurso hegemónico. Otro aspecto importante el cual ya hemos señalado en la introducción de este trabajo es que la prensa chicana no albergaba intenciones mercantilistas como la mayoría de la prensa estadounidense. Mas bien buscaba el rechazo al consumismo y la resistencia a la dominación de los medios masivos através del énfasis que daba a la cultura mexicana.

* "El dominio de la técnica se convierte así en un terreno inmediato de lucha, de la lucha por hacerse oír." (Frantz Fanon, en "La Radio Argelina" en Cultura y Resistencia Cultural por Hilda Varela, Editorial El Caballito, SEP, México, 1985.

** Prieto Castillo, Daniel, Op. Cit. pág. 8.

*** Op. Cit. pág. 8.

Por otra parte, el hecho de que la prensa chicana no sólo buscaba activamente la participación de los chicanos en la elaboración de los mensajes, sino en otros aspectos del trabajo periodístico: gráficas, distribución, caricaturas etc. evidencian una preocupación por forjar medios de comunicación que fueran realmente del pueblo. Estos esfuerzos por reclutar la participación de la comunidad hacía que sus miembros se identificaran íntimamente con sus medios de comunicación. Y esto primordialmente porque les hablaban en su lenguaje y de sus cosas.

Otro aspecto que nos muestra la alternatividad de la prensa chicana es el hecho que el mismo trabajo periodístico se usa para capacitar a los miembros de la comunidad chicana en la tarea de hacer periodismo. especialmente a la juventud. Como ejemplo podemos tomar la actitud de los fundadores de La Cucaracha que no solo entrenaban a la juventud chicana a hacer periodismo sino que la animaban a que escogiera el periodismo como carrera profesional. La misma actitud existía en El Malcriado donde hoy día los hijos de César Chávez y otros chicanos participan activamente en la elaboración, impresión y envío del periódico.

Otro aspecto de su alternatividad es el hecho de que los periódicos chicanos no contaban con apoyo institucional * asentando toda su eficacia en un trabajo de esclarecimiento ideológico y denuncia política y asegurando su sobrevivencia por el apoyo de los lectores.

* Los fondos que La Cucaracha recibió por parte de la Iglesia Católica y el Departamento de Trabajo fueron mínimos y solo se otorgaron una sola vez..

Los tres periódicos que investigamos no sólo fueron una alternativa comunicacional a los medios de información dominantes, sino que como dice Máximo Simpson Grinberg, "fueron una opción "política" promovida por un grupo de personas o por un sector social". Esta "opción" tuvo diferentes matices a través del país y esto se debe a la gran heterogeneidad del pueblo chicano. La opción política de un periódico como El Malcriado fue enfrentarse a los grandes poderes de la industria agricultora de California y otras partes del país y presionarlos con "guerra de palabras e imágenes" * para que otorgaran sus derechos a los campesinos. La opción política de El Chicano Times fue apoyar a candidatos chicanos para que asumieran puestos políticos que antes solo ocupaban los políticos anglosajones. También ayudó a forjar un tercer partido político de carácter nacional: Partido La Raza Unida; una tercera opción política a la de los partidos republicano y demócrata. La opción política de La Cucaracha fue apoyar a líderes y empresas chicanas para crear "una base sólida económica de poder" lema y meta de los chicanos "nacionalistas". Todas estas opciones aunque diferentes fueron el reflejo de la voluntad política del pueblo chicano al nivel nacional.

En los EE.UU. la experiencia de la prensa chicana fue para los chicanos que se iban concientizando y recobrando su identidad la que proporcionó a las personas de diferentes partes del país una primera vivencia de lo que significa ser nación. Con la prensa chicana se le permitió al chicano vivenciar una unidad nacional invisible, una identidad "cultural" compartida entre los chicanos de California, Texas, Nuevo México, Colorado, Michigan, Illinois y muchas otras partes de la Unión Americana que cuentan con comunidades chicanas.

* Simpson Grinberg, Máximo, en "Comunicación Alternativa: Dimensiones, Límites, Posibilidades," en Comunicación Alternativa y Cambio Social, UNAM, México, 1981. pág. 123.

Con el Movimiento Chicano y através de la prensa chicana los chicanos cuestionan el modelo anglosajón de ser, cuestionan el mito de "the american way of life" como única manera de ser "norteamericano". Y desafían al discurso dominante al atreverse a impugnarlo; al acusarlo de no servir a la comunidad entera; al tildarlo de cómplice del sistema en su encubrimiento (por no mencionarlo) de un importante sector de la sociedad: los chicanos; al acusarlo de ser uno de los medios através el cual se impone la cultura dominante a la comunidad chicana y otras minorías de los EE.UU. El Movimiento Chicano y su prensa son aspectos reales de un reconocimiento social que los chicanos van logrando en los EE.UU. merced a su organización.

"El surgimiento de vías alternativas de comunicación es un síntoma de procesos que se verifican en lo hondo de la vida social, un intento de romper el cerco de las estructuras informativas predominantes pero son solo una de las experiencias vivas de los hombres. Los medios, como la familia, como la escuela, constituyen un factor que en cierta medida gravita en la concepción que de la realidad tiene la sociedad.*" Estas reflexiones, por lo tanto, no implican sobreestimar la relevancia de los medios alternativos, sino tratar de conferirles su importancia real dentro de la realidad cultural chicana.

La contribución mas significativa de la prensa alternativa chicana a la nación fue brindar al pueblo chicano una esperanza de que las cosas podían cambiar "Si se puede!" fue una de las consignas que

* Simpson Grinberg, Mximo, Op. Cit. pág. 145.

usaron los militantes chicanos. Pudieron obtener cambios gracias a su organización y a la participación de una prensa alternativa chicana que se convirtió en su momento en el instrumento del movimiento social de los chicanos, fue en otras palabras la voz unificadora del mismo. Esta voz pudo unirlos gracias a los valores humanistas que propagaba y que ya existían en la conciencia chicana. Como ejemplo de esto presentamos el texto del Manifiesto de Liberación de los chicanos de Del Rio, Texas, a los gobernantes de los Estados Unidos de Norte América:

"La raza como quiera que la definas es un arca de tesoros espirituales, de decencia y sensatez. La raza es la afirmación del ingrediente más básico de nuestra personalidad." *

Claro que estos valores no son algo tangible pero las acciones y el comportamiento de los chicanos ante la situación de injusticia que padecían ellos y otras minorías del país son suficientes para afirmar que en verdad poseían estas cualidades. Además, eran los mismos valores que habían inspirado a los líderes de la Revolución mexicana a luchar por los derechos de los pobres y oprimidos en México. Citamos palabras textuales del Plan de Delano** otro manifiesto elaborado por los campesinos chicanos de California al emprender su lucha de liberación de la opresión de los rancheros de ese estado:

"Llevaremos a cabo la revolución que nos hemos propuesto. Somos hijos de la Revolución mexicana, una revolución de los pobres que buscaba obtener pan y justicia. Nuestra revolución no será armada, pero queremos que se deshaga el orden existente y que se inicie un nuevo orden social."

En resumen, este cúmulo de valores no-violentos y humanitarios pero firmes en su militancia fueron los que inspiraron a los chicanos

* A.B. Rendón, Chicano Manifesto, Collier Books, New York, 1971, pag. 332.

** A. B. Rendón, Op. Cit., pag. 330.

en su lucha en pro de sus derechos civiles y los de otras minorías.

Es por demás decir que estos valores también existían dentro de las otras minorías que emprendieron la lucha en pro de sus derechos. Y queremos recalcar que fue el hecho de su solidarización con dichas minorías (como la negra) lo que les llevó al triunfo.

Con la promulgación de dos leyes importantes que concedieron plenos derechos civiles y políticos a las minorías estadounidenses: la de los Derechos Civiles de 1964 y la de los Derechos al Voto de 1965, se puede decir que las minorías de los EE.UU. experimentaron un triunfo sin precedentes históricos. Pero el hecho que se hayan promulgado un par de leyes no significó que se hubiese conseguido la igualdad racial en pleno.

Todavía queda mucho por hacer puesto que los negros y los chicanos en especial, siguen sufriendo una desastrosa desigualdad en el plano económico y educacional*. También es cierto que el racismo de los blancos y la no muy sutil discriminación que despliegan para con sus conciudadanos de color y latinos es todavía un grave problema que debe solucionarse.

Todo esto nos lleva a la conclusión de que todavía queda una labor muy amplia que la prensa alternativa (en especial) debe emprender. La comunicación al nivel de minorías sigue siendo una necesidad primordial para seguir forjando esa solidaridad y responsabilidad mutua que se necesita para seguir luchando a todos los niveles sociales contra la opresión económica y educacional que mantiene a las minorías estadounidenses sometidas al poder del anglosajón.

* "Grandes Personajes Recordaron el Sacrificio del Líder Negro Martin Luther King Jr.", en Hovedades, edición martes 21 de enero de 1986, pág. A-7.

BIBLIOGRAFIA

- Bilbao, Elena y Gallart, María Antonieta, Los Chicanos- Segregación y Educación, Mexico, Ed. Nueva Imagen, S.A., 1976, 312 págs.
- Freire, Paulo, Pedagogía del Oprimido, Nueva York, N.Y. Seabury Press, 1968, 100 págs.
- García Canclini, Nestor, Arte Popular y Sociedad en América Latina, México, Editorial Grijalbo, 1977, 150 págs.
- Gramsci, Antonio, Los Intelectuales y la Organización de la Cultura Vol. 2, México, Editorial Juan Pablos, 1975, 150 págs.
- Green, Gil, Movimiento Obrero En Los EE.UU., México, Editorial Nuestro Tiempo, S.A. 1978, 429 págs.
- Holzer, Horst, Sociología de la Comunicación, Madrid, Akal Editor, 1980, 300 págs.
- MacBride, Sean, Un Solo Mundo, Voces Múltiples: Comunicación e Información En Nuestro Tiempo,
- Mattelart, Armand, El Medio de Comunicación de Masas en la Lucha de Clases, 2a. edición, México, Editorial Universidad Autónoma de Sinaloa, 1981, 100 págs.
- Mattelart, Armand, Para Leer al Pato Donald: Comunicación de Masas y Colonialismo, México, Siglo XXI, 1977, 57 págs.
- Meier, Matts y Rivera, Feliciano, Los Chicanos: Una Historia de los México-Americanos, 2da. ed. México, Editorial Diana, 1976, 312 págs.
- Prieto, Daniel, Discurso Autoritario y Comunicación Alternativa, México, Edicol, 1980, 320 págs.
- Rendón, Armando G., Chicano Manifesto, 3ra. edición, Nueva York, N.Y. Macmillan Publishing Co. Inc. , 1973, 337 págs.
- Rositi, Franco, Historia y Teoría de la Cultura de Masas, México, Editorial Gustavo Gill, S.A. 1980, 350 págs.
- Shaff, Adam, Historia y Verdad - Teoría y Praxis, México, Editorial Grijalbo, 1979, 200 págs.
- Simpson Grinberg, Máximo, Comunicación Alternativa y Cambio Social, Vol. 1, México, Editorial UNAM, 1981, 313 págs.
- Ungurait, Hiebert, Mass Media: An Introduction to Modern Communication, New York, NY, David McKay Co. 1974, 450 págs.
- Weber, David J. El Mexico Perdido, México, Secretaría de Educación Pública, 1976, 166 págs.

Artículos

- Calvimontes y Calvimontes, Jorge. "Bolivia y Peru: Información y Cambio Social", en Cuadernos del Centro de Estudios de la Comunicación, No. 3, México, UNAM, 1978.
- Casares, Pablo A., "Neo conservadurismo y Comunicación en EE.UU. Su Pensamiento y Estrategia Política", en Comunicación y Cultura, No. 11, México, D. F. Revista de la División de Ciencias Políticas y Humanidades de la Univ. Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco, Marzo de 1984, 20 págs.
- Chávez; César, "Relato de Un Organizador", en Aztlán Historia Contemporánea del Pueblo Chicano, Primera Edición, México, D.F. Secretaría de Educación Pública, 1976, 16 págs.
- del Olmo, Frank, "Chicano Journalism: New Medium for New Consciousness", en Readings in Mass Communication, Dubuque, Iowa, Wm.G. Brown Co. Publishers, 1972.
- Falcón, Luis Nieves, "Imperialismo Cultural y Resistencia Cultural en Puerto Rico", en Clima Ideológico de un Grupo de Jurados, Río Piedras, Puerto Rico, Ediciones Librería Internacional, 1972.
- Murillo, Rosario, "Los Intelectuales y la Soberanía de los Pueblos", en Revista Casa de las Américas, No. 136, Año XXIII, La Habana, Cuba, Casa de las Américas Editores, 1983, 7 págs.
- Schmucler, Hector, "Cuba, Chile: realidad política y medios masivos", en Cuadernos del Centro de Estudios de la Comunicación, México, UNAM, 1979.

Fuentes Directas

- Entrevista a César Chávez, Presidente y principal organizador del Sindicato Campesinos Unidos de América, (UFWA) y editor de El Malcriado, Septiembre de 1984
- Entrevista a Armandina Saldivar, columnista de El Chicano Times, Verano de 1984.
- Entrevista a Juan Espinoza y David Martínez, publicadores y fundadores de La Cucaracha, Verano de 1984.
- Los ejemplares de las ediciones publicadas por los tres periódicos investigados.

Lista Parcial de Periódicos de Alternativa Chicanos En Estados Unidos

ARIZONA

El Paisano, Tolleson, ArizonaCoraje, Tucson, Arizona

CALIFORNIA

El Tecolote, San Francisco, CaliforniaLa Raza, Los Angeles, CaliforniaRegeneración, Los Angeles, CaliforniaPasta Ya!, San Francisco, CaliforniaEl Pocho Ché, Oakland, California

COLORADO

El Gallo, Denver, ColoradoAhora, Center, Colorado

FLORIDA

Nuestra Lucha, Del Rey, Florida

IOWA

Columnas, Davenport, IowaNahautzen, Davenport, Iowa

ILLINOIS

Informador, Chicago, Illinois

KANSAS

Grito del Barrio, Kansas City, Kansas

MICHIGAN

Sol de Aztlán, Lansing, Michigan

MISSOURI

Adelante, Kansas City, MissouriVenceremos, Kansas City, Missouri

NEW MEXICO

El Papel, Albuquerque, New Mexico

TEXAS

El Insurgente, Laredo, TexasLa Voz Chicana, San Juan, Texas

WISCONSIN

La Voz Mexicana, Watena, Wisconsin

TESIS CONSULTADAS

Galván Haro, Tatiana, La Prensa de la Ciudad de México Como Medio de Información, México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, Marzo de 1972.

López y Rivas, Gilberto, Chicano O La Explotación de la Raza, México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, febrero de 1971.

Kuncar Camacho, Gridvia, Comunicación Alternativa y Sindicalismo En Bolivia: La Experiencia de Las Radios Mineras, México, Fac. de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM, 1983.

APENDICE

EL PLAN ESPIRITUAL DE AZTLAN

Proclama de la Conferencia efectuada por la Cruzada Juvenil Por la Justicia,
Denver, Colorado

Con el espíritu de un pueblo nuevo que esta consciente no sólo de su herencia, sino también de la violenta invasión de sus territorios por los gringos, nosotros, los habitantes chicanos y civilizadores de esta tierra nortea de Aztlán, (de donde originaron nuestros antepasados), reclamando la tierra de su nacimiento y consagrando la voluntad de nuestra Gente del Sol, declaramos que el llamado de nuestra sangre es nuestro poder, nuestra responsabilidad y nuestro inevitable destino.

Somos libres y soberanos de determinar las obras que con justicia y razón demanda nuestro hogar, nuestra tierra, el sudor de nuestras frentes y nuestro corazón.

Aztlán pertenece a aquellos que siembran las semillas, riegan las tierras y cosechan sus frutos, y no a los europeos extranjeros. No reconocemos las fronteras caprichosas que han impuesto al Continente de Bronce.

El Carnalismo nos une, el amor a nuestros hermanos nos hace un pueblo cuya hora ha llegado y que lucha contra el gabacho extranjero que explota nuestras riquezas y destruye nuestra cultura.

Con el corazón en la mano y nuestras manos en la tierra, declaramos la independencia de nuestra Nación Mestiza.

Somos un pueblo de bronce con una cultura de bronce. Ante el mundo, ante toda Norte América, ante nuestros hermanos del Continente de Bronce, Somos Nación. Somos Unión de Pueblos libres. Somos Aztlán.

Todo el poder a nuestra gente,

31 de marzo de 1969